

TOITURE

- ✓ Bardeaux d'asphalte
- ✓ Toits plats
- ✓ Toitures de tous genres

17 Fontainebleau
Une toiture en bon état vous sauvera des ennuis

INSTALLATION PAR DES SPÉCIALISTES
RÉSIDENTIEL ET COMMERCIAL

568-1920
Entrepreneur licencié
Estimation gratuite

Toiture
SAUMURE
Isolation Ltée



OUTAOUAIS

CAHIER

HULL AYLNER GATINEAU



**La 100^e
Super Ex
approche**

PAGE 6



**Un vent
de plaisir
à
Festivoile
1988**

PAGES 4 et 5

**Les jeunes
courent contre
Tim Raines**



PAGE 27



**Pierre Légaré:
Le waiter
du théâtre**

PAGE: 10




LES HEBDOS DE L'OUTAOUAIS

**UNE FORCE PUBLICITAIRE
DES DEUX CÔTÉS DE LA RIVIÈRE!!**



DES GENS DE CHEZ-NOUS

par *Jean Belleau*

Résumé de la semaine précédente

La semaine dernière nous avons parlé de l'enfance difficile de Rodolphe Huneault, de ses pérégrinations à travers le sud de l'Ontario et la Floride, de son mariage, de son expérience syndicale. Nous l'avons laissé marié, avec des enfants et sans emploi.

Jardinier
 "Je décidai de déménager à Deschênes où je pouvais loger ma famille à très bon marché. Je me suis fait jardinier et j'ai travaillé pour mes voisins. J'ai aussi travaillé comme vendeur pour Gaston Beauchamp mais je n'arrivais plus. Ce fut une dure période de notre vie et ma femme et moi avons sauté des repas pour nous assurer que nos enfants mangeaient à leur

faim, trois fois par jour. Et ici se place une expérience que Rodolphe n'aime pas raconter mais dont il a quand même accepté de parler. "Devant la misère qui menaçait les miens je me suis finalement rendu au bureau du Bien-Etre social où on m'a tout simplement conseillé de me séparer de ma femme et de mes enfants de façon à ce qu'on puisse venir en aide à ma femme et aux enfants".

"J'étais absolument furieux à cette idée mais je ne sais pas pourquoi j'ai mentionné que ma belle-soeur vivait avec nous et qu'elle aussi avait besoin d'aide. Et bien crois-moi, crois-moi pas on a accepté tout de suite d'aider ma belle-soeur qui était célibataire. On lui a émis un chèque et on est parti tout de suite acheter de la nourriture", se souvient-il. Entre temps sa belle-soeur se trouvait du travail chez Braedner, puis entra à la Fonction publique et au CRTC où elle travaille toujours.

Travail et école
 "Je continuais à me chercher du travail et c'est ainsi que je suis allé au Transport Urbain où on avait besoin d'un couvreur. J'y suis

resté 11 ans, j'ai fini mes études primaires et secondaires et j'ai étudié le diesel. Pendant un temps j'avais trois emplois car j'avais tellement souffert que je prenais tout ce qu'on m'offrait. C'est vers cette époque-là que son jeune frère Louis qui avait été placé dans un foyer nourricier vint se réfugier chez lui après plusieurs fugues. Il avait 8 ans à l'époque et Rodolphe qui s'occupait de sa soeur, bien placée et heureuse celle-là, veillait aussi sur lui et son autre frère, Maurice. Plus tard, à l'âge adulte, Louis demanda à Rodolphe de l'adopter légalement pour pouvoir porter le nom de Huneault. Ce fut un des plus beaux jours dans la vie des deux frères. Depuis, Louis a fait son chemin dans la vie et il travaille pour la Commission de Transport régional.

s'est impliqué dans le Syndicat des employés. "J'étais un "gros geulard", je le reconnaissais, mais les gars avaient confiance en

moi. Durant la grève qui a finalement débouché sur la création de la CTCRO j'ai brassé pas mal de choses et même le député du temp.,

Oswald Parent que j'ai "attaqué", verbalement, bien entendu car j'ai toujours eu du respect pour lui mais cette fois là c'était la cause des employés qui passait avant tout. Nous avons gagné notre point mais j'ai

payé le prix. On m'a trébuché d'une place à l'autre jusqu'à ce que je quitte pour entrer à l'Hydro-Québec." C'est à cette époque que Rod qui occupait le poste de Trésorier du Conseil du Travail de la région de l'Outaouais s'est vu offrir la chance de passer à la présidence nationale du Syndicat.

"J'ai refusé et c'est Louis Laberge qui en a hérité", dira-t-il.

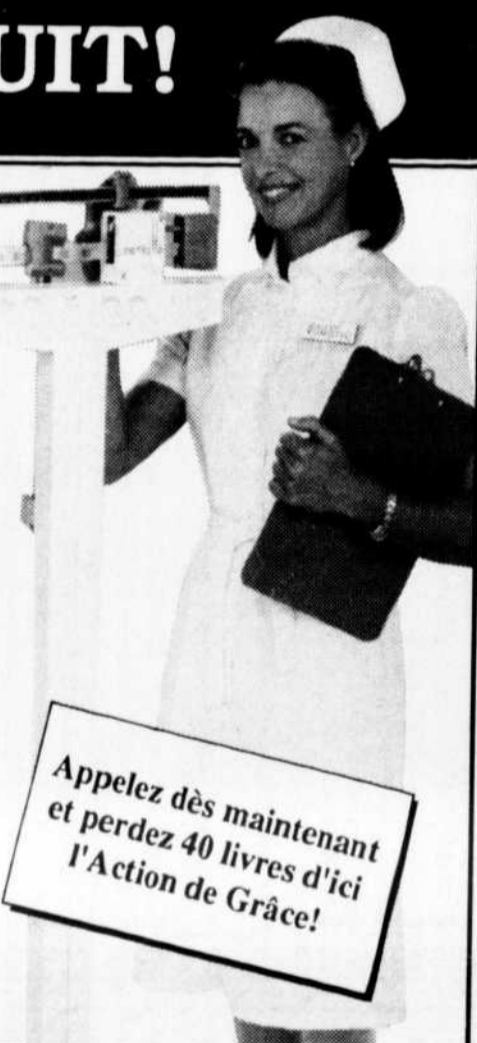


Une famille heureuse. Sur la première rangée, Yvette, son époux Rodolphe et leur fille Louise âgée de 26 ans. Debout, Yves, 16 ans, Pierre, 25 ans, Marc 19 ans, Michel 24 ans et Céline 18 ans

PERDEZ 15 LIVRES GRATUIT!

Appelez dès maintenant et perdez 15 livres gratuitement chez Weight Loss Clinic. Vous devez avoir besoin de perdre au moins 30 livres. Vous désirez perdre moins de 30 livres, nous vous donnerons 50% de rabais. Cette offre est valide uniquement à l'achat d'un nouveau programme.

- Perdez jusqu'à 5 livres par semaine - certains clients peuvent perdre plus.
- Sous la surveillance d'infirmières spécialisées.
- Pas de nourriture pré-empaquetée à acheter.



Appelez dès maintenant et perdez 40 livres d'ici l'Action de Grâce!

Cette semaine seulement! **WEIGHT LOSS CLINIC**
 Our Nurses make the difference™

HULL: 425 Boul. St-Joseph, 3e étage 595-0405
 OTTAWA EST: 150 Ch. Montréal, suite 213 748-9555
 LINCOLN HEIGHTS GALLERIA: 2525 ave. Carling 820-0985
 BILLING BRIDGE: 1355 rue Bank, suite 212 523-7712

FESTIN DANSANT

AOÛT ET SEPTEMBRE

VENEZ MANGER ET DANSER TOUTE LA SOIRÉE
 5 différents services pour seulement

\$18.95

<p>PAIN MAISON BEURRE A L'AIL HORS D'OEUVRES: Plateau de crudités ou Terrine maison ou Salade d'artichaut aux crevettes LES POTAGES: Jus de tomate ou Soupe à l'oignon gratinée ou Bisque d'homard LES ENTREES Escargots bourguignonne ou Coquilles St-Jacques ou Salade César</p>	<p>PLATS PRINCIPAUX: Steak au poivre sauce cognac et vin rouge, pomme de terre au four, légume du jour ou Homard Thermidor 2 demi homards farcis avec chair d'homard, crevettes, pétoncles recouvert d'une sauce hollandaise, rôtis au four, servi sur riz pilaf. ou Surf 'n turf 1 filet mignon 6 oz, 2 queues d'homards grillées au four et arrosées de beurre au citron. LES DESSERTS: Coupe de fruits frais ou Gâteau Forêt noire ou Parfait à la menthe Thé - Café</p>
--	---

AUCUN COUPON NÉCESSAIRE
 CETTE OFFRE EST VALIDE TOUTS LES JOURS SAUF LE SAMEDI ET SE TERMINE LE 30 SEPTEMBRE 1988
 DEMANDEZ À VOTRE SERVEUR(SE) POUR LE MENU FESTIN DANSANT

RESTAURANT FERME ROUGE

Spécialités: Bifteck et Fruits de mer
 MUSIQUE, DANSE, SPECTACLES DU MARDI AU DIMANCHE
 430 SIEGES, VENEZ CÉLÉBRER VOTRE ANNIVERSAIRE
 1957 route 148, Angers entre Gatineau et Masson
 RÉSERVATIONS: (819) 986-7013

Rodolphe Huneault: le désir de vaincre

La boxe
La boxe a toujours occupé une place d'importance dans la vie de Rodolphe Huneault. Une place si grande en effet qu'il a sacrifié une fortune dans ce sport et que sans l'appui inconditionnel de sa femme Yvette il aurait pu y perdre sa famille. Mais il a su là aussi triompher de toutes les adversités, repartir à zéro quand il l'a fallu pour replacer son club parmi les meilleurs du Québec et du Canada. Il résidait dans la paroisse St-Raymond quand il a commencé à boxer sous le nom de Rodolphe Bisson. "Notre premier ring était installé chez Bix Gagnon, derrière le poulailler chez Piché", se souvient-il. "J'étais en quatrième année, dans la classe de Soeur Marie-Salomée. On s'entraînait alors avec Richard Papillon, Momon et Poupoune Germain dans le hangar chez Guidou Parent. Comme il n'était pas question de manquer la messe on avait demandé à Bix Gagnon de nous prêter son hangar et on y avait installé un ring de deux cables. Après la

messe, on chargeait 5 cents aux gens pour qu'ils viennent nous voir boxer". "J'ai acheté mes premiers gants, des Everlast, avec l'argent que je faisais en livrant La Patrie. Je me souviens même que Mariette Gauthier était l'autre livreuse de ce journal", raconte Rodolphe.

Denis Luciani

Rodolphe délaissa la boxe pendant plusieurs années et déménagea dans le Vieux Hull. Mais bientôt il fréquentait la salle Notre-Dame où Anatole Gendron était instructeur, le BB, et le club Royal. Il continua à s'entraîner avec Denis Luciani et boxa même pour lui à quelques reprises à Messina. Entre temps, le Club de boxe de Hull qui avait été au Centre St-Joseph pendant de nombreuses années avant de déménager dans plusieurs autres locaux venait de s'installer à la caserne des pompiers sur le boulevard St-Joseph. Ce club avait connu des heures de gloire avec Anatole Gendron et moi-même. En déménageant sur le boulevard St-Joseph

une grosse partie de l'équipe nous avait suivi, principalement Denis Léonard et Michel Doucet. Après plusieurs années à diriger ce club je commençai à chercher un successeur. Rodolphe qui avait été amené au club par son frère Louis offrit ses services et c'est ainsi qu'il accepta le poste de président du club en 1970.

Gloire nationale

Rodolphe Huneault s'est lancé dans ce nouveau projet avec toute l'ardeur qu'on lui connaît. Il redonna au club le momentum qui commençait à lui manquer et en quelques années en fit un des clubs de boxe les plus puissants du Québec et du Canada. Il fut le premier à doter la ville d'un champion national après que Jimmie Malish eut réussi l'exploit quelques années avant. Et c'est lui qui conduisit son fils Pierre, Michel Lalonde, Sylvain Thibault et Michel Touchette à des titres nationaux. Son club décrocha 26 championnats du Québec en une même année. Il fut le meilleur club du Québec de 1972 à 1976

et de 1978 à 1982. En 1976, le Club de boxe amateur de Hull de Rodolphe Huneault décrochait 5 médailles de bronze au tournoi pré-olympique. Rodolphe consacrait tout son temps aux activités de son club. Il arrachait à la rue des jeunes que la prison guettait au premier tournant. Il en aidait d'autres à se réhabiliter. Il parvint aussi à en sortir plusieurs de la drogue et du crime mineur.

Les pros

Si Rodolphe a connu et connaît encore des succès remarquables en boxe amateur, il a aussi fait sa marque chez les professionnels. La liste des boxeurs qu'il a dirigés, soit comme entraîneur, second ou gérant est longue. Elle compte, entre autres, Denis Léonard, Bob Mahoney, Jean-Paul Séguin, Avadis Kasabian, Carl Winston, Marc Gervais, Jean-

Paul Pétrin, Gaétan Hart, Richard Gagnon, Denis Sigouin, Robert Loyer, Bob Lalonde, Michel Doucette, Stacey Dawe et bien entendu ses fils Pierre et Michel et Michel Lalonde champion du Canada des poids légers. Il n'a pas hésité non plus à se lancer dans la promotion de la lutte et de la boxe. A un certain moment 52 lutteurs ont travaillé pour lui. Il a aussi fait de la promotion avec le Géant Ferré, Don Léo Jonathan, remplissant à pleine capacité et l'aréna de Gatineau et l'aréna de Hull. En boxe professionnelle son plus grand succès à titre de promoteur a été sans contredit la rencontre Pierre Huneault-Gaétan Hart à l'aréna de Hull. Mais il ne faut pas oublier qu'il a aussi présenté Donato Paduano, Marshall Butler et quelques autres très

bons boxeurs et au Stade Pierre Lafontaine et à l'aréna de Hull. Avec la lutte et la boxe amateur il a travaillé dans tous les arènes de l'Ouest du Québec et de l'est de l'Ontario. Et qui peut oublier les championnats canadiens tenus à l'aréna de Hull en 1976 ? On a jamais vu dans toute la région une promotion amateur aussi prestigieuse au niveau national. Soulignons aussi le voyage en Europe qu'il organisa avec des boxeurs locaux, sans parler des centaines de voyages qu'il a effectués dans tous les coins du Québec et une bonne partie des États-Unis et de l'Ontario pour y amener ses boxeurs. "Ce n'est peut-être pas très payant mais quand tu rencontres un jeune qui te remercie de l'avoir tiré d'un mauvais pas, ça vaut

tous les salaires du monde", dira-t-il. "Dans la boxe il faut savoir tenir le coup. Savoir accepter les échecs et les transformer en résultats positifs", ajoute-t-il. Et cet homme énergique qui a su vaincre tous les obstacles en plus de se recycler à quelques reprises dans sa carrière a encore bien des projets en tête. Une chose est certaine, il n'a pas dit son dernier mot en boxe, loin de là. "On m'a reproché de ne pas savoir travailler en équipe. Regardez ma vie, et dis-moi si après tout ce que j'ai connu dans ma jeunesse ça ne s'explique pas un peu. Du reste, je ne crois pas qu'il y ait grand chose qui se règle en comité", ajoute-t-il. Rodolphe Huneault l'homme qui cherche les défis.

L'HOSPITALITE, ÇA RAPPORTE
SOYEZ UN
AMBASSADEUR DU TOURISME

**WILDWOOD
ET
ATLANTIC CITY**

\$282.00 CANADIEN

Départ le 18 septembre

- ✓ Transport en autocar
- ✓ 4 nuits à Wildwood
- ✓ 4 petits déjeuners
- ✓ 3 soupers
- ✓ Plusieurs visites
- ✓ Activités quotidiennes
- ✓ Excursions à Atlantic City
- ✓ Divertissement le soir
- ✓ Tous les taxes et pourboires

770-6711

services
voyage
MIRABO travel
services

668, boul. St-Joseph,
Hull



LE SPECTRA

PRÉSENTE

le Festival de L'ENFANT '88

4 ET 5 SEPTEMBRE
9h00 à 21h00

- SÉMINAIRES
- SERVICES COMMUNAUTAIRES
- SÉCURITÉ DE L'ENFANT
- SANTÉ ET SPORTS
- ÉDUCATION
- JOUETS ET JEUX
- MOBILIERS POUR BÉBÉS ET ENFANTS
- VÊTEMENTS POUR ENFANTS
- MAGICIEN ET CLOWN
- MUSIQUE ET BANDES DESSINÉES



ZOO

75
ANIMAUX

105, RUE BELLEHUMEUR, GATINEAU (QC) **568-1010**



ADULTE : 6.00 \$
ENFANT (moins de 12 ans) : Samedi gratuit
Dimanche 3.00 \$
TÉLÉPHONE : (514) 844-6411

EXPO AIR
SPECTACLE AÉRIEN
AÉROPORT ST-HUBERT
10-11 SEPT.



UN PARTY DE FAMILLE

Un party de famille
Où la joie brille
Sur un site charmeur
Plus beau qu'un paradis de campeur.

Des petits et des grands "Potvin"
Qui nous mènent dans le temps assez loin
Avec quelques mélanges de "Moreau"
Qui secondent un ambiance beau & chaud.

Petit à petit se forment des liens
Chez les adolescents et copains
Les adieux sont remplis d'espoir
Pour l'an prochain se revoir.

Nos coeurs sont à l'unisson
Pour participer à l'improvisation,
Pour suivre au "trot" notre cheval
Et mêler nos cris dans une piscine idéale.

Six août, journée éclatante !
Des retrouvailles qui valent l'attente
Chez des "Mongeon" aux coeurs débordants
Qui rendent les coeurs des "Beauchamp"
reconnaisants.

JUNE

Festivoile 1988 continue en spectacles!

Mercredi 17 août:
19h00: Petite scène - Les pieds agiles de l'Outaouais, ensemble folklorique. (gratuit).
21h00: Grande Tente - Un rendez-vous avec Stephen Faulkner alias Cassonade, connu comme l'ancien compare de Plume Latraverse. Surnommé également l'éternel

cow-boy errant, Faulkner fait maintenant cavalier seul. Il aime toucher à tous les styles de musique: aussi bien le blues que le western en passant par le rock, le folklore ou les rythmes reggae. Gratuit.

Jeudi 18 août:
Beach Party: À 20h00, c'est le temps de sortir



Les Aylmerois, Stéphane Poirier-Defoy et Marc Robin ont une fois de plus fait bonne figure en terminant deuxième dans la catégorie de 470.

du tiroir bermudas à fleurs géantes ou à carreaux et chemisiers hawaïens! Seuls ou avec d'autres, venez danser au son de la musique de W1310, à la Grande Tente. Beach Party (gratuit).

Vendredi 19 août:
19h00: Petite scène - Guy Perrault. Un artiste polyvalent qui, en plus d'être auteur-compositeur, est très apprécié pour ses talents de comédien. Si à chacun de ses spectacles, les critiques s'empressent de louer ses performances, c'est qu'il donne le meilleur de lui-même. Prix d'entrée sur le site \$1.00 pour les deux spectacles de 19h00 et 21h00.

21h00: Grande Tente - Avec le groupe Stevens & Kennedy, la versatilité est à l'honneur: Ballroom, Big Band, Disco, Rock & Roll! Au total, dix musiciens sur scène: voix, cuivres, percussions, claviers. Depuis dix ans, ce groupe s'illustre à travers le Canada, lors de manifestations officielles et de concerts d'envergure. À voir et à entendre absolument!

Samedi 20 août:
19h00: Petite scène - Jeux et spectacles de chant. Prix d'entrée sur le site: \$1.00 donnant accès aux deux spectacles de 19h00 et 21h00.

21h00: Grande Tente - Marie-Denise Pelletier. Depuis qu'elle a remporté en 1982, le prix d'interprétation au Festival de la Chanson de Granby, Marie-Denise Pelletier a continué de faire sa marque tant sur le plan na-

tional qu'international. Un public de plus en plus large apprécie ses talents d'interprète. Le Festivoile est très heureux de présenter Marie-Denise Pelletier en primeur dans l'Outaouais.



Avec les nombreuses compétitions au programme de la fin de semaine, les véliplanistes ont eu fort à faire pour installer leur équipement.



Edith Trépanier, Swane Grégoire et Suzanne Dufresne ont gravi les marches du podium durant les compétitions de cette fin de semaine au Festivoile. (photos Alain Fauvelle)

Bien le bonjour!...

de Colette et Jacques
Hélène, Paule, Claudie, Nathalie
et tout le personnel

NOUS N'AVONS PAS DE FÉLICITATIONS À FAIRE à celui, celle ou ceux qui ont volé le 31 juillet au soir à la boutique Chez-Moi. Nous vivons votre geste comme un VIOL...de la confiance faite à toute notre clientèle. À ce ou ces voleurs nous disons: l'amour et la confiance, "dont vous êtes en manque"...cela ne se vole pas, mais se mérite.

"BOB" DEMERS prend une année sabbatique dans la nature et la vraie vie...et ce sont ses futurs élèves à Hull qui bénéficieront de son "expérience de vie enrichie"...Bon voyage, "Bob" et demeure en communication avec les "anciens".

PENDANT VOS VACANCES, nous avons reçu de nouveaux "Treasured Memories". Chers collectionneurs, il vous faut venir voir maman et ses jumeaux...grand-père et frèrot et leur avion miniature...ou les amoureux sous le gui..

VOS FLEURS SONT PIQUÉES PAR LES INSECTES...ou rongées par les pluies acides!...songez alors à des arrangements de Chez-Moi en fleur de soie... véritables créations signées Colette...et c'est peu dire.

POUR LA RENTRÉE, DU NOUVEAU... dont, entre autres, une belle surprise qui vous aidera dans vos leçons d'histoire et de géographie du Canada auprès de vos jeunes et moins jeunes. Vous ne perdez rien pour attendre... c'est promis.

L'ALOUETTE a pris son envol: adieu Félix...

la trouvaille Chez-moi
POUR DIRE je t'aime POUR DIRE je t'aime

VILLAGE PLACE CARTIER, 425 boul. St-Joseph 777-0324

Journée jeunesse

Le Festivoile d'Aylmer invite les jeunes de la région à prendre part à sa "Journée jeunesse" du jeudi 18 août à partir de 8h30 à la Marina du Lac Deschênes.

Volleyball

Festivoile est la recherche d'équipe pour un tournoi sur plage. Ceux qui sont

intéressés doivent s'inscrire et former leur équipe.

La journée permettra à tous d'assister à des démonstrations de sports spectaculaires (compétition de sauvetage, rouli-roulant), de faire de la planche à voile, de nombreux prix à gagner et sera finale-

ment clôturée par un "Beach Party".

Pour ceux qui sont intéressés à inscrire une équipe pour le Volley, le Défi ou prendre part à l'organisation de cette journée, on communique avec Suzanne Vaillancourt au 684-5372 poste 5820 ou 684-8566.



CEST LE TEMPS
D'INSCRIRE VOTRE
ENFANT À L'ÉCOLE.

Vous cherchez quelque chose de mieux pour votre enfant?
Vous trouvez qu'il a tout ce qu'il faut pour apprendre plus rapidement?
Vous voulez lui donner plus pour qu'il réussisse mieux dans la vie?

Inscrivez-le à **L'ÉTINCELLE**, seule école
élémentaire privée axée sur les arts.

733-6919



Jean Allard, d'Imperial Tobacco est bien heureux d'avoir apporté sa contribution à Chantal Fournier et Michel Martin de l'édition 1988 de Festivoile. (photos Yves Parenteau)



Alain Gougeon de Locam, Michel Martin, président de Festivoile, Jean-Maurice Cool, représentant de Labatt et Jean-Jacques Blais, conseiller publicitaire du REGIONAL d'Aylmer ont travaillé ensemble pour faire un succès de Festivoile 88.



Le président de Festivoile 88, Michel Martin et la directrice générale de l'événement, Chantal Fournier, ont accueilli Louis-M. Bergeron, directeur général adjoint des HEBDOS DE L'OUTAOUAIS et Remi Lalonde, agent Labatt, lors des cérémonies d'ouverture.

L'ACADÉMIE DE

Danse

DE L'OUTAOUAIS

9e SAISON

danse que vous aimez!

danse classique
jazz moderne
danse créative
danse énergique
danse dramatique

(cours à partir de 4 ans)

Information:
2-7-8-9 SEPTEMBRE
13h à 20h
11, boul. St-René ouest
GATINEAU
Information:
245-1726

Subventionné par le MAG
Permis de MEQ # CP0085

LES PRIX LES PLUS BAS

SUR VERTICAUX, HORIZONTALS ET RIDEAUX OU ON VOUS REMBOURSE LA DIFFÉRENCE PLUS 10%

PORTE PATIO
ALUMINIUM
2 POUCES

\$59.95

AVEC VALENCE
Blanc jusqu'à
épuisement du stock
IVOIRE - PECHE
ROSE - BEIGE - GRIS

PORTE PATIO
75 x 84
P.V.C. gaufre
valence incluse

\$79.95

PRET A EMPORTER - EN STOCK
IVOIRE - PECHE
ROSE - BEIGE - GRIS



RIDEAUX BALLON **\$7.99** pi. ca.

RIDEAUX DE DENTELLE 118"
Disponible à la verge
ou pour confection

\$17.99 la verge

STORES HORIZONTALS
LEVELOR

GARANTIE A VIE - SANS SOUCI

- Cantonnière Vogue exclusive
- Fixations et mécanismes anticorrosion
- Plus de 300 couleurs

24" x 36"\$40.60
30" x 48"\$56.70
54" x 60"\$105.70

Toutes autres grandeurs disponibles



Service d'achat
à domicile
sans frais

Choisissez à partir du confort de votre foyer, la plus belle sélection de stores et draperies. Bénéficiez d'une estimation GRATUITE sans obligation de votre part.

UNE COMÉDIE QU'IL FAUT VOIR

Peau de Vache

du 17 JUIN AU 20 AOÛT 1988

Maria-France Lambert, Pauline, Serge Bossard, Teddy, Marie-Claude, Georgina, Anouk Simard, Marion, Jacques Zouvi, Chourard, Marcel Grand, Aless

THÉÂTRE de la SUCRERIE INC.
Route 417 Sortie 66 Casselman, Ontario

Spécial
Repas à compter de 16h00
5.95

Mardi à vendredi 20h
Samedi 19h30 et 22h
Dîner Théâtre ou théâtre seulement
Tous les prix d'adulte

Reservations:
(613) 764-5580
D'Ottawa:
(613) 443-0428

LE PLUS GRAND CHOIX DE STORES DANS LA REGION

Store Design

Membre du Groupe Verti-Store

OTTAWA 1707 ST-LAURENT 526-3888
HULL 200 ST-JOSEPH 777-2836

Par nos décorateurs professionnels

STATIONNEMENT GRATUIT
Voisin de Tante Marie

Super X célébrera en grande son centenaire

Tout débutera par l'inauguration officielle de "SuperEx Célébration 100", le jeudi 18 août! Dès l'ouverture des grilles du parc d'attractions, le grand public sera invité à célébrer le centenaire de l'Exposition du Canada central, dans l'entrain et dans la bonne humeur. Les visiteurs seront tout de suite gagnés par l'esprit de la fête, grâce à un gâteau d'anniversaire géant et aux spectacles qui se dérouleront au kiosque

du Centenaire. Le samedi 20 août, fanfares et défilés militaires, organisés sous le haut patronage du ministère de la Défense nationale (MDN), marqueront le Jour des Forces canadiennes. Pendant toute la durée de la SuperEx, le Pavillon du MDN, logé dans le Bâtiment du Commerce, présentera différents aspects de la vie dans les Forces armées, comme la recherche et le sauvetage, l'OTAN et l'histoire de la Croix

Victoria. Le dimanche 28 août, ce sera au tour des Skyhawks, la célèbre patrouille des parachutistes militaires, à nous faire une démonstration au-dessus du terrain de footbatt. Cette année, la parade de la SuperEx empruntera un nouvel itinéraire. Après avoir quitté le pont du Portage à 10h45, elle remontera la rue Wellington jusqu'à Elgin, avant de bifurquer sur Laurier en direction de l'Est pour continuer

sur la promenade Reine-Élisabeth et pénétrer enfin sur le site de l'exposition par la porte N°. 4. L'un des moments spéciaux de SuperEx sera la Journée du troisième âge, le mardi 23 août, durant laquelle toutes les personnes âgées seront admises gratuitement. Le même privilège sera d'ailleurs consenti aux anciens combattants, le samedi 20 août. "L'évolution de l'élevage" illustrera le côté traditionnel de

l'Expo, celui de la foire agricole, avec des présentations d'animaux et une exposition sur le matériel de ferme de jadis. Des concours de chevaux, de moutons et de bovins prendront place dans le cadre de l'Agri-spectacle 1988, ainsi que des concours et des démonstrations de valets de ferme. Le mardi 23 août, les membres du Club 4H seront accueillis sur le site de SuperEx. Des spectacles seront donnés par la Fanfare

à cheval de la GRC dans l'Aréna du Centre municipal, les 18, 19 et 20 août. Le Village d'autrefois fera de nouveau revivre l'histoire, avec des démonstrations d'artisanat et ses chanteurs et danseurs folkloriques. Chaque jour, des municipalités locales différentes commanditeront les activités qui prendront place au Village. Enfin, tous les soirs à 19h00, les restaurants d'antan de la Région de la Capitale nationale donneront des démonstrations de cuisine traditionnelle. Cette année, une affiche prestigieuse composée d'artistes de renommée internationale comme George Michael, Sade, Huey Lewis et Rod Stewart, est présentée sur la Grande estrade, grâce à Coca-Cola Classique et à la Brasserie Molson. Toute la famille pourra apprécier des spectacles de variété, présentés au Showmobile, comme ceux de Sandra Beech, du Denny's Musical Comedy Show et de la famille Walters. Mentionnons également la tenue du concours de mime d'orchestres commandité par Pepsi-Cola et par les crèmes glacées Peterson, et le

spectacle de Lucille Starr sur la scène du Village d'autrefois. Un spectacle gratuit "country et western" clôturera la foire dans une explosion de gaieté le dimanche 28 août. Comme attraction supplémentaire cette année, chaque billet d'entrée d'adulte donnera la possibilité de remporter l'un des 11 modèles K de Chrysler à l'occasion des tirages qui auront lieu tous les soirs à 22h30. Les heureux gagnants auront jusqu'à minuit le même jour pour se faire connaître. "La SuperEx de cette année sera certainement la meilleure que nous ayons jamais connue!", déclare le maire Jim Durrell, président de l'Association du Canada central. "Il y en a pour tous et pour tous les goûts... SuperEx Célébration 100 promet d'être tout simplement super!"

Restaurant
LE BON PLAT
 151, BOUL. GRÉBER, GATINEAU (secteur Pte-Gat.)
 561-1515

Salle à manger "PHOENICIA"

AVEC ORCHESTRE et DANSE DU VENTRE

JEUDI - VENDREDI - SAMEDI
BUFFET DE FRUITS DE MER \$19.95

Tous les jeudis **SOIRÉE DES DAMES 1/2 PRIX** (avec conjoints)

DIMANCHE BUFFET ITALIEN
 et souper familial

CINÉ PARC TEMPLETON
 663-0915
 Vendredi 12 août au jeudi 18 août

<p>ÉCRAN I ROGER RABBIT (Version originale) de Steven Spielberg</p>	<p>ÉCRAN II (en français) RENEGADE (Terance Hill)</p>
<p>RANDONNÉE POUR UN TUEUR (Shoot to Kill) Sydney Poitier/Tom Berenger</p>	<p>IMPASSE V.F. (No way Out)</p>

L'ALCOOL AU VOLANT
C'est criminel
 QU'ON SE LE DISSE

HOMMAGE DE L'OUTAOUAIS À UN GRAND QUÉBÉCOIS



FÉLIX LECLERC 1914 - 1988

Félix Leclerc était un authentique Québécois, un grand patriote. Poète du pays, ses chansons ont su toucher le cœur et l'âme de milliers de Québécois et Québécoises. Il a fait connaître le pays du Québec sur toutes les scènes du monde et tous les enfants de la francophonie apprennent le Québec dans les textes de Félix. Il était la conscience du peuple québécois qu'il a sensibilisé à son avènement collectif et à la nécessité de se prendre en main. Défenseur acharné du français, partisan inconditionnel de la loi 101, il nous a mis dans le cœur pour toujours ce pays du Québec à aimer et à faire. Sa mort est une perte douloureuse pour tout son peuple. Deux géants se sont écroulés dans une même année et des générations sont en deuil « parce qu'elles ont écouté les plus grandes voix du XX^e siècle québécois, les plus pures ».

Jacques Soulière
 Président
 Société nationale des Québécois de l'Outaouais



la Société nationale des Québécois de l'Outaouais

Pleins feux sur les spectacles du SuperEx

La Brasserie Molson, en collaboration avec Coca-Cola, deux des grands commanditaires de l'Exposition du Canada Central de cette année, apporteront leur appui financier à des spectacles de qualité, qui seront présentés sur la Grande estrade de SuperEx, auquel participeront des artistes de classe internationale comme Aerosmith, Huey Lewis, George Michael et Rod Stewart.

Le parrainage des spectacles SuperEx par Molson s'inscrit dans le cadre d'une vaste opération du genre, la "Molson Canadian Rocks", qui a également amené Molson à commanditer le spectacle de la "Canadian

National Exhibition" à Toronto. "Molson a toujours été un fervent partisan de SuperEx, et nous sommes particulièrement heureux de nous associer aux célébrations de son centenaire", de dire Brian Vachon, gérant des ventes.

Traditionnellement, l'Exposition du Canada central attire des foules de jeunes et de moins jeunes qui viennent profiter des onze jours de festivités offertes au Parc Lansdowne d'Ottawa. Ainsi, depuis quelques années, la foire attire régulièrement plus de 750,000 visiteurs par an. Cette année, la foire se déroulera du jeudi 18 août à 11h00 au dimanche 28 août à

minuit. Les spectacles à l'affiche de la Grande estrade sont plus emballants que jamais: Bryan Ferry, dimanche 21 août; Aerosmith, lundi 22 août; Huey Lewis, mardi 23 août; Les Beach Boys avec Frankie Valli et les Four Seasons, mercredi 24 août; George Michael, jeudi 25 août, et Rod Stewart, samedi 27 août.

En plus de la présentation de cette affiche sur la Grande estrade, cette année, SuperEx propose également un programme particulier, comportant un panachage d'attractions traditionnelles et nouvelles, pour commémorer son centenaire.

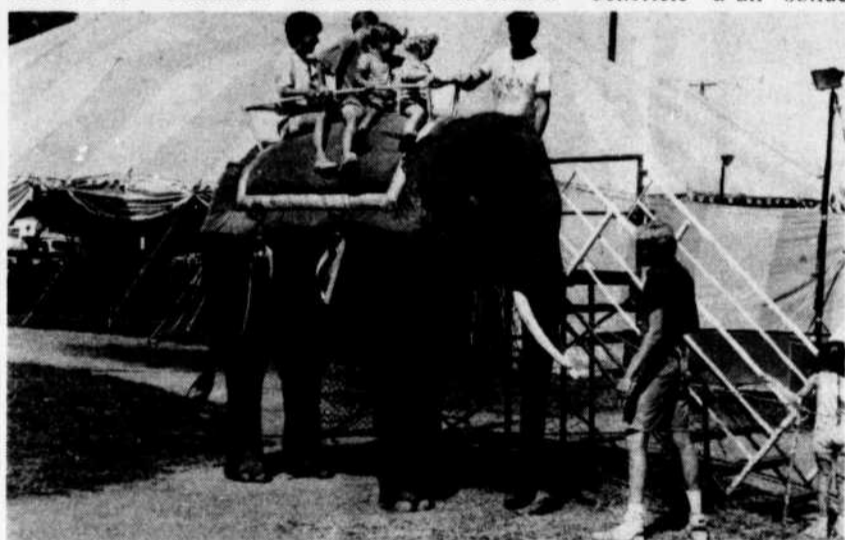
"SuperEx a toujours bénéficié d'un solide

appui des membres de la communauté des affaires, comme Molson et bien d'autres", devait déclarer le Juge Garry Guzzo, vice-

président de l'Association de l'Exposition du Canada central. Selon

lui, "la contribution de ces sociétés profite directement à la com-

munauté tout entière, ce que nous apprécions d'autant plus!"



JEAN-CLAUDE GALIPEAU
consultant vestimentaire

Professionnel, dynamique, habilleur de bon goût, doté d'une vaste expérience (13 années) dans le domaine du vêtement à Hull, Gatineau et Aylmer.

Nous de la Mercerie Hervé St-Amour, sommes fiers d'accueillir Jean-Claude à notre mercerie et invitons ses nombreux clients, amis et parents à venir le consulter pour tous vos besoins et achats de vêtements, de réparation ou de location. Aussi, joignez notre "Club de clients privilégiés"!

HERVE ST-AMOUR
295 St-Joseph
"Edifice Blackburn"
Hull, Québec
770-5434

ÉCOLES DE COIFFURE

Paul de Rycke & Institut de l'Art de la coiffure

DEPUIS PLUS DE 40 ANS

DÉBUT DES COURS
septembre 88 et janvier 89

DURÉE DES COURS: 6 MOIS

HULL
653, St-Joseph
J8Y 4B2 771-7709
Aussi à Montréal
Laval, Québec
et Sherbrooke
Numéro de permis du Ministère de l'Éducation: FA0002

NOM _____
ADRESSE _____
VILLE _____ PROVINCE _____
CODE POSTAL _____ TEL. _____

Demandez notre brochure COURS JOUR SOIR

Interbeauté

Luxorama

Armoires de cuisine

FAITES PLANIFIER VOTRE CUISINE PAR UN EXPERT



Cuisine 115" X 120"
Incluant:

- Dessus de comptoirs
- Poignées
- Tous côtés apparents finis

LIVRAISON & INSTALLATION NE SONT PAS COMPRIS
TAXE EN SUS

Modèles:

ARMOIRES de style européen BLANC, AMANDE ET GRIS	\$1399.95
ARMOIRES chêne plaqué modèle: LE TYROL	\$1599.95
ARMOIRES chêne massif modèle: OLYMPIA	\$1799.00

VENEZ VOIR NOTRE SALLE DE MONTRE AU:
865, boul. MALONEY Est
GATINEAU
663-2859

CENTRE TOURISTIQUE CHEZ TANTINE

Routes 105-306 Duclos, Lapêche (Québec)

=SAMEDI=
Le 20 août '88



Julie Daraïche

À compter de
→→→→→ **22 hres**

UN MOIS D'AÔÛT TRÈS ANIMÉ CHEZ
TANTINE à Duclos
←←← AVEC

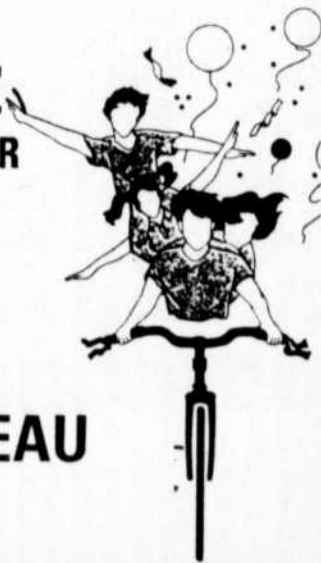
Évadez-vous de la ville, prenez
l'autobus qui vous conduira chez:
TANTINE pour la modique somme de
\$3.00. Réservez S.V.P.

Départ 20h00 du Village Place Cartier
à Hull.
Retour 1h00

PRIX D'ENTRÉE \$10.00
Une collaboration de:
✓ la Maison de Production Encart Ltée
✓ L'hôtel RAMADA de Hull
✓ La Brasserie LABATT et son représentant RICHARD BERTRAND

Le Centre Touristique "CHEZ TANTINE" un endroit où il fait bon camper. Des terrains sont encore disponibles.
POUR DE PLUS AMPLE INFORMATION → 1-456-2254

ENEZ PARTICIPER AU TOUR DE GATINEAU



Une randonnée familiale à bicyclette

LE DIMANCHE 25 SEPTEMBRE

DÉPART À 10h00 des Promenades

de l'Outaouais (à Gatineau)
3 parcours: 10 - 26 - 40 km.

Des services: MÉCANO
REPAS
ANIMATION

CONCOURS DE PARTICIPATION

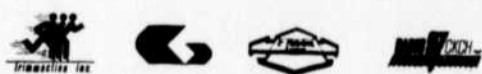
Participez et gagnez un

VOYAGE POUR DEUX PERSONNES EN HOLLANDE

offert par

Canadian

et VOYAGES GUERTIN



Pour informations: 243-6168

BON D'INSCRIPTION TOUR DE GATINEAU

NOM _____

ADRESSE _____

TÉL: R.: _____ T.: _____

ADULTE 7\$ Je participe au
ENFANT 2\$
-12 ans 2\$ 10 km. 26 km. 40 km.
AINÉE(E) 2\$

Joindre un chèque ou mandat-poste à l'ordre du Tour de Gatineau et retourner à:

C.P. 135
GATINEAU, Q.C. J8P 6J2
ou déposer chez Tommy & Lefebvre à Gatineau

Deuxième édition du Tour de Gatineau

Vous étiez du nombre accru des Québécois qui ont enfourché leur vélo cet été? Que diriez-vous de clore votre saison cycliste avec le Tour de Gatineau? C'est ce que vous propose Trim-maction Inc. en collaboration avec la Ville de Gatineau le 25 septembre prochain.

Les rues prendront une allure de fête, alors que 1,500 cyclistes de tout âge emprunteront des trajets de 10, 26 ou 40 kilomètres. Le

départ s'effectuera des Promenades de l'Outaouais à 10h00.

Les participants pourront s'arrêter aux différentes haltes où des rafraîchissements leur seront servis. Des équipes de premiers soins et de réparations mécaniques sillonneront les parcours (fermés aux automobilistes) tout au long de la journée.

Cette randonnée familiale au ton des chaudes couleurs

automnales se terminera à la polyvalente Le Carrefour autour d'un bon repas. C'est alors que les organisateurs procéderont aux tirages des différents prix de participation dont un voyage pour deux en Hollande.

N'oubliez pas de vous inscrire en découplant le coupon de participation dans les Hebdomadaires de l'Outaouais et en le déposant chez Tommy & Lefebvre ou en le postant au: Tour de

Gatineau, C.P. 135, Gatineau (Québec), J8P 6J2.

Le 25 septembre, en Tour-toi d'amis et viens rouler avec nous!

Le tour du bénévolat

Tu aimes t'impliquer? Viens te joindre à une équipe dynamique le 25 septembre prochain. L'organisation du Tour de Gatineau a besoin de toi pour faire de sa grande fête du vélo une réussite.

- premiers soins
- sécurité à bicyclette
- inscriptions
- brigadiers
- services aux participants
- accueil
- guide-animation.

On aura besoin de bénévoles dans les secteurs suivants:

Si tu es intéressé(e) à nous prêter main forte, appelle-nous à Trim-maction au 243-6168.

Bouclair

La maison de tissus

Épargnez 50% sur tous les Patrons McCalls

Épargnez 33 1/3 % sur notre sélection complète Fils Guterman et Rubans



Patron McCalls 3834

Épargnez 25% Corduroy Pinwale et Medium wale

Coton et mélange de cotons. 115cm. Lavable à la machine.

5.24 m ord. 6.99 m

Épargnez 20% Gab Royal

Polyester-rayonne. Couleurs unies. Lavable à la machine

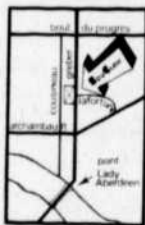
10.39 m ord. 12.99 m

Épargnez 40% sur une grande sélection de Tissus Spécial Mode 2.99 m

Ces items sont en spécial jusqu'au 20 Août, 1988

OTTAWA 995 River Road 745-0391
NEPEAN 2946 Baseline 820-6920
HULL 304 boul. St-Joseph 776-6202
GATINEAU 60 boul. Greber 243-2147

HEURES D'OUVERTURE:
Magasin de Baselin:
Lundi au Vendredi, 9h30 - 21h30.
Samedi 9h00 - 18h00



LA Rentrée des CLASSES

Épargnez 20% sur les Carreaux pour la Rentrée

Sergé Colligiate Mélanges de fibres 115 cm. Lavable à la machine.
4.79 m ord. 5.99 m

Rendez-vous Flanelle 115 cm. 100% coton. Lavable à la machine.
5.59 m ord. 6.99 m

Renegade 100% coton 115 cm. Lavable à la machine.
6.39 m ord. 7.99 m

Marina Polyester-Rayon 115 cm. Lavable à la machine.
10.39 m ord. 12.99 m

Épargnez 20% Chintz 80% polyester 20% coton

Magnifique Chintz disponible en 8 couleurs. Idéal pour habiller vos fenêtres.
7.19 m ord. 8.99 m

Le magasin le plus complet pour ses Tissus et ses Accessoires de Décoration

74, boul. Gréber
Place Farmer
Pte-Gatineau

561-0711

HEURES D'OUVERTURE

MARDI et MERCREDI
10h00 à 17h30

JEUDI et VENDREDI
10h00 à 21h00

SAMEDI
9h00 à 17h00

VENTE DE FAILLITE



JEANS
DÉLAVÉES

\$ 7.99\$

la boutique

ILLUSION

PLAN
MISE DE CÔTÉ

CHEZ

11 MAGASINS achetés
juste à temps pour la
rentrée des
classes



JEANS
À L'ACIDE

\$ 11.99\$

BLOUSE

pour
femme

\$ 6.99

CHEMISE

pour
homme

\$ 7.99

CHANDAIL

coton ouaté
pour femme

\$ 5.99

CHANDAIL

coton ouaté
pour homme

\$ 8.99

PANTALON

CORDUROY
pour femme

\$ 8.99

PANTALON

pour
homme

\$ 11.99

CHANDAIL

DE LAINE
pour femme

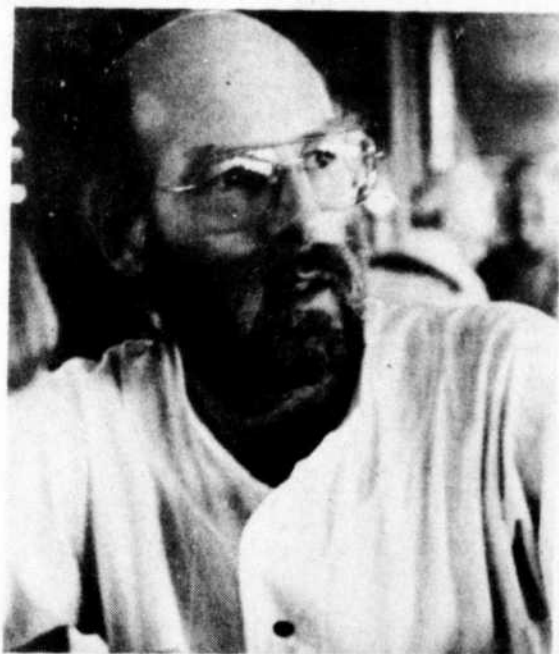
2/\$ 25

CHANDAIL

DE LAINE
pour homme

2/\$ 30

PLUSIEURS AUTRES SPÉCIAUX TELS QUE: MANTEAUX DE CUIR, MANTEAUX, JEANS À L'ACIDE, JUPES ET ROBES À L'ACIDE !



Pierre Légaré au service de... Pierre Légaré

Pierre Légaré prêtera ses talents d'écrivain à... Pierre Légaré; une première dans sa carrière.

Au fil de ans, il a écrit pour Jean Guy Moreau, Pierre Labelle, Dorothée Berryman, Michèle Richard et André Montmorency. Depuis 1979, il fait

rire les fidèles auditeurs du Festival de l'humour dont il est le directeur artistique depuis 1987.

Mais voilà qu'il a enfin le goût de mettre un p'tit au monde.

"Ca fait dix ans que j'écris pour les autres. J'ai gardé un de mes p'tits et j'ai envie de le mettre au monde".

Ce premier p'tit aura comme titre: SHOW NO. 1, original n'est-ce pas?

"J'ai déjà vu des artistes passés des journées entières à se creuser les méninges pour trouver un titre à leur spectacle. Maintes fois, il ne traduisait absolument pas le contenu du spectacle. SHOW NO. 1, après, il y aura peut être SHOW NO. 2, SHOW NO. 3. On ne se perdra jamais dans la conjoncture".

Si Pierre Légaré a finalement décidé de monter sur les planches, c'est qu'il en a marre du genre d'humour qui afflige

présentement le Québec.

"Je suis profondément tanné de cette vague d'humour vide qui envahi nos scènes depuis trois ans. Ici, tout le monde est une découverte, même si la majorité des STAND-UP prône un humour habituellement insipide".

"Je veux en utilisant le médium humour, laisser un contenu aux gens qui sont venus s'asseoir. Ce contenu sera double, des textes qui porteront à réfléchir et un billet de 1 \$ que je vais remettre aux personnes qui

seront restées jusqu'à la fin".

Le premier ONE MAN SHOW de Pierre Légaré gravitera autour d'un seul personnage. Un individu qui n'a pas été inventé... une partie de l'auteur.

"Il, le personnage en question, s'interroge sur une foule de sujets; les acquis, la publicité, le coeur, l'amour et le CRUISING. Attention, il n'est pas là pour faire la morale à qui que ce soit. Il se pose tout simplement des questions tout en ne se remettant pas en question".

Gilbert Dumas, Dupras dans Waiter! signera la mise en scène du spectacle.

"Il est extrêmement démocratique. Un bon COACH qui respecte son porte-couleurs".

Pierre Légaré cassera la glace à Saint-Jean sur Richelieu d'ici quelques mois.

"Je vais me casser la gueule chez nous", a-t-il dit en touchant du bois.

Renseignements sur le libre-échange

pouvant intéresser plus particulièrement les résidents du Québec

Le Parlement canadien et le Congrès américain étudient actuellement l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis. Vous devez savoir ce que cet Accord signifie pour vous et pour le Canada.

Le Gouvernement du Canada a préparé un certain nombre d'études et de dépliants sectoriels

expliquant comment l'Accord affectera :

- les diverses régions du Canada
- les activités du secteur privé
- d'autres domaines d'intérêt général

Veillez remplir le coupon ci-dessous pour obtenir les dépliants ou les études approfondies qui vous donneront l'information dont vous avez besoin.



Trouvez les renseignements dont vous avez besoin

Cochez les cases pour recevoir les dépliants ou les études dont vous avez besoin.

DEPLIANTS SECTORIELS *

Secteurs spécifiques

Y compris des dépliants sur l'agriculture, l'industrie automobile, l'énergie, la pêche, les produits forestiers et l'investissement

Généralités

Y compris des dépliants sur les intérêts du consommateur, les femmes canadiennes, l'Accord, la culture, les grands avantages de l'Accord, le règlement des différends et les droits de douane

ÉTUDES APPROFONDIES

- Agriculture
- Consommateurs
- Énergie
- Évaluation économique
- Pêches
- Produits forestiers
- Industrie
- Minéraux et métaux
- Services
- Synopsis de l'Accord
- Femmes

(en lettres moulées)

Nom: _____

Adresse: _____

Ville: _____

Prov.: _____

Code Postal: _____

Veillez retourner à: Ministère des Affaires extérieures, DMTN, Ottawa (Ont.) K1A 0G2
 Vous pouvez aussi appeler sans frais: 1-800-387-0679 (français) 1-800-387-0660 (anglais)
 Ou obtenir ces publications au bureau régional du ministère de l'Expansion industrielle régionale.

L'honorable John C. Crosbie, ministre du Commerce extérieur
 Hon. John C. Crosbie, Minister For International Trade



Affaires extérieures External Affairs
 Canada Canada



CENTRE ANTI-POISON DU QUÉBEC

1-800-463-5060
(sans frais)

VENTE D'EXPOSITION

Nous venons juste de recevoir les nouveaux modèles de *TCM*

PIANOS

et nous introduisons ces modèles à notre clientèle

CERTAINS MODÈLES SONT

réduits jusqu'à **50%** de rabais

SANS INTÉRÊT ou PAIEMENT avant nov. 88

d'autres modèles en inventaire sont disponibles à des prix de liquidation

réduit aussi bas que **1799.50** et plus

appliquer pour votre carte de crédit Continental Music et faites vos achats d'instruments de musique plus facilement

CONTINENTAL MUSIC
299 Montreal rd., OTTAWA, ONT

CONTINENTAL MUSIC
CARTE DE CRÉDIT

\$20.00 par mois

\$379.95

- Télécommande sans fil avec 23 fonctions
- 4 émission de 14 jours
- Haute qualité

Boni: une carte membre pour un an, 52 films gratuits, un par semaine. Une cassette vierge T-120

\$35.00 par mois OUVERT LE DIMANCHE

\$799.95

320 Plaza Mc. Arthur, Vanier 741-1011 Demander pour votre crédit rotatif

EN EXCLUSIVITÉ DE RETOUR DANS L'OUTAOUAIS EXPOSITION

DES ANIMAUX DE LA JUNGLE AVEC
JEAN-LOUIS L'ECUYER, GRAND CHASSEUR
DE RENOMMÉE INTERNATIONALE.

SUR LE MAIL

DU **22** AU **27** AOÛT



- **80** ANIMAUX DIFFÉRENTS
- VENEZ VOUS FAIRE PHOTOGRAPHER EN COMPAGNIE DE CE GRAND CHASSEUR.

**PROFITEZ DE CETTE
OCCASION POUR
EFFECTUER VOS
ACHATS DE LA
RENTÉE SCOLAIRE**

PLUS DE
1000
STATIONNEMENTS
GRATUITS

Le Village Place Cartier

425, BOUL. ST-JOSEPH (coin St-Raymond)

PAS DE
TAXE SUR
VÊTEMENTS ET
CHAUSSURES

Les Gémeaux Croisées amènent Pauline Julien et Anne Sylvestre au CNA

L'une chante, l'autre aussi. Toutes deux nées sous le signe des Gémeaux, elles sont un peu sorcières, mais surtout femmes de conviction.

Lors de leur tour de chant respectif, à Paris ou à Montréal, elles se croisaient en se disant: "Il faut faire quelque chose ensemble". Leurs destins présentaient trop de similitudes pour qu'un

jour, elles ne se rencontrent pas.

C'est chose faite. Ce spectacle "Gémeaux Croisées" est né de cette rencontre. Après une tournée triomphale en Europe, il prendra l'affiche au théâtre du CNA, le 20 septembre, pour une seule et unique représentation.

Gémeaux Croisées: ce n'est ni un, ni deux tours de chant, ce n'est pas un duo, ce n'est

pas du théâtre, ni de la poésie, mais un peu tout cela à la fois.

C'est un spectacle d'un genre nouveau mélange de comédie, de chansons et de récits, qui trace la voie à l'humour et à l'émotion.

Spectacle de femmes... mais pas de "bonnes femmes", il est le fruit de la rencontre de quatre artistes: Pauline Julien,

Anne Sylvestre, Denise Boucher, qui ont écrit les textes, et Vivian Théophilides qui en assure la mise en scène.

C'est un spectacle de complicité entre les deux ensorceleuses, la québécoise Pauline Julien et la française Anne Sylvestre, complicité d'autant plus parfaite qu'elle ne date pas d'hier. Depuis longtemps, Pauline Julien chante les chan-

sons d'Anne Sylvestre: "Une sorcière comme les autres", "Non, tu n'es pas de nous".

Leurs carrières se ressemblent: Pauline Julien, la "Passionaria" du Québec qui a fait connaître en Europe, la chanson québécoise, a porté très vite l'étiquette de "féministe de choc" dès qu'elle a chanté les passions et les problèmes des femmes de

sa génération.

Anne Sylvestre, considérée comme l'une des "grandes" de la chanson française et souvent comparée à Brassens, a connu d'abord une carrière très "Rive gauche" à la fin des années 50.

Dans les années 70, son style engagé lui a valu souvent d'être considérée comme un porte-parole des revendications féministes.

Toutes deux dans ce spectacle, trente ans après leurs débuts, se débarrassent d'une bonne fois des étiquettes qu'on leur a im-

posées et de toutes les idées toutes faites que l'on a sur elles.

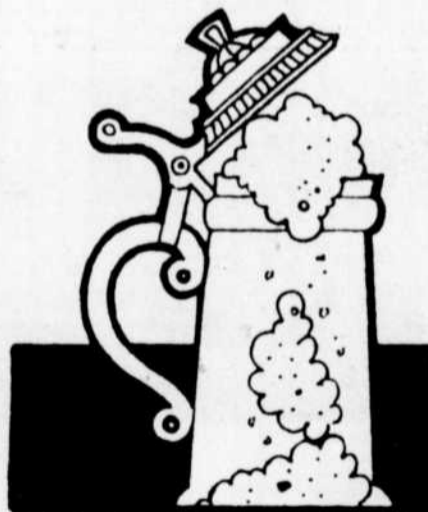
Venez vivre, avec Pauline Julien et Anne Sylvestre, un spectacle plein de vie, un spectacle qui "fait des vagues" et vous emportera loin des idées reçues, le mardi 20 septembre à 20h00 au Théâtre.

Les billets sont en vente aux guichets du CNA, auprès de Ticketmaster (frais de service en sus) au 563-1144 ou à l'un des points de vente satellite dès maintenant.

19^e ANNIVERSAIRE du RAFTSMEN du 22 au 27 août

Bière en fût et repas à prix d'antan

Steak haché avec oignons	2.79
Ragoût de pattes canadien	2.79
Poulet B.B.Q. - cuisse	3.59
- poitrine	3.79
Tourtière maison	2.79
Ragoût de boulettes	2.79
Saucisses de porc	2.79
Spaghetti italien	2.79
Spaghetti gratiné	3.19
Fèves au lard	1.29
Rôti de boeuf	5.79
Patte, tourtières, fèves	3.79
Boulettes, tourtière, fèves	3.79
Brochette de boeuf ou poulet avec pilaff de riz	5.79
Steak minute	5.79
Steak de jambon	3.79
Filet de sole meunière	3.79
Filet de morue rôtie	2.79
Aiglefin	2.79
Tarte au sucre	.89



RAFTSMEN
BRASSERIE



10% DE TAXE SUR LES
ITEMS DE \$3.25 ET PLUS



60 ST-RAYMOND, HULL
777-0924

Le Car de l'Opéra en Estrie

Pour la deuxième fois de la saison, le Car de l'Opéra prendra la route de l'Estrie, en direction du Théâtre de Marjolaine où la pièce LES NONNES tient l'affiche.

Ce deuxième week-

end à Eastman se tiendra du 3 au 5 septembre.

Pour réserver, il suffit de composer le 561-6818. Si la ligne est engagée, il faut composer le 663-4908.

Ville de Hull



EMPLOIS AU SERVICE DES LOISIRS DE HULL

Le Service des loisirs de la ville de Hull est à la recherche de spécialistes pour ses ateliers culturels. Les postes suivants sont ouverts:

- un(e) spécialiste en tissage basse lisse
- un(e) spécialiste en pré-ballet
- un(e) spécialiste en crochet

Salaire: 18,06\$ / heure

Les personnes intéressées devront compléter un formulaire de demande d'emploi et le remettre au Service des loisirs, 25 rue Laurier, 3e étage, avant 16 heures, le 26 août.

Renseignements: Julie Carrière, 595-7411



AVION + HOTEL + TRANSFERTS

	1 sem.	2 sem.
SOSUA		
HOSTAL DE NINO'S	269.00	299.00
RESIDENTIAL SOSUA	269.00	299.00
CONDO DOMINICANO	269.00	299.00
ACAPULCO		
IMPALA (C.P.)*	269.00	309.00
ACASOL (C.P.)*	269.00	299.00
ROMANO'S Le Club (C.P.)*	269.00	309.00
DO BRASIL (C.P.)*	269.00	309.00
CACUN		
NOVOTEL	359.00	419.00
VILLA MAYA	359.00	419.00
PUERTO LA CRUZ		
VILLA MORRO	N/D	359.00
SORRENTO(F.A.B.)**	379.00	449.00
FORT-LAUDERDALE		
SEA GATE	249.00	349.00
OCEANSIDE INN	269.00	369.00

* (C.P.) petit déjeuner

** (F.A.B.) gros déjeuner

sous réserve de disponibilité
taxes et services en sus

771-5331
771-5332

LES TISSERANDS DU POUVOIR au Cinéma Vendôme

Question de faire le saut entre l'automne et l'hiver du bon pied, le cinéma Vendôme proposera le plus récent film de Claude Fournier, LES TISSERANDS DU POUVOIR, une spectaculaire saga dont le tournage a nécessité un budget de plus de 7 millions de dollars.

Cette production franco-canadienne met en vedette quelques-uns des plus grands noms du cinéma canadien et français, dont Gabrielle Lazure, Madeleine Robinson, Donald Pilon, Gratien Gélinas, Michel Forget, Andrée

Pelletier et Dominique Michel. Le film raconte le grand exode de plus d'un demi-million de canadiens-français, partis au début du siècle, en quête d'une vie

meilleure dans les usines de textile de la Nouvelle-Angleterre. Le scénario retrace particulièrement l'histoire d'une de ces familles typiques, les Lambert.

Lorsque les Lambert partent pour la Nouvelle-Angleterre, presque au même moment, Jacques Roussel, héritier d'une riche famille du nord de la France, s'exile lui aussi

au même endroit pour y diriger la filiale américaine appartenant au groupe que dirige son père. Les destins de Jacques Roussel et de la famille Lambert se croiseront

inexorablement au cours de cette fresque racontant l'implantation souvent turbulente de centaines de milliers d'immigrés québécois qui passent de la vie rurale à la vie in-

industrielle. Le film de Claude Fournier prend l'affiche du cinéma Vendôme, le 7 octobre prochain. Il y sera projeté en alternance jusqu'au 31 octobre.

Auditions

pour
CENDRILLON,
OU
ES-TU?

Le Théâtre de l'Île tiendra des auditions pour sa production communautaire, CENDRILLON, OU ES-TU?, aujourd'hui (mercredi) à 19h00, au 15, rue Leduc à Hull.

Cette comédie musicale basée sur l'histoire bien connue demande une distribution de vingt interprètes qui devront également chanter plusieurs airs bien connus. Une voix juste est un atout.

Dix femmes et dix hommes de 18 à 40 ans sont nécessaires pour interpréter cette version très amusante de Cendrillon.

Les répétitions débutent le 29 août et le spectacle prendra l'affiche du Théâtre de l'Île, du 9 novembre au 18 décembre.

LA MAISON DU SOMMEIL

30^{ième} SEMI-ANNUELLE VENTE D'ENTREPÔT

LA PLUS GRANDE SÉLECTION DE MARQUES RECONNUES DANS L'OUTAOUAIS



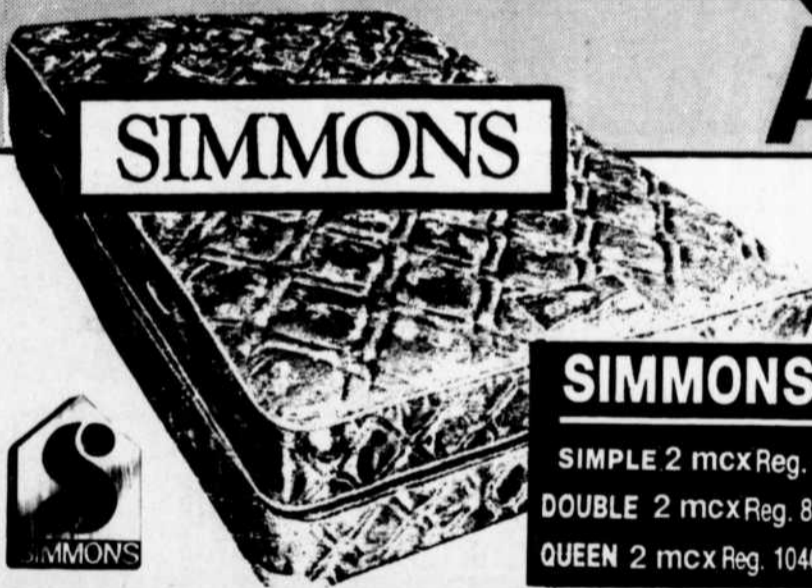
VENTE

SEALY ULTRA-FERME

SIMPLE ens. 2 mcx. Rég.: 580\$ VENTE '278
DOUBLE ens. 2 mcx. Rég.: 680\$ VENTE '338
QUEEN ens. 2 mcx. Rég.: 820\$ VENTE '398

SEALY SUPER FERME

SIMPLE ens. 2 mcx. Rég.: 640\$ VENTE '308
DOUBLE ens. 2 mcx. Rég.: 780\$ VENTE '388
QUEEN ens. 2 mcx. Rég.: 940\$ VENTE '458



À 1/2 PRIX!

C'est maintenant votre chance de vous coucher sur le meilleur matelas au monde SIMMONS. LE NUMÉRO..1..

SIMMONS DEEP SLEEP SUPERB

SIMPLE 2 mcx Rég. 720' VENTE '358
DOUBLE 2 mcx Rég. 880' VENTE '438
QUEEN 2 mcx Rég. 1040' VENTE '518

SIMMONS DYNASTIE

SIMPLE 2 mcx Rég. 900' VENTE '448
DOUBLE 2 mcx Rég. 1100' VENTE '548
QUEEN 2 mcx Rég. 1300' VENTE '648

SYSTEME DE MATELAS ajustable électrique RESTONIC

Finis les maux de tête, les maux de dos, les cous tendus lorsque vous lisez, travaillez, mangez ou tout simplement lorsque vous regardez la télévision au lit.



\$1298.

FORMAT JUMENTAU (livré et installé)

LAITON VÉRITABLE

DEMANDEZ LE MEILLEUR

Ne vous contentez de rien de moins que ce qu'il y a de mieux. BAGGOT vous offre les plus beaux modèles de lits en laiton véritable et de style victorien.

\$448.



SIMPLE
DOUBLE
QUEEN

LE DON
IN MEMORIAM
UN HOMMAGE
ÉTERNEL



LA FONDATION
DU QUÉBEC
DES MALADIES
DU COEUR

s'adresser à:
109 rue Wright, suite 204
Hull (Outback) J8X 2G7
Tél.: (819) 771-8595

SLEEP SHOP

MAISON DU SOMMEIL

SLEEP SHOP

Livraison
rapide
et gratuite

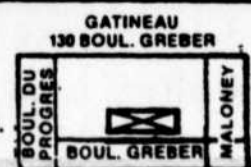
SERVICE APRES VENTE
Satisfaction garantie

Pas de taxe de vente

561-0160

130 boul. Gréber, Gatineau

Lundi au merc. jusqu'à 6h. Jeu. et ven. jusqu'à 9h.
Samedi 9h à 5h p.m.



Renaissance, une activité pour les jeunes!

Renaissance, ensemble chorégraphique, annonce présentement la mise sur pied de son projet de recrutement pour la saison 1988-89 qui débutera officielle-

ment dimanche le 11 septembre prochain. Une activité qui s'avère très prometteuse pour les jeunes qui aiment la musique, la danse, le théâtre, les voyages, la

vie de groupe, les défis... C'est accompagné de musique pré-enregistrée que les jeunes démontrent toutes sortes de styles,

tels le ballet-jazz, le ballet classique, les danses folkloriques et les danses modernes. Les sabres, carabines de jeux et les drapeaux taillés en mille et une

forme différentes, ajoutent tout l'effet visuel au spectacle. Les costumes et les décors aussi sont d'un choix incomparable. Tous les ensembles

chorégraphiques partagent le même but et leurs productions sont présentées en compétition, les fins de semaine, entre les mois de janvier et avril.

12 ans), et Renaissance-Intermédiaire (12 ans et plus). Pour s'inscrire ou pour plus d'informations, l'organisme vous donne rendez-vous à tous les mercredis soir, à l'école La Sablonnière de Gatineau, entre 18h30 et 20h30. Vous pouvez aussi composer le 561-1352.

Renaissance, médaillé d'or en 1988, présentera deux groupes en compétition l'hiver prochain, soit Renaissance-Cadet (8 à

Avant d'investir dans un manteau de fourrure, renseignez-vous auprès des experts chez Dworkin car la

88^e VENTE D'AÔÛT chez DWORKIN

VOUS PERMET D'ÉPARGNER DES CENTAINES DE DOLLARS

et notre **QUALITÉ** et notre **SERVICE** sont inégalables.



Épargnez JUSQU'À **40%** sur des fourrures de qualité provenant de la plus importante collection en Ontario

Manteau renard bleu à partir de **\$1895.**



MOUTON DE PERSE réversible \$4995.

ÉPARGNEZ la TAXE de VENTE pendant notre vente de fourrures d'août

Nous vous remettons l'équivalent de la taxe de vente à l'achat de votre manteau. Vous épargnez le montant de la taxe de vente que vous devriez normalement payer.

ACHETEZ MAINTENANT. UTILISEZ NOTRE PLAN DE MISE DE CÔTÉ

VISON FEMELLE RANCH \$3895.

Manteau en peaux de mouton **\$1295.**

Jacquette d'agneau bouclé avec garniture en mouton beige **\$1695.**

Manteau de renard argenté par Lanvin **\$6995.**

Manteau de chat-lynx par Valentino **\$6995.**

Manteau de coyote pour homme **\$3495.**

Manteau de castor rasé "iceberg" par Claude Gilbert **\$5995.**

Manteau de vison femelle bleu nuit par Alviro **\$8795.**

Manteau de castor à poils longs \$1895.

dworkin furs

Magasinez tous les jours 9h00 à 18h00
Vendredi 9h00 à 21h00
Stationnement gratuit adjacent notre magasin

La maison que la fourrure a érigée!
256 rue Rideau
232-4213



Renaissance et un ensemble chorégraphique de l'Outaouais.

Aide à la diffusion hors Québec

Les organismes professionnels québécois qui produisent des spectacles dans les domaines des arts d'interprétation ou qui représentent des organismes ou des ar-

tistes du même secteur, peuvent s'inscrire au programme Aide à la diffusion hors Québec, jusqu'au 10 septembre prochain. Ce programme du ministère des Affaires culturelles vise à faciliter la diffusion à l'étranger, de spectacles professionnels québécois reconnus pour leur excellence ou leur caractère novateur dans les disciplines de la danse, du théâtre, de la musique, des variétés et de la création multidisciplinaire.

Pour être admissible, le projet doit être ponctuel et prévoir la présentation d'un ou de plusieurs spectacles à l'extérieur du Québec. Un projet de pré-tournée est également admissible.

L'aide financière accordée dans le cadre de ce programme couvre en partie les frais directement reliés à la circulation du spectacle.

Pour plus de renseignements et pour obtenir le formulaire d'inscription approprié, veuillez vous adresser à la direction du ministère des Affaires culturelles de votre région ou à la Direction des arts d'interprétation, 225 Grande-Allée Est, 4e étage, Bloc B, Québec (Québec), G1R 5G5, tél.: (418) 643-6286.

MERCERIE
Herve St-Amour
MEN'S WEAR



MARIO HENRIE
consultant vestimentaire

Jeune entrepreneur dynamique à notre emploi depuis plusieurs années. Excellent vendeur professionnel, Mario se fera un plaisir de vous accueillir et s'assurera de vous fournir un service et des vêtements impeccables. Service de réparation et de location disponible. Aussi, joignez notre "Club des clients privilégiés".

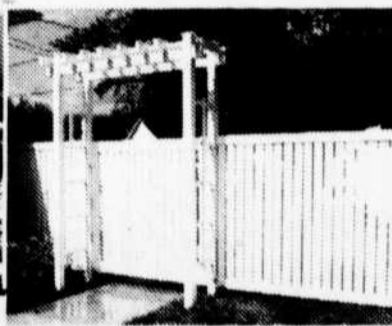
Mercerie HERVE ST-AMOUR
295 St-Joseph
"Edifice Blackburn"
Hull, Québec
770-5434

Vous avez le choix des clôtures... Optez pour le meilleur!

**GARANTIE DE 20 ANS
SUR NOS CLÔTURES DE VINYLE**



avec les clôtures de vinyle sans entretien. Elles ne rouillent pas, ne s'écailent pas, ne se décolorent pas et ne requièrent aucune peinture!



VENTE — SERVICE — INSTALLATION

GATES INC.

2285 ST-LAURENT BLVD, SUITE D2
OTTAWA, ONT.

(613) 738-8708

Fabriqué par Bufftech inc. "Des produits de PCV de qualité adaptés à la vie d'aujourd'hui".

J'aimerais recevoir, sans obligation de ma part,

- Davantage d'information sur vos produits de PCV sans entretien.
- Une estimation gratuite pour une clôture et des accessoires de jardin en PCV.

Nom _____
 Adresse _____
 Ville/Municipalité _____ Province _____
 Code postal _____ N° de tél. _____

Sylvain Lafrenière veut présenter des spectacles de qualité au Xanadu

Depuis décembre 1987, Sylvain Lafrenière ne ménage pas les heures pour doter la salle Xanadu du boulevard Gréber à Gatineau, d'une excellente programmation.

Et il est bien parti! Il a déjà présenté l'artiste de renommée internationale, Julien Clerc. Et dernièrement, les groupes The Box et Bundock offriront leur spectacle devant plus de 1 000 personnes.

"D'autres grands noms viendront se produire à notre salle. On va les annoncer ultérieurement", a précisé Sylvain Lafrenière.

La salle Xanadu accueille tous les samedis soirs, les habitués de VIVE LA COMPAGNIE, alors que les adolescents s'y donnent rendez-vous tous les vendredis, à compter de 19h30.

Parmi les prochaines activités spéciales du Xanadu, il y a le Téléthon de l'Amicale des handicapés physiques de l'Outaouais, le 2 octobre prochain.

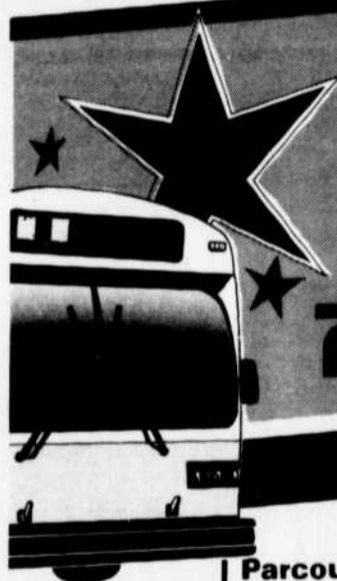
"Notre salle peut accueillir plus de 1 000 personnes. Elle est polyvalente et accessible à tous", a fait remarquer le jeune propriétaire, âgé de seulement 22 ans.

Sylvain Lafrenière

Prenez l'autobus pour vous rendre à la SUPER EX

Évitez
les tracas

Du 18 au 28
août, la CTCRO
vous offre un
service direct
à destination
du parc Lansdowne.

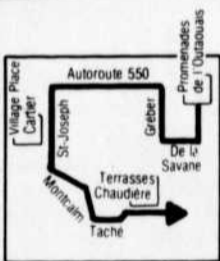


CTCRO

HULL Spécial

Parcours

DÉPART: Promenades de l'Outaouais, chemin de la Savane, Gréber, Autoroute 550, sortie St-Raymond, St-Joseph, Montcalm, Taché, Terrasses de la Chaudière, Promenade du Portage, Laval, Laurier, pont Chaudière et service direct à destination du parc Lansdowne.
 RETOUR: Parcours inverse à l'aller.



Départs		Lundi au samedi				Retours d'Ottawa	
Promenades de l'Outaouais	Village Place Cartier	Terrasses de la Chaudière	Parc Lansdowne	Parc Lansdowne	Terrasses de la Chaudière	Village Place Cartier	Promenades de l'Outaouais
10:30	10:40	10:50	11:10	11:15	11:35	11:45	11:55
11:00	11:10	11:20	11:40	11:45	12:05	12:15	12:25
12:00	12:10	12:20	12:40	12:45	13:05	13:15	13:25
12:30	12:40	12:50	13:10	13:15	13:35	13:45	13:55
13:30	13:40	13:50	14:10	14:15	14:35	14:45	14:55
14:00	14:10	14:20	14:40	14:45	15:05	15:15	15:25
15:00	15:10	15:20	15:40	15:45	16:05	16:15	16:25
15:30	15:40	15:50	16:10	16:15	16:35	16:45	16:55
16:30	16:40	16:50	17:10	17:15	17:35	17:45	17:55
17:00	17:10	17:20	17:40	17:45	18:05	18:15	18:25
18:00	18:10	18:20	18:40	18:45	19:05	19:15	19:25
18:30	18:40	18:50	19:10	19:15	19:35	19:45	19:55
19:30	19:40	19:50	20:10	20:15	20:35	20:45	20:55
20:00	20:10	20:20	20:40	20:45	21:05	21:15	21:25
21:30	21:40	21:50	22:10	21:45	22:05	22:15	22:25
				22:15	22:35	22:45	22:55
				23:15	23:35	23:45	23:55
				23:45	00:05	00:15	00:25
				00:15	00:35	00:45	00:55
				00:45	1:05	1:15	1:25

Dimanche

DÉPARTS: Même horaire que sur semaine de 11h00 à 21h30
 RETOURS: Même horaire que sur semaine de 11h45 à 00h45

GATINEAU Spécial-ligne 84

Parcours

DÉPART: Main/Magnus, Lafrance, St-René, De l'Hôpital, Lamarche, Bellehumeur, chemin de la Savane.
 Promenades de l'Outaouais, chemin de la Savane, Gréber, pont Lady Aberdeen, Fournier, Maisonneuve, Sacré-Coeur, Laurier, St-Laurent, Maisonneuve, Place d'accueil, Laurier, pont Chaudière et service direct à destination du parc Lansdowne.
 RETOUR: Parcours inverse à l'aller.

DÉPARTS	RETOURS D'OTTAWA
Lundi au samedi	Lundi au samedi
De 10h00 à 20h00, fréquence aux 60 minutes	De 11h00 à 00h30, fréquence aux 60 minutes
Dimanche	Dimanche
Même horaire que sur semaine de 11h00 à 20h00	Même horaire que sur semaine de midi à 00h30

AYLMER Spécial-ligne 42

Parcours

DÉPART: Lucerne/Pine via Wychwood, Albert, Robinson, Principale, Front, Sayer, Bourgeau, Chartier, Cormier, Bagot, Parker, St-Laurent, Broad, De Normandie, Foran, McConnell, Lavigne, Route 148, Belmont, Glenwood, Eastern, Lucerne, Vanier, Deschênes, Côté, Lamoureux, Vanier, Route 148, Taché, Terrasses de la Chaudière, Promenade du Portage, Laval, Laurier, pont Chaudière et service direct à destination du parc Lansdowne.
 RETOUR: Parcours inverse à l'aller.

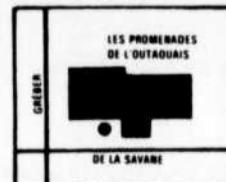
DÉPARTS	RETOURS D'OTTAWA
Lundi au samedi	Lundi au samedi
De 10h25 à 20h25, fréquence aux 60 minutes	De 11h30 à 00h30, fréquence aux 60 minutes
Dimanche	Dimanche
Même horaire que sur semaine de 10h30 à 20h25	Même horaire que sur semaine de 11h30 à 00h30

BUCKINGHAM Lignes 96 et 97

Parcours réguliers à destination du parc Lansdowne

DÉPARTS	RETOURS D'OTTAWA
Lundi au vendredi	Lundi au vendredi
	21h20, 00h30 (ligne 97)
Samedi	Samedi
	21h10, 00h30 (ligne 97)
Dimanche	Dimanche
13h15 (ligne 96)	21h10 (ligne 96), 00h30 (ligne 97)

Localisation des arrêts en direction d'Ottawa



Renseignements:
770-3242

Pour tous les modes de paiement, un supplément de 55 cents sera en vigueur.

Les autobus qui assurent le service direct jusqu'au parc Lansdowne font monter et descendre les usagers aux arrêts réguliers de la CTCRO. Il n'y a cependant aucun arrêt à Ottawa, sauf à destination, au parc Lansdowne. Le jeudi 18 août le service de transport à destination de l'exposition débutera à 18h00.

L'Ecole de musique de l'Outaouais accepte les inscriptions

L'Ecole de musique de l'Outaouais tiendra des soirées d'inscription du 22 août au 2 septembre, de 17h30 à 19h00 au 109 Wright à Hull.

L'Ecole offre à tous, enfants et adultes, la possibilité de s'initier

ou de se perfectionner dans le domaine musical.

Plus de quinze disciplines y sont offertes dont l'alto, le chant, la clarinette, la contrebasse, le cor français, la flûte à bec, la flûte traversière, la

guitare, le hautbois, les percussions, le piano, le saxophone, le violon, la théorie, le solfège et la dictée musicale.

De plus, l'Ecole de musique de l'Outaouais offre un cours d'initiation au

monde musical. Cet atelier vise la familiarisation des enfants de 4 à 7 ans aux rudiments des rythmes et des sons. Ce cours se veut une excellente base pour se préparer à l'apprentissage d'un instrument.

Pour les gens qui rêvent de jouer en groupe et qui possèdent un minimum de deux ans d'études instrumentales, l'EMOI propose M U S I Q U E D'ENSEMBLE. Cette activité est offerte en huit sessions de 90 minutes par mois.

Outre les soirées d'inscription, il est toujours possible de s'inscrire à l'Ecole de

musique de l'Outaouais, du lundi au vendredi, de 8h30 à 16h00 au 109 Wright. Au téléphone: 777-8021.

Par ailleurs, l'Ecole de musique de l'Outaouais rappelle que la date limite de mise en candidature au concours BOURSES D'ETUDES MUSICALES a été fixée au 26 août 1988.

Ce concours, organisé par le Conservatoire de musique du Québec à Hull et l'EMOI s'adresse à tous les jeunes âgés de 9 à 15 ans et intéressés à étudier l'une des disciplines suivantes: basson, contrebasse,

cor, hautbois, percussions ou trombone.

Dès le 12 septembre, les candidats sélectionnés pourront bénéficier d'une bourse

d'étude couvrant la moitié des frais de cours de l'EMOI.

Pour plus d'informations, il suffit de composer le 777-8021.

CYCLE BERTRAND



GRANDE VENTE DE VÉLOS

LES 18 - 19 ET 20 AOÛT SEULEMENT

BICYCLETTES DE MARQUE
NORCO - MONTEREY - MONTAINEER

Prix régulier: \$320.00 **\$275.00**
en vente à:

NOUS VENDONS ÉGALEMENT DES ACCESSOIRES
ET DES PIÈCES SÉPARÉMENT

136, rue Eddy, Hull

771-6858
771-6867



VENEZ FESTIVOILER

DU 11 AU 21 AOÛT
À LA MARINA D'AYLMER

SPECTACLES SOUS LA GRANDE TENTE

MERCREDI, 17 AOÛT

21h00 - STEPHEN FAULKNER, alias Cassonade, anciennement du groupe de Plume Latraverse, présentera un spectacle francophone à caractère western.

JEUDI, 18 AOÛT

20h00 - BEACH PARTY



VENDREDI, 19 AOÛT

21h00: Ne manquez pas le spectacle de STEVEN & KENNEDY où plus de 11 musiciens présenteront leur répertoire tant populaire, rock & roll, disco que big band.

SAMEDI, 20 AOÛT

21h00: Vedette de l'opéra rock Starmania, MARIE-DENISE PELLETIER présentera son premier spectacle dans la région de l'Outaouais. Venez admirer la vedette de la chanson "Pour une histoire d'un soir"!

DIMANCHE, 21 AOÛT

21h00: Venez vous divertir en compagnie de D.D.T., le duo humoristique qui a été déclaré gagnant de la région de l'Outaouais pour le concours du Festival Juste pour rire au printemps 1988.

En deuxième partie, Carle Amyotte, le plus jeune humoriste imitateur dans la région de l'Outaouais, clôturera les activités du Festivoile 1988.

50 bonnes raisons
de prendre une 50



LA MEILLEURE EST SOUS LE BOUCHON

Le domaine Mackenzie-King: porte ouverte sur le passé

Le magnifique domaine de William Lyon Mckenzie King, à qui l'on doit en partie la création du parc de la Gatineau, est un endroit idéal pour revivre les grandes heures de l'histoire du Canada.

Retrouvez l'ambiance des années 1900 à Kingswood, refuge de l'ancien premier ministre, avec ses pièces restaurées, ses objets de collection, sa présentation vidéo, autant d'éléments qui rappellent une époque

où King et le Canada étaient encore jeunes.

Visitez Moorside, demeure célèbre et plus élégante où King aimait se retirer au cours des nombreuses années où il fut Premier ministre. Vous pourrez visiter les pièces rénovées, prendre le thé dans la salle à manger et vous promener dans l'admirable propriété à la découverte des jardins et des ruines que King à lui-même conçues.

Les artistes de la bicyclette

Dans le cadre du Festival de la bicyclette de Hull, trois artistes de la région ont réalisé en direct, chacun un tableau sur le thème de la bicyclette. Il s'agit de Gilles Poirier, Gérard Bélec ainsi que Daragon. Ces oeuvres sont exposées à l'Agora de la Maison du Citoyen de Hull jusqu'à la fin du mois d'août.

Échec au Crime

La police de Nepean recherche toujours un individu qui a surpris un employé après les heures d'ouverture.

Le vendredi 18 décembre 1987, aux environs de 21h20, un employé du Slippy's Fruit Market au 1459 Chemin Merivale, a la surprise de sa vie en sortant les déchets. En ouvrant la porte, il fait face à un homme armé

d'un revolver qui lui ordonne de retourner dans l'édifice. Il entre derrière lui et s'adresse à tout le personnel en criant. Suivant les instructions à la lettre, les victimes s'étendent par terre et restent immobiles. Le bandit se rend alors au bureau en balançant son revolver de façon menaçante. Il tend ensuite un sac en plastique de Mac's Milk à une employée, lui donnant l'ordre d'y déposer tout l'argent. Le voleur s'empare du sac et sort par la même porte qu'il était entré. On l'a vu s'enfuir vers Eleanor Drive.

Description du suspect: un homme de race blanche, âgé entre 20 et 25 ans, 5'10", 160 livres, cheveux bruns, moustachu et mal rasé. Il portait un blouson de laine blanc teinté muni d'un capuchon, des jeans bleus, des chaussures de course et un bas de nylon gris sur le visage. Le suspect était armé d'un revolver chromé et parlait anglais sans accent.

Cette semaine, Échec au Crime offre une récompense de \$1,000.00 à quiconque fournira de l'information menant à l'arrestation de la personne responsable de ce vol. Appelez au 233-TIPS, c'est le 233-8477, interurbain 1-800-267-8477. Échec au Crime paiera comptant pour toute autre information qui nous aidera à résoudre des crimes sérieux dans la région d'Ottawa. Dans tous les cas, l'anonymat est garanti.

FAUT-IL SOUFFRIR POUR ÊTRE BELLE? NON!

Mais il vous faut être belle pour ne pas souffrir.

"LES SPÉCIALISTES DE LA PERMANENTE",

Michel, Suzanne et Denis Gendreau, respecteront l'harmonie de vos traits et le caractère de votre visage.

SPÉCIAL DU MOIS D'AOÛT
L'ORIAL MINI \$40.00
VAGUE rég. \$45

Ils feront ressortir ce qui peut plaire en vous, en utilisant les meilleurs produits sur le marché.
DEPUIS 53 ANS AU SERVICE DE VOTRE BEAUTÉ



PERMANENTE DE \$25 à \$100

Salon Blue Doll
Les spécialistes de la permanente
59 Eddy, Hull
777-2853

FRANÇOIS PIERRE VU PAR FRANÇOIS

Chez les Scouts et Guides

Par inspiration ou par déformation professionnelle, François Pierre nous enseigne le scoutisme chaque semaine à l'aide de sa chronique, et cela sans perdre le nord.

Redevenu louveteau le temps d'un camp d'été avec la meute de St-Alexandre, il organisa un rallye inattendu proche du Mont Ste-Marie, ayant encore la tête en Australie, il ne se doutait pas que la droite et babord n'ont pas la même signification. Heureusement qu'il a eu la présence d'esprit de se faire accompagner d'un cuistot de la meute qui, à défaut de lui faire retrouver le nord, pouvait lui faire

traverser les bois du lac Pemichangan sur ses brisés, à moins qu'elle n'appelle St-Pierre qui avait les clés de la cambuse. L'autre cuistot n'ayant pas pu le suivre, son auto ne démarrant pas avec une clé, mais en cognant sur la batterie.

Heureusement qu'il ne s'est pas aventuré sur le lac lorsqu'y rôdaient les yeux de la divine panthère baghera, car il aurait confondu la proue et la poupe de son canot et celui-ci aurait été dans le sens giratoire de la vidange des résevoirs de toilette australien qui n'est pas le même ici et là-bas. Ayant laissé son boomerang pour son tomahawk, le grand chef François-

Pierre a pu raconter les souvenirs de ses exploits d'éclaireurs lors de sa victoire sur les big foot du Lac des Loups. Aux dernières nouvelles, le grand chasseur François-Pierre est en vacances en train de préparer une chasse au dahut léogyre dans les Alpes en décembre prochain (Noël étant la meilleure période pour les attraper), et une chasse à l'aïwa dextrogyre dans l'erg marocain en juillet. Que les louveteaux et les éclaireurs se dépêchent de s'inscrire, les places sont limitées au nord comme au sud.

En fait, François-Pierre a trouvé le moyen d'avoir du bon temps pour la deux-

ième fois, après avoir été louveteau, éclaireur, etc., il redevient chef louveteau, éclaireur, etc. Souhaitons à François-Pierre de devenir grand chef louveteau, éclaireur etc., et d'avoir autant de fun lorsqu'il sera grand-père que les louveteaux dans sa voiture lorsqu'il perdit le nord.

Je n'en dirais pas plus, car chez les louveteaux, François-Pierre est le "Dr Guéri Tout" et je ne voudrais pas qu'il me coupe...

François Granger,
ancien scout et cuistot
actuel chimiste
ingénieur spécialiste
en écoulement giratoire
de toilette

L'ALCOOL AU VOLANT

C'est criminel

QU'ON SE LE DISE

Un appui de votre journal à la campagne de la

Régie de l'assurance automobile du Québec

TOUT NOUVEAU À GATINEAU

...ATTENTION... ...ATTENTION...

CUISINES ÉCONOMIQUES enr.

825, boul. Maloney, (Centre commercial de Templeton)

●●●●643-1050●●●●

MAINTENANT OUVERT

Jamais vu dans la région...
NOUS AVONS PLUS DE 600 MODULES EN INVENTAIRE

=STYLE EUROPÉEN=

- Vous pouvez emporter vos cuisines la journée même.
- Nous avons un service de livraison disponible 24 hrs
- Emportez votre ou vos plans ou mesures.
- Estimation gratuite au comptoir seulement.

PLUS DE 50% D'ESCOMPTE

BIENVENUE AUX CONTRACTEURS et BRICOLEURS

— PAYEZ ET EMPORTEZ —

PRIX **QUALITÉ** **SERVICE**

...ATTENTION... ...ATTENTION...

La haute technologie allemande!



Le coupé 3 portes Optima 1988 de Passeport

9 095 \$*

Transport et préparation compris.

- Conçue avec précision en Allemagne par Opel • Construite économiquement en Corée par Daewoo • Appuyée par le réseau pancanadien de concessionnaires Passeport • Pièces et services General Motors partout en Amérique du Nord
- Programme spécial de GMAC pour acheteurs de première voiture*
- Plan de protection Passeport : garantie de 36 mois/80 000 km pour tout le véhicule*
 - Voiture de service assurée pour un temps limité en cas de réparation sous garantie*
- Optima à votre porte pour un essai routier • 24 Pepsi diète remis gratuitement lors de l'essai routier • Communiquez avec votre concessionnaire Passeport ou composez le 1-800-263-1999 pour connaître tous les détails

Optima

La haute technologie allemande à petit prix.

*MSRP pour la nouvelle Optima 1988 de 1988 cm³ (101) et de la boîte manuelle 4 vitesses. Transport et préparation compris. Taxe de vente et immatriculation en sus. Le concessionnaire peut vendre sous réserve. Le programme de service de garantie est valable jusqu'au 15 septembre 1988. *Le programme de protection GMAC pour acheteurs de première voiture et le programme de protection pour diplômés universitaires. Certaines restrictions s'appliquent en vigueur. Voir votre concessionnaire pour connaître tous les détails de. Régie de protection des consommateurs. Passeport 1988. Concessionnaires représentés sont clients de Passeport International.

PASSEPORT
AUTOMOBILES INTERNATIONALES

PASSEPORT GATINEAU 977, boul. Maloney ouest, Gatineau
561-6577

Chez Cité, je trouve toujours la qualité Reebok...

... et j'économise 10.00!



Reebok

Économisez sur deux modèles Reebok grand sport: le Princess pour femmes et le Newport Classic pour hommes. Des souliers de course haute technicité, en cuir solide. Blanc.

39⁹⁵ Ord. 49,95\$
Femmes. De 5 à 10.

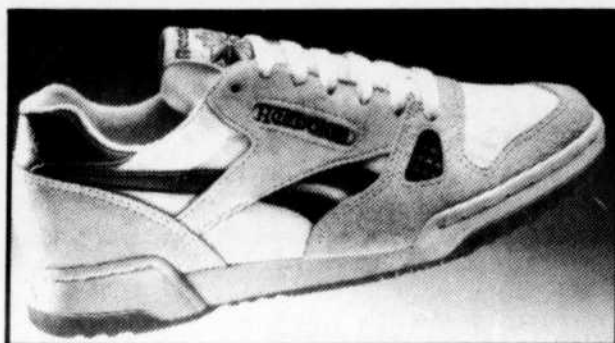
49⁹⁵ Ord. 59,95\$
Hommes. De 6 1/2 à 10 avec demies et 11, 12, 13.



Chaussure Reebok Energizer
Soulier aérobique pour femmes. **44⁹⁵**
Blanc. De 5 à 10.



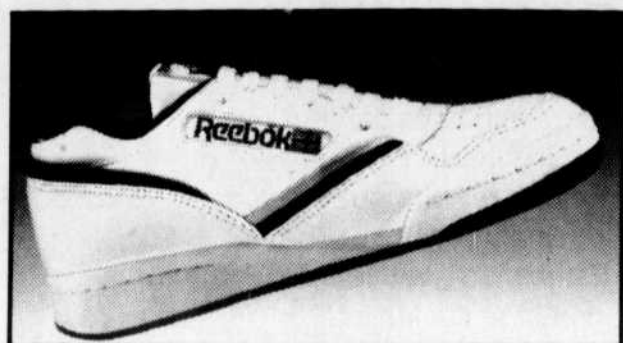
Chaussure Reebok Microfit Junior
Soulier de course pour garçons. **44⁹⁵**
Blanc ou noir. De 11 à 2, et 3 à 6 avec demies.



Chaussure Reebok Pro Volley.
Soulier de course pour hommes. **54⁹⁵**
Blanc. De 6 à 10, avec demies et de 11 à 13.



Chaussure Reebok BB-5000 Hi top.
Bottillon de basket pour hommes. **79⁹⁵**
Blanc. De 6 1/2 à 10 avec demies et, 11 et 12.



Chaussure Reebok Pro Axis OX.
Soulier de tennis pour hommes. **79⁹⁵**
Blanc. De 6 1/2 à 10 avec demies et, 11 et 12.

HULL

(Place Cartier)
425, St-Joseph

HULL

(Place du Centre)
204, Promenade du Portage

GATINEAU

(Promenades de l'Outaouais)
1100, Maloney Ouest, Local H-1



CHAUSSURES CITE INC.



Prix en vigueur du 15 août au 27 août 1988,
ou jusqu'à épuisement des stocks.

LE GUIDE

Immobilier



Pour une maison qui vous ressemble

Volume 1 numéro 10

17 août 1988

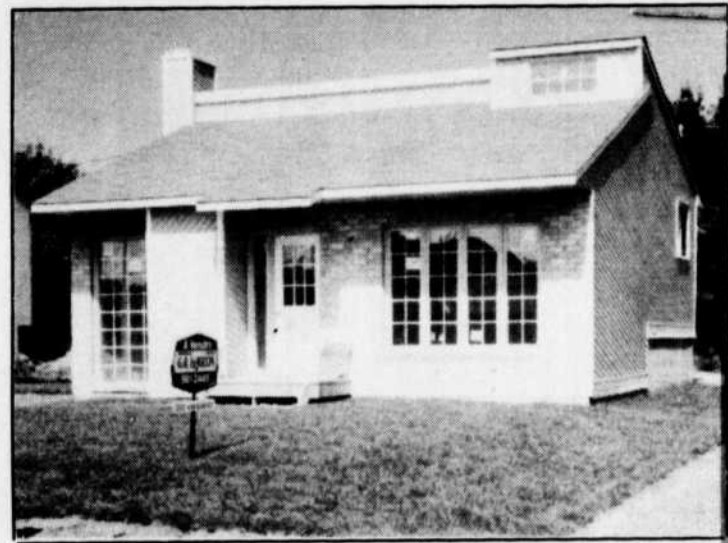
Votre promotion
88

12 mois sans
paiement de
maison?

Eh oui! Les Immeubles G.R. Lauzon inc. lance un grand concours qui vous offre la chance de gagner le grand prix d'un montant de 6 000 \$ applicable sur vos versements hypothécaires, jusqu'à concurrence de 500 \$ pendant 12 mois.

Simple et payant!

1. Si vous achetez une maison à travers un agent immobilier des Immeubles G.R. Lauzon inc...
2. Si vous obtenez votre hypothèque grâce aux services de la division hypothécaire des Immeubles G.R. Lauzon inc...
3. Nous vous remettons alors un coupon de participation que vous remplissez, après avoir répondu à une petite question d'aptitude.
4. Vous déposez votre coupon dans l'une des urnes placées dans les succursales des Immeubles G.R. Lauzon inc. (voir adresses ci-dessous).
5. Au mois de septembre 1988, nous tirerons au hasard de tous les coupons reçus, 10 finalistes qui seront invités au tirage final du mois d'octobre 1988 à l'Hôtel des Gouverneurs de Gatineau.
6. Tous les détails et règlements du concours sont affichés dans les succursales des Immeubles G.R. Lauzon inc.
7. Appelez vite un agent des Immeubles G.R. Lauzon inc. et faites d'une pierre deux coups.



OUVERT AUX VISITEURS

TOUS LES DIMANCHES
DE 13H00 À 16H00
SITUÉE AU 79 RUE PAQUETTE

JOLI SPLIT, BRIQUE ET VINYLE
Modèle à partir de:

\$74,900

CONSTRUIT PAR:
LES STRUCTURES G.G. JESSIER
MEMBRE DE A.P.C.H.Q.

Votre hôtesse: **LOUISE MORNEAU**



Carole Strasbourg
GATINEAU



Nicole Keeley
AYLMER

Monsieur Gilles Lauzon, président des Immeubles G.R. LAUZON INC., est heureux de présenter à la population de l'Outaouais, les agents qui se sont spécialement distingués, en atteignant le plus haut volume d'inscriptions pour le mois de juillet 1988.



Richard David
BUCKINGHAM



Yvon Brunet
HULL



Aylmer

195, rue Principale
J9H 6J8 - 684-4420



BUCHINGHAM

642, rue Principale
J8L 2H6 - 986-1230

SIÈGE SOCIAL

144 boul. de L'Hopital
Gatineau - J8Y 7S9

GATINEAU

1100, boul Maloney ouest
J8T 6G3 - 561-2445

HULL

450, boul. St-Joseph
J8Y 3Y7 - 771-6661

LE GUIDE

Immobilier



GATINEAU 561-2445

<p>LIMBOUR (804) 9 Le Roy. Très grande propriété, élect. 300 amp., atelier, 2 foyers + 1 P.C.L., 3 + 2 c.c. Secteur de choix. Beaucoup d'extra. Vaut une visite. SUZANNE MONGEON 561-5222</p>	<p>MONT-LUC (0873) Vue panoramique, 2 étages, construit en 1985, 3 c.c., s. à dîner. Réduit au prix coûtant. Seulement \$79,900. ROBERT SERRÉ 663-4174 GASTON SERRÉ 669-0600</p>	<p>CÔTE D'AZUR, FERME LIMBOUR Pour un service honnête et courtois, pour vente ou achat. Je suis à votre disposition en tout temps. Au plaisir! MARC PAGEAU 561-2445</p>	<p>PTE-GATINEAU (0914) 3 triplex jumelés, cuisine, salon, 3 c.c., tous lous. Poêle, réfrigérateur, lave-vaisselle fournis. Bon revenu. PIERRE GABIN 770-4428</p>	<p>PTE-GATINEAU (0732) Unifamiliale, 3 c.c., tout brique, secteur recherché. Près école, centre d'achat. Super propre. \$85,500. GASTON PAQUET 561-5222</p>	<p>PTE-GATINEAU (603) 45-E De Lucerne. Condo luxueux, 3e palier, 2 c.c., salon 12 x 20 avec plafond cathédral, 2 portes patios, 2 balcons, garage, 10 min. d'Ottawa. ROBERT F. LEDUC 561-5222 c. 322</p>	<p>CÔTE D'AZUR Superbe résidence, 2,300' c., s-sol fini, 3 + 1 c.c., garage double. Vue panoramique. Pas de voisin à l'arrière. Foyer, s. familiale. MARC PAGEAU 561-5222</p>
<p>LIMBOUR (0965) Ferme Limbour, rue Le Roy. Superbe canadienne, 2 étages, 1624' c. Terrain 65 x 100. 3 c.c., s. à dîner & salon bois franc, s-sol fini. J.-CLAUDE BELLEHUMEUR 561-5222</p>	<p>RUE ROUEN, TOURAINE (0535) Grand bung., 3 c.c., pl. bois franc, clôture, pisc. creusée, syst. d'alarme. Très beau secteur, près école & services publics. NICOLE L. CLICHE 561-2445 - 561-5222</p>	<p>59 NICE, TOURAINE (0398) Bung. 3 c.c., abri d'auto, toit refait, très propre, fournaise neuve. Grand terrain, près de tous les services. RENÉ LA SALLE CLAUDE BEAUDOIN 561-5222</p>	<p>PTE-GATINEAU (0741) Triplex, revenu \$1,310/mois, 3 c.c. logis principal, garage 22 x 24 avec 200 ampères, chauff. au gaz naturel, très propre. \$119,900. CAROLE STRASBOURG 568-4005</p>	<p>PTE-GATINEAU (576) Rue Lauzanne. Condo moderne, pas cher, seulement \$65,500. Avec beaucoup d'extra, 2 c.c., porte patio, près de tout. S'achète pas de cash. Aubains. R. GAUTHIER 561-3222 p. 129</p>	<p>CARREFOUR (0928) Coquette, 2 s. de bains, s. familiale bien finie, air climatisé central, terrain clôture, garage, très propre. À voir. \$87,900. CAROLE STRASBOURG 568-4005</p>	<p>TOURAINE (0946) 15 Émile, Mont-Luc, 3 + 1 c.c., 2 s. de bains, piscine 24'. Occupation 30 jours. Seulement \$70,500. LUCILLE OSBORNE 561-5222</p>
<p>CHEMIN TACHÉ (0531) Jolie maison neuve, grand terrain 150' x 100', 2 c.c. Près du Chemin des Érables. Une excellente affaire. GABY LEBLANC 561-5222 c. 483 CHANTAL BEAUCHAMP 561-5222 c. 473</p>	<p>RUE RICHARD, TOURAINE (0841) Bung. brique et alum., garage double isolé, 3 c.c., s-sol aménagé, grand terr. clôture, piscine HT. Propriété impeccable. À prox. école et services publics. NICOLE L. CLICHE 561-2445 - 561-5222</p>	<p>19 CANADEL, CÔTE D'AZUR (261) Bung. style canadien, brique et Canexel, 2 c.c., grand salon 18 x 16 avec porte patio. Terrain 6,088' c. Taxes \$1,600. Propre, bon secteur. ROBERT F. LEDUC 561-5222 c. 322</p>	<p>PTE-GATINEAU (872) Rue Confédération. Grande maison, abri d'auto, arbres matures, 2 foyers, 4 c.c., plancher bois chêne, s-sol fini, atelier, chambre froide. R. GAUTHIER 561-3222 p. 129</p>	<p>Pour achat et vente de votre propriété, consultez-moi. ROGER VILLENEUVE 561-2445</p>	<p>GATINEAU (0831) Secteur St-Rosaire. Semi-détaché, 3 c.c., abri d'auto, près des écoles et des Promenades. Secteur paisible. ANDRÉ MELOCHE 561-5222</p>	<p>TOURAINE (711) Bung. tout brique, terrain clôture avec haie de cédrès, sous-sol à faire rêver avec bain tourbillon. Beaucoup d'extra. GASTON SERRÉ 669-0600 ROBERT SERRÉ 663-4174</p>
<p>GATINEAU (0676) Chemin Taché. Très grand duplex, foyer, s. à manger, s. familiale. Très grand terrain (15,000' c.). Faut voir. CHANTAL BEAUCHAMP 561-5222 c. 473 GABY LEBLANC 561-5222 c. 483</p>	<p>CÔTE D'AZUR (0883) Const. 87, tout brique, garage double, s. familiale RDC, foyer, piscine hors-terre, clôture. Bain tourbillon. À voir. \$214,000. CAROLE STRASBOURG 568-4005</p>	<p>TOURAINE (0285) Grand bungalow, 3 c.c., 2 s. de bains, s. à dîner, plancher bois franc, s. familiale, abri d'auto. \$87,000. CLAUDE GAGNON 561-5222</p>	<p>PTE-GATINEAU (778) \$65,000. Maison très propre, pas cher, avec garage, entrée pavée, terrain clôture, chauffage bi-énergie. Taxes pas cher. SPECIAL. R. GAUTHIER 561-3222 p. 129</p>	<p>PTE-GATINEAU (0959) Superbe semi-détaché à vous faire rêver! Beau terrain, remise de 10 x 12, stat. pour 2 voitures. Faut voir. GASTON ou ROBERT SERRÉ 669-0600 - 663-4174</p>	<p>CARREFOUR (0467) Libre immédiatement. 2 grands semi-détachés, 3 c.c., s. à dîner, bain romain, porte garage électrique. À voir. Informez-vous. ROBERT BEAUBAIS 561-5222</p>	<p>TOURAINE, MONT-LUC (330) 11 Alain. Grand bung., 3 grandes c.c., carrique dans cuisine, s. de bains et entrées, s. à manger, tapis de luxe, garage avec porte électrique. SUZANNE MONGEON 561-5222</p>
<p>Pour un service courtois et sans égal, lors de l'achat ou la vente de votre maison, il me fera plaisir de vous aider, n'hésitez pas! SUZANNE MONGEON 561-5222</p>	<p>CÔTE D'AZUR (843) Joli 2 étages, 4 c.c., s. de séjour au rez-de-chaussée, garage double. Poss. immédiate. Demande seul. \$129,900. ROBERT SERRÉ 663-4174 GASTON SERRÉ 669-0600</p>	<p>GATINEAU (0674) Secteur Limbour. Terrain vacant avec services, 58' x 130', près des écoles, parc, aréna, église. Très beau secteur. ANDRÉ MELOCHE 561-5222</p>	<p>116 LE BARON (744) Semi-détaché, très propre, 3 c.c., s. familiale. Vaut une visite. Faut vendre. GÉRALD CHARTRAND 243-6555 - 561-2445</p>	<p>PTE-GATINEAU (0829) Bung. brique, foyer salon, abri d'auto, armoires en chêne, fenêtres changées. Terr. qui vous garantit la tranquillité. GASTON SERRÉ 669-0600 ROBERT SERRÉ 663-4174</p>	<p>PTE-GATINEAU (817) Attention contracteur ou investisseur. 2 superbes terrains pour 12 logis condo, près hôpital. Bon terme d'achat. P.A. CHARBONNEAU 561-5222</p>	<p>PTE-GATINEAU (635) Attention contracteur/investisseur, 2 terrains pour 6 logis, endroit stratégique avec service. Renseignez-vous! P.A. CHARBONNEAU 561-5222</p>
<p>MAISON OUVERTE AUX VISITEURS</p> <p>LUNDI au JEUDI 19h00 à 21h00</p> <p>SAMEDI et DIMANCHE 13h00 à 16h00</p> <p>Maison neuve à paliers multiples, très moderne, choix de couleurs.</p> <p>== INFORMEZ-VOUS! ==</p> <p>ROBERT BEAUBAIS 561-5222</p>		<p>GATINEAU (0940) 21 Chauvroux, Quadrex, 3 c.c., terrain clôture. Seulement \$51,900. FERN MIGNEAULT 561-5222</p>	<p>PTE-GATINEAU (0805) Dans Le Carrefour. Beau bung., 3 c.c., grande cuisine, porte patio, sous-sol aménagé, clôture, remise, patio. Inf.: J.-CLAUDE BELLEHUMEUR 561-5222</p>	<p>PTE-GATINEAU (0943) 2 étages de 4 c.c., s. à dîner, s-sol fini avec foyer, beaucoup d'espace de rangement. GASTON SERRÉ 669-0600 ROBERT SERRÉ 663-4174</p>	<p>G.R. BÉGUZON MAISON OUVERTE AUX VISITEURS G.R. BÉGUZON</p> <p>LUNDI au JEUDI 19h00 à 21h00</p> <p>SAMEDI et DIMANCHE 13h00 à 16h00</p> <p>Maison-jardin de luxe, tout brique, 3 c.c., cuisine, salle à manger, salon, foyer, bain giratoire. Prix à partir de \$80,900.</p> <p>VOS HÔTES: Jean-Claude Bellehumeur Nicole L. Cliche Roger Villeneuve</p> <p>561-2445 561-5222</p> <p>VILLAGE TECUMSEH</p>	
<p>La recherche de financement, c'est l'affaire d'HYPOTHÉCA!</p> <p>144, boulevard de l'Hôpital, bureau 410, Gatineau Téléphone : 568-6155</p>		<p>Suzette Bertrand Consultante hypothécaire 10 ans d'expérience</p> <p>• Disponibilité • Qualification • Choix</p>				

LE GUIDE

Immobilier



GATINEAU 561-2445

 <p>GATINEAU, 647 WATT (0648) Triplex, tout brique, 3 logis 2 c.c. ch. Revenu \$1,225, non chauffé, non éclairé, stationnement tout autour. Demandons \$135,000. Pourquoi payer un loyer? YVON BRUNET 771-1110</p>	 <p>Pour toutes vos opérations immobilières, j'aimerais avoir le plaisir de vous aider. N'hésitez pas à me contacter. Au plaisir! LOUISE MORNEAU 561-5222</p>	 <p>GATINEAU, \$128,000 (0950) Vue panoramique, site enchanteur, superbe split level, pl. bois franc, arm. mélamine et chêne s. bains rénovés. CAROLE STRASBOURG 568-4005 ROBERT SERRÉ 663-4174</p>	 <p>GATINEAU (687) Maison-jardin de 3 c.c., libre immédiatement. Repeint à neuf. S'achète avec seulement \$3,000 comptant. Hâtez-vous. ROBERT SERRÉ 663-4174</p>	 <p>GATINEAU (0657) Maison neuve de 4 c.c., 2 s. de bains, style aire ouverte, décoration moderne, armoires noir et blanc, bain encastré. CLAUDE GAGNON 561-5222</p>	 <p>GATINEAU (855) Rang 7, Montée Paiement. Terre de 100 acres avec bâtiments, puits artésien de 75', ruisseau traversant la propriété. Zoné non agricole. \$165,000. MICHELLE DAIGNEAULT 561-5222</p>	<p>RUE HURTUBISE (0856) Terrain au bord de l'eau avec vue panoramique. Idéal pour résidence de prestige avec bateau. ROBERT SERRÉ 663-4174 GASTON SERRÉ 669-0600</p>
 <p>GATINEAU (0377) Triplex, 2 de 3 c.c. et 1 de 2 c.c., très bien situé, prix réduit négociable, loués avec baux. Il faut vendre. Faites une offre. ANDRÉ MELOCHE 561-5222</p>	 <p>GATINEAU (966) Rue Frontenac. Nouvelle inscription sur le marché. Split level, 5 c.c., fenêtres neuves, bardeaux du toit neufs 1987, taxes basses. R. GAUTHIER 561-3222 p. 129</p>	 <p>GATINEAU \$68,900 (0961) Pour vente rapide. Superbe intérieur, extension avec s. à manger, armoires en chêne, porte patio, s. fam., s. lavage et couture. CAROLE STRASBOURG 568-4005</p>	 <p>GATINEAU, 495 VIGER (747) Occupation immédiate. Concept aire ouverte, 3 s. de bains, incluant bain giratoire et bidet, s-sol avec foyer et bar. ROBERT SERRÉ 663-4174 GASTON SERRÉ 669-0600</p>	 <p>GATINEAU (0846) Bung. 4 c.c., plancher bois franc, abri d'auto, secteur paisible. Possibilité de revenu au s-sol. Négociable. PAUL DE BROECK ANDRÉ MELOCHE 561-5222</p>	 <p>GATINEAU (0950) Sommet mont. donnant sur la rue Hillcrest. Vue de 3 villes. Luxueux split, 4 c.c., 2 s.d.b., pisc. creusée. \$128,000. ROBERT SERRÉ 663-4174 GASTON SERRÉ 568-4005</p>	<p>GATINEAU (0998) 100 acres situés 7ième concession, avec ruisseau, zonage résidentiel. Très bon investissement. FERN MIGNEAULT 561-5222</p>
 <p>Vous voulez vendre ou acheter? Vous voulez un service professionnel? 8 ans d'expérience à votre service! J.-CLAUDE BELLEHUMEUR 561-5222</p>	 <p>GATINEAU (1145) Secteur très recherché, bung. 3 c.c., cuisine très moderne, s-sol bien fini, bar, foyer, plus logis, garage inf. J.-CLAUDE BELLEHUMEUR 561-5222</p>	 <p>GATINEAU (0904) Vous recherchez un secteur paisible? À 2 min. école primaire, s-sol bien fini, plancher bois franc, frais peinturé. CAROLE STRASBOURG 568-4005</p>	 <p>589 RUE SIGOUIN (748) Split level de qualité, 5 c.c., foyer au salon, 3 s. de bains, grand garage double. Terr. 16,000 p.c., pas voisin arrière. ROBERT SERRÉ 663-4174 GASTON SERRÉ 669-0600</p>	 <p>GATINEAU (899) Split level neuf, plafond cathédral, 3 c.c., s-sol semi fini, grande s. familiale. Frais notaire inclus. CLAUDE MONTREUIL 561-5222</p>	 <p>GATINEAU (0714) Prix réduit. Spacieux & neuf, 2 étages, abri d'auto, propriété impeccable dans un quartier privilégié. Faites une offre. MURIEL DUROCHER 561-5222</p>	<p>GATINEAU (0968) Pour vous loger pour pas cher! Petite maison-jardin de 3 c.c. Peut de comptant requis. Près des dépanneurs. GASTON SERRÉ 669-0600 ROBERT SERRÉ 663-4174</p>
 <p>RUE BRÉBEUF, GATINEAU (832) Triplex, intérieur tout rénové, élect. et plomberie refaites, très rentable, tout loué. Très bon investissement. NICOLE L. CLICHE 561-2445 IRÈNE FOUCAULT 771-5205</p>	 <p>GATINEAU (0428) Bien situé, près de la 50 et de l'école primaire, proprio déjà transféré, 3 c.c., s. familiale, s-sol fini, foyer. LUCILLE OSBORNE 561-5222</p>	 <p>GATINEAU (0875) Bung. tout brique, possibilité d'un revenu, taxe \$1,788, s. à manger, plancher bois franc, près école, très propre. CAROLE STRASBOURG 568-4005</p>	 <p>RUE BRÉBEUF (0874) Bung. avec revenu, tout brique, pl. bois franc dans les ch. a.c., châssis, toiture et élect. neufs. Seulement \$79,900. ROBERT SERRÉ 663-4174 GASTON SERRÉ 669-0600</p>	 <p>GATINEAU \$77,500 (0884) Superbe intérieur, armoires en chêne, four encastré, lave-vaisselle, plancher bois franc, s. à manger, fenêtres changées 86. CAROLE STRASBOURG 568-4005</p>	 <p>GATINEAU (0772) 1096 Alexandre (Pasteur). Bungalow duplex, 3 et 2 c.c., loué \$355 non chauffé et éclairé. Terrain 80 x 125, piscine. Passez voir, c'est une aubaine. YVON BRUNET 771-1110</p>	<p>GATINEAU (0892) Split level 4 paliers, style moderne, s. à dîner, pièces spacieuses. Choix de vos couleurs. Approuvé A.P.C.H.Q. ROBERT SERRÉ 663-4174 GASTON SERRÉ 669-0600</p>
 <p>GATINEAU Triplex, proprio-occupant, logis principal, 1,500 p.c. + s. fam. + garage, 3 c.c. Logis "2", 1,350 p.c., 3 c.c. Logis "3", 650 p.c., 1 c.c. C'est à voir. P.A. CHARBONNEAU 561-5222</p>	 <p>GATINEAU (0051) Votre première maison. Près de l'école primaire et de CIP, 4 c.c., cour clôturée, s. familiale, s-sol fini, foyer. LUCILLE OSBORNE 561-5222</p>	 <p>GATINEAU (0329) Prix réduit. Impeccable canadienne, bien située, près des écoles. Beaucoup d'extra. Doit vendre, urgent. ROGER VILLENEUVE 561-5222</p>	 <p>GATINEAU (0740) Condo très bien situé, avec possibilité de transférer l'hypothèque. Très propre, garage. Pour une visite, contactez-moi. LOUISE MORNEAU 561-5222</p>	 <p>GATINEAU (0689) Rue De Mingan. Joli split level, complètement neuf, modèle d'armoires exclusif, s-sol fini, garantie A.P.C.H.Q. Seulement \$89,900. Faites vite. MURIEL DUROCHER 663-7629</p>	 <p>GATINEAU (0730) 403 Martin. Près de Labrosse. Bung. de qualité, brique et pierre, 3 c.c., garage, s-sol aménagé avec s. de b., bar, mur de pierre, poêle à comb., super propre. YVON BRUNET 771-1110</p>	<p>GATINEAU (1146) Rue Sigouin. Beau grand terrain, 6319 p.c., prêt à construire, secteur très recherché. Pour inf., contactez: J.-CLAUDE BELLEHUMEUR 561-5222</p>
 <p>GATINEAU (1125) Superbe semi-détaché neuf, 1,350 p.c., 3 c.c., choix couleurs, plusieurs sites. À partir de \$78,900. Renseignez-vous. P.A. CHARBONNEAU 561-5222</p>	 <p>GATINEAU (0949) Coin Magnus/St-Georges. Résidence brique, bien située, 3 c.c., bien paysager. Faites une offre. \$78,500. FERNAND MIGNEAULT 561-5222</p>	 <p>Pour un service hors pair lors de l'évaluation de votre propriété, appelez-moi, 12 ans d'expérience. ROBERT SERRÉ 663-4174 - 561-2445</p>	 <p>GATINEAU (0685) Semi, 2 étages, modèle très original, 1,296 p.c., 3 c.c., 2 s. de bains, cuisine avec beaucoup d'armoires en mélamine et chêne. Secteur de choix. LOUISE MORNEAU 561-5222</p>	 <p>GATINEAU (0964) Bungalow avec revenu, sur très grand terrain, garage. Coûterait seulement \$450/mois C.I. taxe. Informez-vous, ça vaut la peine. MURIEL DUROCHER 561-5222</p>	 <p>GATINEAU (0257) Superbe 2 étages, garage, s-sol fini, s. à dîner, office, système d'alarme, terrain clôturé. Beau paysagement. Vaut une visite. MARC PAGEAU 561-5222</p>	<p>NORD-GATINEAU (484) Coin St-Amour et Rang 7. Terrain 1 acre. Réduit \$10,000. PIERRE BOISSONNEAULT 778-9954 - 684-4420</p>
 <p>RUE NOBERT, GATINEAU (967) Nouveau sur le marché. Un super beau bungalow, tout brique, 4 c.c., garage, piscine. Pour une vente rapide. C'est à voir. R. GAUTHIER 561-3222 p. 129</p>	 <p>GATINEAU (0602) 23 De Grondine. Beau condo, split level, unité centre, garage, salon 11' x 20' avec foyer, 2 c.c. FERNAND MIGNEAULT 561-5222</p>	 <p>RUE MADORE (681) Réduit à \$77,900. Joli bung., s-sol fini incluant foyer. Hyp. de \$69,000 assumable à 10.5%. Un vrai bijou. A bon prix. ROBERT SERRÉ 663-4174 GASTON SERRÉ 669-0600</p>	 <p>GATINEAU (0723) Beau semi split, 3 c.c., très moderne, toit cathédral, armoires mélamine. Construction de qualité. Venez visiter. LOUISE MORNEAU 561-5222</p>	 <p>CAMPAGNE, GATINEAU (0604) Petite maison à \$42,500, avec s-sol. À 8 minutes de l'autoroute. Seulement âgée de 10 ans. Pour plus d'inf.: MURIEL DUROCHER 561-5222</p>	 <p>GATINEAU (985) Rue De Charry. Triplex jumelé neuf, bien loué, les locataires sont sélectionnés, 3 de 2 c.c., bain giratoire. Seul. \$140,000, une aubaine. R. GAUTHIER 561-3222 p. 129</p>	<p>GATINEAU (490) Terrain pour duplex, \$14,900, près de la Marina Gatineau, services rendus au terrain. Prix très abordable. GASTON SERRÉ 669-0600 ROBERT SERRÉ 663-4174</p>



C'est ↓
UN RÉSEAU DE RÉFÉRENCE
Unique au CANADA!!
✓ LE PERMANENT
✓ CANADA TRUST

Les notaires
Gagné, Isabelle, Patry & Laflamme
Conseillers juridiques
Me Paul Gagné
Me Claude Isabelle
Me Mario Patry
Me Gilles Laflamme
Me Jacques Mauffette
Me Luc Lavallée
Me France Gagnon
Me Marthe Beauchemin
Tél: Hull (819) 771-3231
Gatineau: (819) 243-5848
Télécopieur: (819) 771-3089

LE GUIDE Immobilier



AYLMER 684-4420



AYLMER (0665)
1206 Ch. Parry. Rés. 3 c.c., superbe terrain 1 acre boisé, plusieurs extras. Espace. Tranquillité, vue panoramique. **PIERRE BOISSONNEAULT** 778-9954 - 684-4420



BRYSON (0473)
14 acres avec 2 maisons mobiles. Loué. Grange, garage loué. Terr. subdivisible. Exc. pour grand commerce. **MARCEL LAMOUREUX** 684-4420, 684-0164



ST-PIERRE DE WAKEFIELD (209)
Vous aimez la nature, la tranquillité? A seulement 18 milles d'Ottawa. Ne cherchez plus. Bung. 3 c.c., foyer, 2 p. patio, plus extras. \$87,000. **R.F. LEDUC** 561-5222



CANTLEY (660)
Grand bung. de 1200 p.c., garage double, s. fam. immense - foyer, brique, 4 c.c., propriété propre et bien décorée. **ROBERT SERRE** 663-4174 **GASTON SERRE** 669-0600

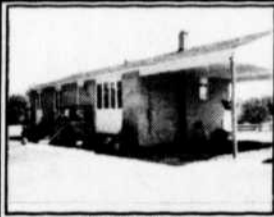


CANTLEY (0637)
Bung. 28 x 45, garage, terrain 47,731 p.c., chauffage électrique, système d'alarme, fenêtres changées 86. Secteur paisible. \$82,500. **CAROLE STRASBOURG** 568-4005



EXTERIEUR (0960)
Gracefield. Maison mobile 2 c.c., très propre, toiture en tôle, grand terrain. Vaut une visite. **ANDRE MELOCHE** 561-5222

HULL-OUEST (0042)
Superbe maison à la campagne, très privée et à 10 minutes du centre-ville. Un vrai château dans le parc de la Gatineau. **GILLES SEGUIN** 561-5222.



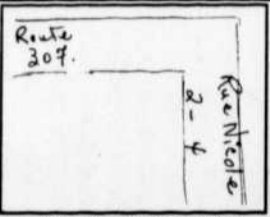
AYLMER (0939)
Maison sur Ch. de la Montagne avec 1 acre et bordée d'un petit lac artificiel. **GILLES SEGUIN** 561-5222



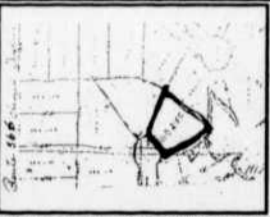
LUSKVILLE (0605)
\$55,000. vous achetez ce bungalow 2 c.c., porte patio, grand deck. Situé sur 1 1/2 acres. Privé avec accès à la plage. **MARCEL LAMOUREUX** 684-4420 - 684-0164



CH. DE LA COLONIE (527)
Style Scandinavie 4 c.c., grand salon et s. à diner, 3 s. de bains, garage double, plafond cathédrale, vue panoramique, tranquille. **ROBERT F. LEDUC** 561-5222 c. 322



EXTERIEUR (926) CANTLEY
284 Nicole. Beau terrain de coin avec 265 pieds sur la rue Nicole. Superficie de 32,375 p.c. \$29,500. **MICHELLE DAIGNEAULT** 561-5222



VAL DES MONTS, PERKINS (0309)
Terrain prêt à construire. Accès à la rivière LaBlanche. Secteur tranquille. A quelques minutes du centre-ville. **NICOLE L. CLICHE** 561-2445 - 561-5222



PERKINS (0766)
A vendre ou à louer avec option d'achat. Ce magnifique bung. plus garage 46,800 p.c. contourné par rivière LaBlanche. Foyer p.c.i., etc. **J-CLAUDE BELLEHUMEUR** 561-5222

ROUTE 366 (0697)
Une douzaine d'acres non agricoles, très bien situés. Beaucoup de possibilités. Beau ruisseau. Faut voir. **GABY LEBLANC CHANTAL BEAUCHAMP** 561-5222



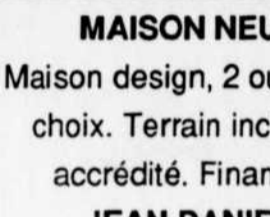
RUE DES SAISONS, AYLMEYER (712)
Terrain 1 acre boisé, prêt à construire. Très beau secteur. Près du Golf Kinsway. Appelez-moi. **LAURAINÉ BOULANGER** 561-5222



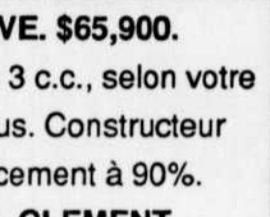
HULL OUEST (0652)
Superbe maison de style unique, extras, foyer au salon, beaucoup de fenêtres, bain tourbillon. \$159,900. **GASTON SERRE** 669-0600 **ROBERT SERRE** 663-4174



MAISON NEUVE. \$65,900.
Maison design, 2 ou 3 c.c., selon votre choix. Terrain inclus. Constructeur accrédité. Financement à 90%. **JEAN DANIEL CLEMENT** 1-427-5512



MAISON NEUVE. \$72,900.00 et +
Garantie SCHL et APCHQ. Bungalow ou split level vaut une visite. Modification selon vos goûts et besoins. **Yves Bourgon** 561-5222



PROJET LAFRENIERE (906)
Perkins. 1 acre boisé. A 15 min. de Gatineau. L'électricité et le téléphone sont au chemin. Possibilité d'y ériger une roulotte. Prix réduit. **LAURAINÉ BOULANGER** 561-5222



R.R. #1 CHEMIN DU FORT (0912)
Joli duplex au bord de l'eau. 1 acre de terrain. Vue sur 2 lacs à 25 minutes de Hull. Endroit pour la tranquillité. Faut voir. **GABY LEBLANC CHANTAL BEAUCHAMP** 561-5222

ST-PIERRE DE WAKEFIELD (1220)
Terrain prêt à construire, 1 acre boisé, arpenté et cadastré. Pour information, contacter: **ROGER VILLENEUVE** 561-5222



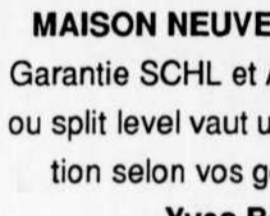
AYLMER (0948)
Style can. 3 c.c., cuisine très fonctionnelle, foyer en pierre. Situé sur 1 1/2 acre de ter. Bien paysager. Garage double. **MARCEL LAMOUREUX** 684-4420 - 684-0164



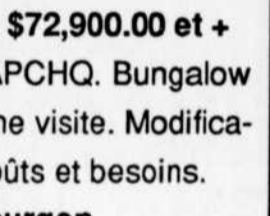
EDELWEISS (0570)
Unifamiliale 3 c.c., très propre. Libre immédiatement. Faites vite. \$74,900. **GASTON PAQUET** 561-5222



MAISON NEUVE. \$72,900.00 et +
Garantie SCHL et APCHQ. Bungalow ou split level vaut une visite. Modification selon vos goûts et besoins. **Yves Bourgon** 561-5222



EXTERIEUR (187)
Chemin Pink, Cantley. Terrain pour maison de prestige, 159' de façade. Superficie 109,815 p.c. \$21,500. **MICHELLE DAIGNEAULT** 561-5222



CHEMIN PARISEAU (0683)
Canadienne 3 c.c., s. à manger, très grand salon avec foyer, terrain de 72848 p.c. boisé. Prix négociable. Faites vite. Faut vendre. **LOUISE MORNEAU** 561-5222



EXTERIEUR (187)
Chemin Pink, Cantley. Terrain pour maison de prestige, 159' de façade. Superficie 109,815 p.c. \$21,500. **MICHELLE DAIGNEAULT** 561-5222

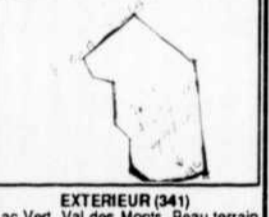
EXTERIEUR (187)
Chemin Pink, Cantley. Terrain pour maison de prestige, 159' de façade. Superficie 109,815 p.c. \$21,500. **MICHELLE DAIGNEAULT** 561-5222



AYLMER (576)
Large bungalow 5 bedrooms, family room with fireplace & bar, playroom, large country kitchen, double garage, situated on 1 acre lot. Only \$93,000. **CLAUDE CARDINAL** 684-9441



VAL DES MONTS (0223)
Superbe canadienne 1 1/2 étage, 2 + 1 c.c., super propre, foyer + p.c.i. 4 acres. Demain, il sera trop tard. \$118,500. **GASTON PAQUET** 561-5222



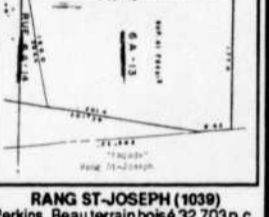
EXTERIEUR (341)
Lac Vert, Val des Monts. Beau terrain de 3.88 acres. Avec façade de 910' sur le lac. Vue splendide. \$30,000. **MICHELLE DAIGNEAULT** 561-5222



CANTLEY (0936)
17 Godmair. Bung. 3 c.c., gr. pièces, concept ouvert, deck 12 x 10, fen. neuves, arm. en mélamine et pin. Eclairé. **RENE LA SALLE** **CLAUDE BEAUDOIN** 561-5222



MONT-CASCADE (809)
Maison de rêve canadienne, 2000 p.c., 5 c.c., décoration professionnelle, site enchanteur. Près ski, golf, lac, etc. Pour un prix d'ami. \$129,500. **P.A. CHARBONNEAU** 561-5222



RANG ST-JOSEPH (1039)
Perkins. Beau terrain boisé 32,703 p.c., 200' de façade. 19 km de la route 50. L'électricité et le téléphone sont passés au chemin. \$8,000. **ROBERT F. LEDUC** 561-5222

EXTERIEUR (187)
Chemin Pink, Cantley. Terrain pour maison de prestige, 159' de façade. Superficie 109,815 p.c. \$21,500. **MICHELLE DAIGNEAULT** 561-5222



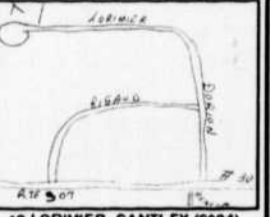
PLAGE BELISLE (0608)
Vivre au bord de la rivière des Outaouais, rés. 3 c.c., terrain riverain 50 x 100, \$69,900. **PIERRE BOISSONNEAULT** 778-9954 - 684-4420



VAL DES MONTS (0613)
Unifamiliale 2 c.c., salle à diner, armoires en chêne, grandes pièces. Très propre, bien décoré. C'est à voir. **ROGER VILLENEUVE** 561-5222



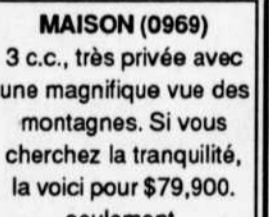
LAC BOWMAN (0075)
Superbe bung. 1960 avec logis, 2 portes patio, balcon avec sous-sol "walk-out", situé avec une vue en couleurs. **MARCEL LAMOUREUX** 684-4420 - 684-0164



10 LORIMER, CANTLEY (0824)
Terrain 91055 p.c. partiellement boisé, cadastré, prêt à bâtir. Petit ruisseau, environnement de qualité. **RENE LA SALLE** **CLAUDE BEAUDOIN** 561-5222



NOTRE-DAME DE LA PAIX (0760)
Jolie maison de 4 c.c., sur une terre de 82 acres, lac artificiel, très bien entretenue. Faut voir. **ROGER VILLENEUVE** 561-5222



MAISON (0969)
3 c.c., très privée avec une magnifique vue des montagnes. Si vous cherchez la tranquillité, la voici pour \$79,900. seulement. **GILLES SEGUIN** 561-5222

CHEMIN LILY, FIELDVILLE (0895)
Très beau terrain de 4.5 acres env., moulin, un permis d'usine peut être renouvelé chaque année pour exploitation du service à l'environnement. Inclus: scierie, moteur Chev. 350, remise. **GABY LEBLANC** 561-5222 # 463 **CHANTAL BEAUCHAMP** 561-5222 # 473



ONSLow (0237)
Pour le grand fermier, 617 acres, 2 maisons, 8 bâtisses. A vendre avec ou sans animaux ou machinerie. **MARCEL LAMOUREUX** 684-4420, 684-0164



VAL DES MONTS (0188)
Lac Bataille. Split level, garage double, 3 c.c., cuisine et armoires et îlot en chêne, s. à diner, porte patio. **NICOLE L. CLICHE** 561-2445 **ROGER VILLENEUVE** 561-5222



CHEMIN DU COTEAU (0530)
Près du Lac St-Pierre, 20,034 p.c., \$10,000. Prêt à construire. **CHANTAL BEAUCHAMP** 561-5222 **GABY** 561-5222 code 463



RUE PRINCIPALE, CANTLEY (0056)
1 1/2 style victorien, rénové en entier, qualité supérieure, très ouvert, grande galerie extérieure. Superbe cachet. **RENE LA SALLE** **CLAUDE BEAUDOIN** 561-5222



CHEMIN DU LAC LACROIX (844)
Bung. 3 c.c., possibilité de faire duplex très propre, grand terrain. Près du Lac Cayman. **NICOLE L. CLICHE** 561-2445 **LAURAINÉ BOULANGER** 561-5222



LUSKVILLE (0697)
Il n'est pas trop tard pour profiter de l'été. Chalet 16' x 35', tout meublé avec douche, gaz et électricité. Magnifique vue sur la rivière. **D. FRANCOEUR** 778-9959

SECTEUR LAC PERDRIX (483)
10 min. au nord de l'autoroute 50. Terrain 2.5 acres, \$25,000. Choix de 120 lots approx. **PIERRE BOISSONNEAULT** 778-9954 - 684-4420

La recherche de financement, c'est l'affaire d'**HYPOTHÉCA!**

144, boulevard de l'Hôpital, bureau 410, Gatineau
Téléphone : 568-6155



Richard Cusson
Consultant hypothécaire
16 ans d'expérience

• Performance • Assistance • Confidentialité

LE GUIDE

Immobilier



HULL 771-6661



HULL (0919)
Condo 3 ch. à c., très bien situé, très propre, près de tout. Libre immédiatement \$74,900.
GASTON PAQUET
561-5222



17 MORIN, HULL (0646)
4 logis dans un secteur représentant un excellent potentiel pour l'investisseur à moyen terme, 13620 nn.
RENE LA SALLE,
CLAUDE BEAUDOIN 561-5222



HULL (0231)
Ch. de la Montagne, superbe bung. 3 + 1 ch. à c., cuisine moderne chêne, s-sol bien aménagé, foyer, piscine, 4 garages, etc.
J. CLAUDE BELLEHUMEUR 561-5222



8 DES ERABLES, HULL (656)
Bung. 3 + 1 ch. à c., cuisine-dînette, salon, s. familiale avec foyer en brique, 2 s. de bains, bon secteur, bien payé, près des écoles.
ROBERT F. LEDUC 561-5222



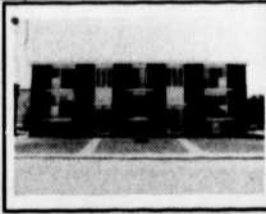
AYLMER (0673)
Semi-détaché, 1200 pc., brique et cèdre, 3 ch. à c., parquetterie, près du centre, très bon prix.
MME D. FRANCOEUR
778-9954 code 9651



AYLMER, CENTRE-VILLE (852)
Un rendez-vous avec le goût, coquette, accueillante, 4 ch. à c., s. à diner, aucun entretien à l'extérieur.
NICOLE KEELEY
684-4837



PARC CHAMPLAIN (901)
Bung. 4 ch. à c., garage double, sous-sol fini, 1 acre, arbres matures, \$164,900.
DIANE LETANG
561-5222



MONT-BLEU, HULL (595)
9 logis en brique, 3-18 6-2 ch. à c., 10 stationnements, bon secteur à bon investissement, \$350,000.
ROBERT F. LEDUC
561-2445 ou 561-5222 p. 322



25 JEANNE-MANCE, HULL (0695)
Triplex rénové, rev. annuel 12060 n.n. proximité des écoles, imprimerie, autobus, parc, arène, bon potentiel.
RENE LA SALLE,
CLAUDE BEAUDOIN 561-5222



HULL (0857)
667 Des Hautes Plaines, sec. en demande 8 min. de colline parlement., luxueux condo, 3 ch., plusieurs extras.
PIERRE BOISSONNEAULT
778-9954, 682-4420



HULL (0781)
La Tourelle sur le Parc, beau condo, unité de coin sud Est. Grand salon, 2 ch. à c., grande galerie. Faut voir.
FERNAND MIGNEAULT
561-5222



AYLMER (0682)
Beaucoup de cachet. Bungalow 3 ch. à c., cuisine moderne, lot central, tour encastré, 9000 pc., au centre d'Aylmer.
D. FRANCOEUR
778-9954 code 9651



DES CEDRES (723)
Bung. 3 ch. à c., cour privée, secteur paisible, près de la rivière. A vendre ou à louer.
MARCEL LAMOUREUX
684-4420, 684-0164



Pour acheter ou vendre, je suis disponible en tout temps, avec plaisir. J'ai plus de 12 ans d'expérience dans l'immobilier.
NICOLE KEELEY 684-4837



HULL, MONT-BLEU (934)
Superbe condo brique et canexel, semi-étagé, 2 ch. à c., armoires chêne, s. à diner spacieuse, prix: \$77,900. Inf.
ANDRE DION,
G.R. LAUZON 771-6661



70 ST-HYACINTHE, HULL (0707)
Triplex entièrement rénové, finition de qualité, secteur recherché par l'investisseur averti, rev. 15,960\$.
RENE LA SALLE,
CLAUDE BEAUDOIN 561-5222



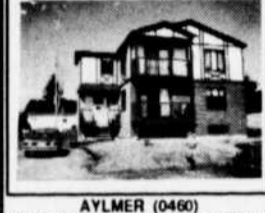
HULL (0360)
160 Archambault, triplex, tout brique, 2 de 2 ch. et 1 de 1 ch. non chauffé et éclair. cuisinière et réfrig. fournis. Ample stationn. Pourquoi payer loyer?
YVON BRUNET 561-5222



HULL, 5 CLEROUX (226)
Triplex bien situé, \$1,200. de revenu, toit refait, garage, jardin dans la cour. Rez-de-chaussée. Libre rapidement.
LAURINE BOULANGER 561-5222



AYLMER, SEIGNEURIE (590)
213 Des Chasseurs, seulement 2 ans, 3 ch. à c., cuisine moderne, armoires chêne, clôturée, près de tout.
NICOLE KEELEY
684-4837



AYLMER (0460)
Duplex 2 grands apt. très fonctionnel avec balcon, grand terrain, situé près de tous les services.
MARCEL LAMOUREUX
684-4420, 684-0164



PARC CHAMPLAIN, AYLMER (0584)
Charme et tranquillité, terrain magnifique, spacieux bung., 4 ch. à c., foyer, garage double, superbe décoration.
MARTINE BRUNET
684-4420, 561-5222



HULL, MONT-BLEU (0565)
Très beau bungalow pierre et brique, 2 salons, 2 foyers, 3 ch. à c., + 1 ch. à c., espace pour un petit logement au sous-sol. Faites une offre.
PIERRE GABIN 770-4428



HULL (0767)
38 Charlevoix, 3 logis, 1 de 3, 2 de 2 ch. à c., bien situé, revenu \$12,700. /an. Seulement \$85,000.
FERN MIGNEAULT
561-5222



58 SHERBROOKE, HULL (0647)
4 logis revenu 16,500\$, pas chauffé pas éclair. près des Galeries de Hull. Très négociable à \$118,500.
RENE LA SALLE,
CLAUDE BEAUDOIN 561-5222



HULL, Jardins du CHATEAU (0405)
Condo de choix, tranquillité, sécurité, 5 min. du centre-ville d'Ottawa, appareils mén. Inclus, excellent investissement.
MARTINE BRUNET
684-4420, 561-5222 #356



AYLMER, PILON (798)
Occupation immédiate, 4 ch. à c., s. de lavage au rez-de-chaussée, magnifique cour privée, piscine creusée, vite.
NICOLE KEELEY
684-4837



Pour un choix de maison dans l'Outaouais, nous nous ferons un plaisir de vous servir les Immeubles Lauzon et moi.
D. FRANCOEUR
778-9954, 685-1540



AYLMER, rue PRINCIPALE (0584)
Résidentiel et commercial, commerce de "vélo", beaucoup de possibilités.
MARTINE BRUNET
684-4420, 561-5222



HULL (0427)
Boul. Cité des Jeunes, magnifique condo, unité de coin, supérieur, 2 ch. à c., foyer, bien décoré, face au Parc Gatineau, inf.
J. CLAUDE BELLEHUMEUR 561-5222

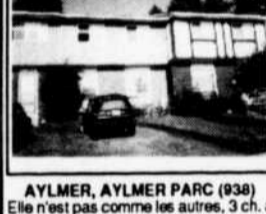


HULL (0794)
Duplex tout brique rénové au complet, rien à faire, beaucoup d'extra. Près d'écoles du gouvernement.
GASTON SERRE 669-0600
ROBERT SERRE 663-4174



HULL, \$89,500. (0758)
Joie de Vivre, 1320 p.c., construit 84, s. à manger, piscine creusée, armoires mélangées chêne, chauff. élect. A voir.
CAROLE STRASBOURG
568-4005

Dès maintenant, si la vente ou l'achat d'une propriété vous tient à coeur, laissez-moi réaliser vos rêves, en toute confiance.
Appelez:
ANDRE DION,
G.R. LAUZON
771-6661



AYLMER, AYLME PARC (938)
Elle n'est pas comme les autres, 3 ch. à c., cuisine soigneusement pensée, cour privée, près de tout.
NICOLE KEELEY
684-4837



JARDIN LAVIGNE (0536)
Bung. High Ranch, 5 ch. à c., salle à manger, salle fam., 2 salles de bains complètes, 60x100. Secteur paisible.
MARCEL LAMOUREUX
684-4420, 684-0164

AYLMER (0854)
Terrain, zonage triplex, déjà approuvé pour triplex 25 x 40. Une bonne affaire à \$28,000.
MARCEL LAMOUREUX
684-4420, 684-0164



HULL (0607)
Maison-jardin de bout, impeccable plancher bois franc à la grandeure, beaucoup d'extra.
D. FRANCOEUR
778-9954 code 9651



HULL, 110 RUE BOURQUE (925)
Joli bungalow qui a été tout rénové d'un bout à l'autre, 3 ch. à c., extérieur fenêtres, toit neuf, sous-sol fini, 2 ch. bains, tourbillon.
R. GAUTHIER 561-3222/p. 129



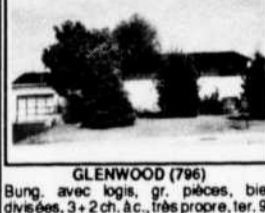
WRIGHTVILLE (0970)
Près des Galeries de Hull, bung. 2 étages en exc. condition, possibilité de 4 ch. à c., s. à diner, seulement \$78,500.
ROBERT SERRE 663-4174,
GASTON SERRE 669-0600



Pour tout service concernant la vente ou l'achat d'une maison existante ou neuve, il me fera plaisir de vous aider. 10 ans d'expérience.
CAROLE CARDINAL
684-9441



AYLMER, 501 COURT (508)
Cuisine moderne et colorée, tout à la portée de la main, 3 ch. à c., s. de bains neuve, sous-sol non fini, terrain privé.
NICOLE KEELEY
684-4837



GLENWOOD (796)
Bung. avec logis, gr. pièces, bien divisées, 3+2 ch. à c., très propre, ter. 90 x 121, cour et stationnement privés, garage et parc.
MARCEL LAMOUREUX 684-4420, 684-0164

CENTRE-VILLE (0920)
Maison et commerce situé sur Ch. Principal. Maison à rénover. Une bonne affaire.
MARCEL LAMOUREUX
684-4420, 684-0164



75 St-Laurent, près Maisonneuve (0880)
Triplex 2 ch. à c., et 1 ch. à c., très facile à louer, excellent invest. projet futur rue St-Laurent au Pont Interprovincial. 2 pas du parlement.
YVON BRUNET 771-1110



99 DES CAPUCINES, HULL (0902)
Condo du coin, brique et cèdre, 3 ch. à c., s. à m., 2 foyers, 3 s. de bains, belle vue rivière. Inclus: poêle, réfr., l.-vais.
GABY LEBLANC,
CHANTAL BEAUCHAMP 561-5222



HULL (716)
Secteur Université et Centre-Ville. 3 logis, très bon revenu, grand terrain. Garage. Plancher bois franc, foyer.
CLAUDE MONTREUIL
561-5222



35 RUE COTE DESCHENES (0847)
\$52,000, bung. de 2 ch. à c., propriété ultra propre, louée actuellement \$450. non chauffée, ni éclair. Minime montant requis. Pourquoi payer loyer?
YVON BRUNET 771-1110

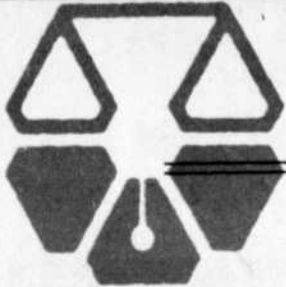


AYLMER, MCLEOD (753)
240 Bourgeau, tout un choix, charme et beauté, immense terrain très privé, piscine hors terre, central aux commodités.
NICOLE KEELEY 684-4837



ATHOLL DOUNE (0754)
Const. de qualité, 5 ch. à c., terrain 1 acre, beaucoup d'extra. Toute rénovation, faut voir.
DIANE LETANG
778-9954

AYLMER (820)
Grand choix de terrains. Disponible pour construction.
MARCEL LAMOUREUX
684-4420, 684-0164



COUSINEAU, CÉCYRE & CLÉMENT

NOTAIRES - CONSEILLERS JURIDIQUES

365, Boulevard Gréber, suite 301 Gatineau, Qc. J8T 5R3

Téléphone (819) 561-2224

LE GUIDE

Immobilier



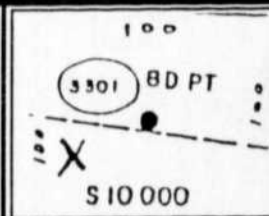
GATINEAU 561-2445



GATINEAU (810)
Aubaine, Jolie canadienne, 4 c.c., redécoupe à neuf. Sous-sol fini, piscine, remise, foyer et bien d'autres. Pour seulement \$104,900.
P.A. CHARBONNEAU 561-5222



GATINEAU (0327)
175 Saguenay, Jolie maison canadienne 3 c.c., belles armoires en chêne, salle à m. sur patio 12' x 12'. Possession immédiate.
FERNAND MIGNEAULT 561-5222



TEMPLETON (0612)
Rue des Pinsons. Beau grand terrain prêt à construire, service d'eau et d'égoût sur le terrain. Faites une offre.
NICOLE L. CUCHE 561-2445
IRENE FOUCAULT 771-5205



1062 NOTRE-DAME (0984)
Bung. high ranch, très éclairé, grandes fenêtres, tapis de qualité, grand terrain. Abri d'auto. Tranquille.
RENE LA SALLE
CLAUDE BEAUDOIN 561-5222



MONTPELLIER (0534)
Chalet 2 c.c., très propre, beau terrain. Une aubaine à \$15,900.
GASTON PAQUET
561-5222



EXTERIEUR (0715)
Chalet non hivernisé sur le bord de l'eau, terrain 10,500 p.c. A 40 minutes de Gatineau. Très beau site.
ANDRE MELOCHE
561-5222



PLAGE BELISLE (0355)
48 x 27. Terrain 21,800 p.c., 20 minutes de Hull. Oasis de paix. Vue de la montagne.
CHANTAL BEAUCHAMP c. 473
GABY 561-5222 code 463



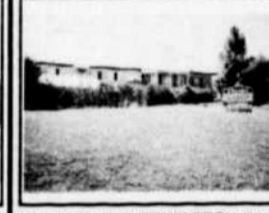
GATINEAU (0920)
1363 Maloney E. Belle résidence 3 c.c., avec poss. logis, s.s., garage double, beau terrain 167' façade. Possibilité commerce.
FERNAND MIGNEAULT 561-5222



GATINEAU (0898)
Secteur Templeton. Maison 3 c.c., plancher et armoires chêne, sous-sol aménagé avec poêle à comb. lente. Vaut une visite.
ANDRE MELOCHE 561-5222



TEMPLETON (429)
Super bung. 28 x 42, 3 c.c., entrée split, sous-sol fini, très propre. Beaucoup d'extras. Près des écoles. Une visite s'impose.
P.A. CHARBONNEAU 561-5222



251 rue Hubert, TEMPLETON (0917)
Maison mobile "Bendix", 3 c.c., très propre, située sur un coin (3 stationnements). Incl.: poêle, réf., rideaux.
GABY LEBLANC
CHANTAL BEAUCHAMP 561-5222



ST-P. DE WAKEFIELD (0380)
Chalet en bois 4 saisons, 24' x 32', 2 c.c., foyer carrousel, porte patio, remise 16' x 10'. Superbe vue sur le lac St-Pierre.
ROGER VILLENEUVE 561-5222



LAC ESCALIER "BOWMAN" (727)
Chalet sur une baie avec 1700' de frontage sur le lac. Très privé. Plages sablonneuses. Accès au lac. Prix réduit à \$65,000.
ROBERT F. LEDUC
561-5222



LAC CABARET (0677)
Chalet au bord de l'eau à une heure d'Ottawa. Belle plage, endroit calme sur grand lac.
CHANTAL BEAUCHAMP code 473
GABY 561-5222 code 463



Vous voulez un agent fiable et responsable pour une vente ou un achat immobilier. Appelez-moi!
ROBERT F. LEDUC
561-5222 code 322



12 BOYES, GATINEAU (924)
Maison 25 x 36, lot 9,820 p.c., 3 c.c., inclus piscine h.t., poêle à bois, grand jardin, secteur tranquille. Près d'une école. \$64,900.
ROBERT F. LEDUC 561-5222 c. 322



TEMPLETON (319)
Tout pour plaire. Joli split 2 cc x 1 cc, 2 s. de bains, s. fam., foyer entrée interlock, construite avec soin et goût.
P.A. CHARBONNEAU
561-5222



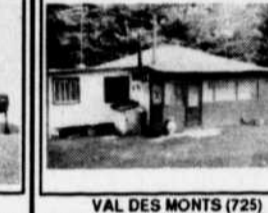
TEMPLETON (0143)
264 des Fleurs. Unifamiliale 3 + 2 c.c., sous-sol fini, constr. récente. Facilité d'accès à l'autoroute. Beau secteur.
GABY LEBLANC
CHANTAL BEAUCHAMP 561-5222



KAZABAZUA (819)
Lac Shea. Chalet au bord du lac, 3 c.c., s. de bains complète, eau chaude, p.c., grande galerie, meublé, beau terrain, près du Mont Ste-Marie.
SUZANNE MONGEON 561-5222



LAC BRUNET (820)
Près du Lac Cayamant. Bung. 2 + 1 hivernisé-392' sur le lac. 16 acres, garage, patio, serre, quai, 2 balcons. Avion peut atterrir au quai. \$75,000.
R.F. LEDUC 561-5222



VAL DES MONTS (725)
Lac Huot. Chalet de 2 c.c. et galerie en moustiquaire pour apprécier les soirées chaudes. Accès au lac. Prix \$29,500.
ROBERT SERRE 663-4174
GASTON SERRE 669-0600



253 des Penées, GATINEAU (1305)
Semi-détaché 1331 p.c., 3 c.c., salle à dîner, salle fam., ch. des maîtres, "walk-in", abri d'auto, tout neuf. A partir de \$79,900.
ROBERT F. LEDUC 782-4759



TEMPLETON (0642)
Bung. avec garage double, sous-sol fini au complet avec bar, grand terrain clôturé, style campagnard.
GASTON SERRE 669-0600
ROBERT SERRE 663-4174



TEMPLETON (0505)
Propriété 3 c.c., 2 s. de bains, grande cuisine et salle à dîner, belles armoires en chêne, terrain 6348 p.c. Garage fini, très propre.
CLAUDE GAGNON 561-5222



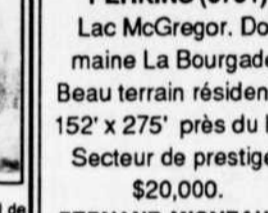
TEMPLETON (0477)
9 René Lévesque. Bung., 90 pl. de façade (7,014 p.c.), 2 + 2 c.c., garage. Constr. en 1983. Poss. de 2 logis.
GABY LEBLANC 561-5222 c. 463
CHANTAL BEAUCHAMP code 473



VAL DES MONTS (0903)
Chalet aluminium et bois, 3 c.c., tout meublé, emplacement avec remise à bateau. Pour informations, contactez:
ROGER VILLENEUVE
561-5222



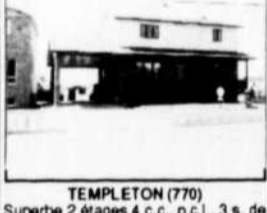
RIV. DE L'OUTAOUAIS
Chalet hivernisé 27 x 29 sur bord de l'eau, 2 c.c., salon, cuisine et sun room. Inclus meubles, bateau 14' et moteur. \$35,000.
ROBERT F. LEDUC 561-3222 c. 322



PERKINS (0701)
Lac McGregor. Domaine La Bourgade. Beau terrain résidentiel 152' x 275' près du lac. Secteur de prestige.
\$20,000.
FERNAND MIGNEAULT
561-5222



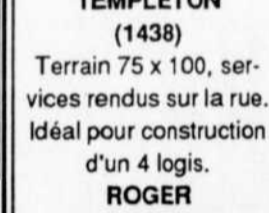
GATINEAU (0922)
Boul. Maloney. Très joli bungalow en pierre et brique. Salle familiale, foyer en pierre. Wet bar, très bien paysagé.
PIERRE DUBUC
561-2445



TEMPLETON (770)
Superbe 2 étages, 4 c.c., p.c.l., 3 s. de bains, s. de lavage au r.d.c., très grandes pièces. Immense cuisine, asp. central, remise. C'est à voir.
SUZANNE MONGEON 561-5222



TEMPLETON (0840)
Jolie canadienne 2 étages avec lucarnes, 3 c.c., magnifique terrain. Propriété super propre. Faut vendre. Faites une offre.
LOUISE MORNEAU 561-5222



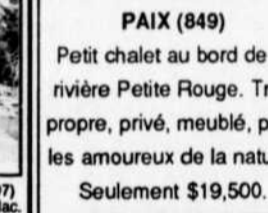
TEMPLETON (1438)
Terrain 75 x 100, services rendus sur la rue. Idéal pour construction d'un 4 logis.
ROGER VILLENEUVE
561-5222



EXTERIEUR (0830)
Chalet sur le bord de l'eau. Possibilité d'être hivernisée pour rénovation spécialement. Très négociable. Bon pour bateaux.
ANDRE MELOCHE 561-5222



LAC EBJA SECT. BLUE SEA (597)
Chalet hivernisé, 170' de front sur le lac. 2 c.c., salon et cuisine, grand quai en céder avec plongeur. Ch. ouvert à l'année.
ROBERT F. LEDUC 561-5222



NOTRE-DAME DE LA PAIX (849)
Petit chalet au bord de la rivière Petite Rouge. Très propre, privé, meublé, pour les amoureux de la nature.
Seulement \$19,500.
SUZANNE MONGEON
561-5222



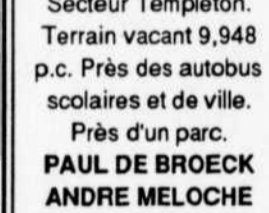
GATINEAU, Boul. Maloney (0679)
Excellent investissement. 5 logis rapporte \$27,900/an, en très bonne condition, facile à louer. Appelez pour plus d'informations. \$179,000.
MURIEL DUROCHER 663-7679



TEMPLETON \$73,900. (0952)
Duplex. Revenu \$360 par mois, non chauffé, non éclairé. 3 + 2 c.c., terrain 10,000 p.c., toit corneiche, fenêtres changées. Faites vite.
CAROLE STRASBOURG 568-4005



TEMPLETON (680)
Grand bung. avec pièces spacieuses. Terrain 75 x 135, garage double. Parfait pour mécanique. Très fonctionnel.
GASTON SERRE 669-0600
ROBERT SERRE 663-4174



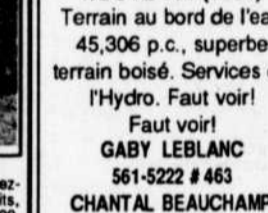
GATINEAU (1474)
Secteur Templeton. Terrain vacant 9,948 p.c. Près des autobus scolaires et de ville. Près d'un parc.
PAUL DE BROECK
ANDRE MELOCHE
561-5222



PERKINS (0848)
Lac McGregor. Le confort au bord du lac. Belle résidence 4 saisons sur terrain, 45000 p.c. avec 240 pl. Plage naturelle.
FERNAND MIGNEAULT 561-5222



RIV. LA LIEVRE (616)
N-D. du Laus. Chalet 2 c.c., avec mezzanine, meublé, hivernisé, puits, meublé, ch. ouvert à l'année. \$22,000.
BOB LAROCHE 986-2062
1-613-724-8837 (auto)



LAC JOHNSTON, ROUTE 366 (0836)
Terrain au bord de l'eau, 45,306 p.c., superbe terrain boisé. Services de l'Hydro. Faut voir!
Faut voir!
GABY LEBLANC
561-5222 # 463
CHANTAL BEAUCHAMP
561-5222 # 473



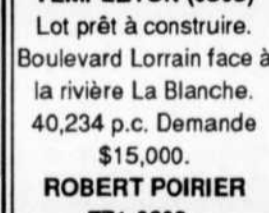
VOUS DESIREZ VENDRE OU ACHETER?
Vous désirez un service fiable et court, 3 ans d'expertise à votre service.
CAROLE STRASBOURG 568-4005



TEMPLETON (0710)
Deux logis sur la rue Monette. Secteur tranquille sur un terrain 100' façade - 2 - 2 ch. à c. Remises. Bon revenu. Inf. J-CLAUDE BELLEHUMEUR
561-5222



TEMPLETON (0751)
Rue Alexandra. Belle canadienne 3 logis, 2 - 3 c.c., 1 garçonnière. Logis principal rén. à neuf. Abri plus garage.
J-CLAUDE BELLEHUMEUR
561-5222



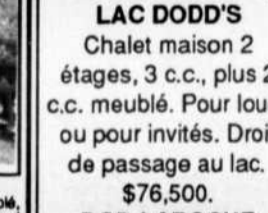
TEMPLETON (0365)
Lot prêt à construire. Boulevard Lorrain face à la rivière La Blanche. 40,234 p.c. Demande \$15,000.
ROBERT POIRIER
771-6699 -
684-8477



EXTERIEUR (0905)
Montpellier. Maison de campagne style chalet suisse. 3 c.c., très propre. Accès au lac. Ruisseau.
ANDRE MELOCHE
ROLAND GAUTHIER 561-5222



VAL DES BOIS (864)
Riv. du Sourd. Petit chalet d'été meublé, grand terrain 200' x 300', pas sur le bord de l'eau. Idéal pour 3 roues, culture, etc.
\$8,500.
BOB LAROCHE 986-2062



BUCKINGHAM (992)
LAC DODD'S
Chalet maison 2 étages, 3 c.c., plus 2 c.c. meublé. Pour louer ou pour invités. Droit de passage au lac.
\$76,500.
BOB LAROCHE
986-2062

La recherche de financement, c'est l'affaire d'**HYPOTHÉCA!**

144, boulevard de l'Hôpital, bureau 410, Gatineau
Téléphone : 568-6155



Louis-Jean Bertrand
Consultant hypothécaire
20 ans d'expérience

• Flexibilité • Compétence • Orientation

LE GUIDE

Immobilier



BUCKINGHAM 986-1230



ANGE-GARDIEN (572)
Riv. La Lièvre, Chalet 4 saisons, 2 c.c., chauff. élect., 100' de façade au bord de l'eau, 6 milles de B'Ham. Coin enchanteur, beaucoup d'extras. \$59,000.
BOB LAROUCHE 986-2062



LAC COLE (0574)
Chalet 4 saisons, 28' x 32', 3 c.c., 2 grandes vérandas, meublé dans les moindres détails. Financement possible par proprio.
ANDRÉ SARAZIN 986-8734



BUCKINGHAM (0639)
Pour une construction de qualité, pour un prix abordable. Ce 2 c.c. avec terrain peut vous être livré pour Noël.
ANDRÉ SARAZIN 986-8734



ANGERS (0861)
#163 Des Haut Bois, Projet Beauvallois. Bung. 2 c.c., bâti en 87, 1 seul proprio. Endroit tranquille. S'achète avec très peu de comptant. Occ. immédiate.
YVON BRUNET 771-1110



3 KM D'ANGERS (0908)
De l'espace avant tout! Bung. tout briqué, 4 c.c., 2 foyers, 2 s. de bains, s-sol fini 100%, terrain bien aménagé.
RICHARD DAVID 986-3052
1-800-567-1281 c. 359



PAPINEAUVILLE (0956)
\$43,500. Un mélange de moderne & d'ancien. Bonne maison 2 étages, partiellement rénovée, grand terrain. Vue sur la rivière.
JEAN-DANIEL CLÉMENT 427-5512



RIPON (0963)
Encore possible d'être propriétaire à ce prix. \$23,500. Maison-moblie 14' x 68', 3 c.c., chauff. élect., grand terrain.
JEAN-DANIEL CLÉMENT 427-5512



RÉGION BUCKINGHAM (0910)
Chalet 4 saisons, 2 c.c., chauff. élect., meublé, avec 1 chalet d'invité, 500' sur la rivière. Environ 4 acres.
RAYMOND PLOUFFE 986-1618



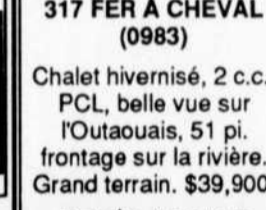
TERRAIN (0867)
Lac de la Dam, près de N.-D. de Pontmain. 3,844 m.c., prêt à construire. Façade sur le lac. Beau site. Pour \$7,200.
ANDRÉ SARAZIN 986-8734



BUCKINGHAM (0907)
Une des meilleures vues sur la ville, très beau semi de 3 c.c. avec sous-sol. Prix très avantageux. Faut la visiter.
ANDRÉ SARAZIN 986-8734



ANGERS (923)
Pour vente rapide, \$67,500. Bung. très propre, 24 x 40, sur grand terrain dans un très bon quartier. Vaut une visite.
MURIEL DUROCHER 561-5222



317 FER À CHEVAL (0983)
Chalet hivernisé, 2 c.c., PCL, belle vue sur l'Outaouais, 51 pi. frontage sur la rivière. Grand terrain. \$39,900.
RENÉ LA SALLE CLAUDE BEAUDOIN 561-5222



RIPON (1336)
\$13,900. Chalet 3 pièces & 5 acres de terrain avec plantation. Secteur de chasse, 5 min. d'un golf & lac.
JEAN-DANIEL CLÉMENT 427-5512



RIPON (0838)
Jolie petite maison de campagne construite en 1979, situ très pittoresque, terrain de 3.9 acres. \$33,500.
JEAN-DANIEL CLÉMENT 427-5512



LAC DEMI-LUNE, \$49,900 (0982)
15 min. de B'Ham. Chalet 5 c.c., plage de sable, remise, meublé. Faites vite, ils sont très rares. Env. 35 min. de Hull.
AUGUSTINE CLÉROUX 663-9474
1-800-567-1281 c. 74



BUCKINGHAM (644)
Près du Lac Long. Bung. de ville à la campagne, terrain boisé d'un acre, s-sol à la grandeur, garage double, 5 min. du parc. \$59,000.
BOB LAROUCHE 986-2062



RÉGION (0640)
Il est toujours temps de penser à vous faire construire. Choix incomparable de modèles. Donnez-moi un coup de fil.
ANDRÉ SARAZIN 986-8734



MASSON, 214 Des Érables (0573)
La campagne en ville. Maison Viceroy, 3 c.c. pi. en chêne, s. à m., solarium, 1 mille du centre d'achat de Buckingham.
RICHARD DAVID 986-3052
1-800-567-1281 c. 359



LAC GROSSEAU (0160)
À ne pas manquer. Magnifique propriété, plusieurs options. 1.4 acre de terrain boisé, site très privé. \$119,900.
JEAN-DANIEL CLÉMENT 427-5512



PAPINEAUVILLE (1316)
La tranquillité à 5 min. du village. 107 arpents de terrain dont 90 boisés. Secteur calme. Bung. 13 ans. Ruisseau. \$69,500.
JEAN-DANIEL CLÉMENT 427-5512



ST-ANDRÉ AVELIN (0870)
À ne pas manquer. Prix réduit \$19,900. Modèle Viceroy, 24' x 32', chauff. élect., évaluation municipale \$23,800. Accès à la rivière.
JEAN-DANIEL CLÉMENT 427-5512



LAC DE L'ARGILE (0945)
Attention sportifs. Joli chalet hivernisé, 3 c.c., situé près du c. tourist. S.E.P.A.O. Près de vous: golf, ski, voile, pêche.
RICHARD DAVID 986-3052
1-800-567-1281 c. 359



3 KM D'ANGERS (0908)
De l'espace avant tout! Bung. tout briqué, 4 c.c., 2 foyers, 2 s. de bains, s-sol fini 100%, terrain bien aménagé.
RICHARD DAVID 986-3052
1-800-567-1281 c. 359



BUCKINGHAM (0799)
Semi-détaché, 3 c.c., verticaux, remise, impeccable, construction 1986, à 30 min. de Hull par l'autoroute 50.
AUGUSTINE CLÉROUX 663-9474
1-800-567-1281 c. 74



MASSON, 88 St-Louis (0663)
Bung. complètement rénové de la tête au pied, 4 c.c. au 1er étage, armoires neuves, plancher bois franc. \$89,000.
RICHARD DAVID 986-3052
1-800-567-1281 c. 359



PAPINEAUVILLE (0586)
Des revenus pour payer votre maison. Bung. rénové avec logis 3 1/2 pièces, sous-sol & maison 3 1/2 pièces, grand terrain. Le tout pour \$75,900.
JEAN-DANIEL CLÉMENT 427-5512



PAPINEAUVILLE (0775)
Sur Route 148. Spacieuse résidence, 4 c.c., logis au sous-sol loué \$300/mois, garage.
JEAN-DANIEL CLÉMENT 427-5512



MONTPELLIER (0338)
Site boisé & sauvage, chalet 4 saisons, directement sur le Lac Vert, garage, grand terrain. \$42,500.
JEAN-DANIEL CLÉMENT 427-5512



CHALET (0739)
Rivière La Lièvre, 200' de façade, site très privé, 3 c.c., chauff. au bois. À 10 km de Buckingham.
ANDRÉ SARAZIN 986-8734



BUCKINGHAM, 108 RABY (423)
2 logis de 3 c.c. ch., entrée, élect. sdp., terr. 78' x 100'. Habitez-en un ou louez les deux pour \$800/mois. \$73,900.
BOB LAROUCHE 986-2062
1-613-724-8837 (AUTO)



BUCKINGHAM \$65,000 (0282)
Faut vendre. Rés. 3 c.c., poss. d'un 2e logis au s-sol, beaucoup d'espace, impeccable. À 15 min. de Gatineau.
AUGUSTINE CLÉROUX 663-9474
1-800-567-1281 c. 74



COMMERCIAL (0459)
Terrain d'environ 11,000 c. sur Route 148 à Angers. Idéal pour affaires. C'est un pensez-y bien.
ANDRÉ SARAZIN 986-8734



ST-ANDRÉ AVELIN (0957)
Propriété impeccable. 3 c.c., 2 s. de bains, abri d'auto, remise, piscine creusée, superbe terrain aménagé. Le tout à \$64,900.
JEAN-DANIEL CLÉMENT 427-5512



LAC SIMONET (0911)
\$34,900. St-André Avelin. Chalet 2 c.c., meublé, plage de sable. Terrain 100' façade x 155'.
JEAN-DANIEL CLÉMENT 427-5512



RIPON (0802)
\$29,900. Excellent investissement pour bricoleur. 2 logis de 4 1/2 pièces au centre du village.
JEAN-DANIEL CLÉMENT 427-5512



GLEN ALMOND (0643)
L'harmonie avec la nature. Votre idéal se réalise avec ce chalet, 2 c.c., chauff. au bois, véranda et beaucoup d'oiseaux.
ANDRÉ SARAZIN 986-8734



BUCKINGHAM (951)
184 Henry. Bung. 2 c.c., rénové en 1985, chauff. élect., près de l'arena et du golf, idéal pour retraité ou débutant, taxes basses. \$34,500.
BOB LAROUCHE 986-2062



BUCKINGHAM (894)
Maison-moblie, modèle Paramount, 14' x 68', 2 c.c. Terrain 39' x 112'. Demande \$33,500.
RAYMOND PLOUFFE 986-1618



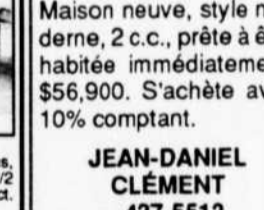
MASSON, \$54,900 (0745)
185 rue Georges. 2 étages, 3 c.c., rénové, fenêtres neuves, tapis, etc. 2 remises, certifié localisation inclus.
AUGUSTINE CLÉROUX 663-9474
1-800-567-1281 c. 74



PAPINEAUVILLE (0789)
Propriété différente, rénovée, terrain aménagé, piscine, garage, terrain commercial, centre village. \$53,500.
JEAN-DANIEL CLÉMENT 427-5512



PAPINEAUVILLE (0208)
Spacieuse résidence, 4 c.c., 3 s. bains, s. à m., pl. bois franc, + 1 logis 3 1/2 pièces qui paye vos taxes et votre élect.
JEAN-DANIEL CLÉMENT 427-5512



PAPINEAUVILLE (0458)
Maison neuve, style moderne, 2 c.c., prête à être habitée immédiatement. \$56,900. S'achète avec 10% comptant.
JEAN-DANIEL CLÉMENT 427-5512



LA LIÈVRE (0228)
5 km de Buckingham. Maison de 2 c.c. avec véranda, terrain de 7,500' c. avec 75' de façade sur la rivière. Négociable.
ANDRÉ SARAZIN 986-8734



BUCKINGHAM (962)
120 Lorrain. De const. très solide au cachet d'autrefois, 3 c.c., s. à manger, s-sol fini, 2 s. de bains, garage, centre-ville. \$71,500.
BOB LAROUCHE 986-2062



MASSON (1476)
Aubaine, prix réduit pour ce 2 étages, grande cuisine, poêle à bois, porte patio, s. à manger, 3 c.c., grand garage.
J.-CLAUDE BELLEHUMEUR 561-5222



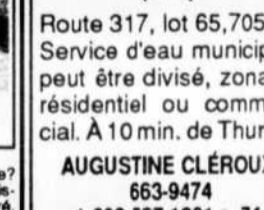
MASSON, 3 rue St-André (1138)
Faut vendre. 3 c.c., très grande cuisine, rénovée, arm. mélamine, chaises neuves partout, remise, arbres fruitiers.
AUGUSTINE CLÉROUX 663-9474
1-800-567-1281 c. 74



RIPON (0206)
\$33,000, centre du village. Maison 30 ans, bon état, 3 c.c., s-sol à la grandeur. C'est moins cher qu'un loyer.
JEAN-DANIEL CLÉMENT 427-5512



ST-ANDRÉ AVELIN (0839)
Vous cherchez une grande résidence? Vastes pièces, s-sol fini, garage, piscine creusée. Terr. 100 x 220 clôturé. \$88,900.
JEAN-DANIEL CLÉMENT 427-5512



ST-SIXTE, \$12,000 (911)
Route 317, lot 65, 705' c. Service d'eau municipal, peut être divisé, zonage résidentiel ou commercial. À 10 min. de Thurso.
AUGUSTINE CLÉROUX 663-9474
1-800-567-1281 c. 74



C'est →

INVESTIR DANS NOTRE RÉGION!

LE GUIDE

Immobilier



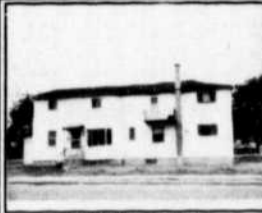
COMMERCIAL ●●●

INVESTISSEMENT COMMERCIAL

INDUSTRIEL



HULL, CENTRE-VILLE (0412)
156 rue Eddy, 1 logis de 3 c.c. + 2 garçonniers, endroit commercial + garage. Bonne affaire.
CHANTAL BEAUCHAMP 561-5222 c. 473
GABY 561-5222 c. 463



GATINEAU (0750)
5 logis, très bien situé, excellent revenu. Investisseurs, faites vite.
\$134,000.
GASTON PAQUET
561-5222



PTE-GATINEAU (818)
Attention investisseurs, 6 logis neufs à construire, revenus garantis, site idéal, 2 ou 3 c.c. Renseignez-vous.
P.A. CHARBONNEAU
561-5222



MONT-BLEU, HULL
9 logis en brique, 3 de 1 c.c. et 6 de 2 c.c., 10 stationnements, bon secteur et bon investissement. \$350,000.
ROBERT F. LEDUC
561-2445 ou 561-5222 p. 322



BUCKINGHAM (929)
220 McPike. Garage à 3 portes pour réparations autos, présentement utilisé pour débosselage, achalandé et toujours occupé. \$39,900.
BOB LAROCHE 986-2062



VAL DES BOIS (0944)
"Commercial". Un commerce: plusieurs services, passant du c. d'alignement au dépanneur-restaurant. Son atout: excellent achalandage.
RICHARD DAVID 986-3052

POINTE-GATINEAU (635)
2 terrains pour 6 logis ou triplex jumelé, bien localisé, près écoles et hôpital. Service "au lot".
\$55,000 chaque.
P.A. CHARBONNEAU
561-5222



GATINEAU (0301)
3 logis + garçonniers, super propre, très bien situé. Excellents revenus. Investisseurs, c'est pour vous. \$114,900.
GASTON PAQUET
561-5222



GATINEAU (0690)
Fonds de commerce, local de variétés, bon chiffre d'affaires, installé dans un centre d'achat. Contactez:
ROGER VILLENEUVE ou
J.C. BELLEHUMEUR 561-5222



GATINEAU (042)
À louer, superbe local commercial ou professionnel, boul. Maloney Est, 1,000 à 7,000 p.c. Disponible 1er déc. 88. Beaucoup d'achalandage.
P.A. CHARBONNEAU 561-5222



327 FER À CHEVAL (0897)
Bâtiment comm., dépanneur offrant un potentiel illimité, bâtiment d'entreposage 92 x 35, 150 sur l'Outaouais.
RENE LA SALLE
CLAUDE BEAUDOIN 561-5222

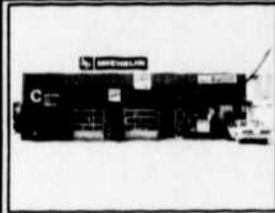


ROUTE 105, VENOSTA (0521)
Belle aubaine. Salon-bar, poss. pour arrêt de camions, à proximité du Mont Ste-Marie. Possibilité de restaurant.
CLAUDE BEAUDOIN
RENE LA SALLE 561-5222



ST-PIERRE DE WAKEFIELD (1218)
Espace commercial, bureau vente, près des commodités, avec un logis de 3 c.c. au-dessus et un grand entrepôt de métal rond.
ROGER VILLENEUVE 561-5222

450 BOUL. TACHÉ (0631)
Restaurant licencié avec un petit bar attenant, service pour 115 personnes, complètement rénové.
CHANTAL BEAUCHAMP
GABY LEBLANC
561-5222 c. 473-463



GATINEAU (0408)
670 Notre-Dame. Édifice pour commerce ou entrepôt. Terrain 30,000', très bien situé. Prix avantageux.
FERNAND MIGNEAULT
561-5222



GATINEAU (0265)
160 Maloney E. Beau 12 logis, tout brique, très propre, loués avec baux. Revenu \$54,792. Bon investissement. \$349,000.
FERNAND MIGNEAULT 561-5222



PTE-GATINEAU (0186)
Boul. Gréber. Immeuble commercial de 13,000 p.c., prêt à occuper. 50,000 p.c. de terrain. Revenu actuel de \$7,800/mois. Beaucoup de potentiel.
MARC PAGEAU 561-5222



BUCKINGHAM (762)
Dépanneur, fonds de commerce dans secteur à logis, bien installé, licencié, propre, potentiel d'expansion. Un bon emploi permanent. \$42,500.
BOB LAROCHE 986-2062



CANTLEY (0563)
Ch. Prud'homme. Domaine de 105 acres, maison rénovée, 3 bdt. de qualité, 3 lacs, pierres, beau boisé en santé.
RENE LA SALLE
CLAUDE BEAUDOIN 561-5222

HULL (851)
Terrain commercial, 10,200 p.c., coin Freeman - St-Joseph, zonage CA 834. Saisissez l'opportunité!
P.A. CHARBONNEAU
561-5222

GATINEAU (0621)
Terrain commercial, 23,367 pi., coin Bellehumeur et boul. La Gappe. Prêt à construire.
FERNAND MIGNEAULT
561-5222



TEMPLETON (1470)
Super aubaine pour ce fonds de commerce de boucherie avec tout l'équipement moderne inclus. Bon secteur. Beaucoup de potentiel.
J.-CLAUDE BELLEHUMEUR 561-5222



TOURAINE (0758)
4 logis de 2 c.c., tous loués avec bail, rapporte \$18,600/an. Rue cul-de-sac. Terrain 19,859' c. Inst. laveuse/sécheuse. \$137,900.
LUCILLE OSBORNE 561-5222



HULL (0958)
75 St-Henri (Sacré-Coeur). Dépanneur-boucherie-bière-vin, résidence de 4 c.c., tout brique, garage. Bon chiffre d'affaires.
YVON BRUNET 771-1110



BUCKINGHAM (1419)
Centre d'achat, opportunité d'être votre propre patron en vêtements pour dame. N'hésitez plus, faites la plongée en consultant votre agent.
BOB LAROCHE 986-2062



ST-ANDRÉ AVELIN (0471)
4 logis, construit en 1986, facile à louer, construction & finition de qualité. Investissement faible. Revenu \$15,600/an.
JEAN-DANIEL CLÉMENT
427-5512

GATINEAU (0808)
Constructeur! Beau terrain 150' x 125', prêt à construire. Zonage 3 ou 4 logis. Situé boul. Maloney. Seulement \$75,000.
FERNAND MIGNEAULT
561-5222

GATINEAU (228)
Vous cherchez du terrain commercial à Gatineau? Coin Paiement et La Vérendrye, 7 acres.
CLAUDE MONTREUIL
561-5222



548 NOTRE-DAME (0675)
Édifice commercial, 1760 p.c. au RDC, logis à l'étage, bien loués, beaucoup de potentiel, bonne construction.
RENE LA SALLE
CLAUDE BEAUDOIN 561-5222



PTE-GATINEAU (1315)
Vous voulez investir? J'ai un 12 logis de 2 c.c., s. à manger, bon revenu, construction supérieure. Bâti en 1985.
J.-C. BELLEHUMEUR
561-5222



HULL (0825)
Nouveau centre d'achat. Locaux à louer pour commerce ou bureau. Joignez-vous à la Pharmacie Audette. Louez tel quel ou clés en mains. Pour inf.:
ROBERT POIRIER 771-6888 - 984-8477



BUCKINGHAM (678)
Rue Principale. Immeuble commercial en plein cœur de ville, 1,755 pi. de plancher, plus grand sous-sol. Potentiel de transformation. \$70,000.
BOB LAROCHE 986-2062



THURSO (0705)
Bâtiment commercial au centre-ville, zonage bureaux d'affaires & services professionnels. \$39,900, stationnement.
JEAN-DANIEL CLÉMENT 427-5512

POINTE-GATINEAU (361)
680 boul. Gréber. Terrain commercial, près du boul. La Vérendrye. \$35,000.
MICHELINE DAIGNEAULT
561-5222

GATINEAU (0777)
Bon restaurant avec licence, très bien situé, boul. Gréber. Bon chiffre d'affaires. Clientèle établie. Prix intéressant.
FERN MIGNEAULT
561-5222



OUTAOUAIS (0396)
Location commerciale, vente pizza, édifice à revenu, fonds de commerce restaurant, salon-bar, un même numéro.
RENE LA SALLE
CLAUDE BEAUDOIN 561-5222



CENTRE-VILLE (634)
Local commercial, 1200 p.c. à 4600 p.c. Achat ou location. Occupation immédiate. Inclus: ch. de bains, chauff. élect., air, gypse, etc.
P.A. CHARBONNEAU 561-5222



HULL (0654)
Condo commercial & industriel, excellent emplacement pour entrepôt, atelier ou garage, à louer.
ROGER VILLENEUVE
561-5222



INVESTISSEURS (0737)
6 logements tout brique, chauffage électrique, très bien situé. Rapporté \$26,040/an.
RAYMOND PLOUFFE
986-1518



NAMUR (0496)
Occasion d'affaires. Commerce chasse-pêche-vêtements, induit bâtiment & grand terrain. Secteur touristique. \$75,000 + inventaire.
JEAN-DANIEL CLÉMENT 427-5512

GATINEAU (0847)
Commerce de débosselage situé sur boul. Maloney. Beau terrain avec bâtisse acier, 3,750 pi. Clientèle bien établie.
FERNAND MIGNEAULT
561-5222

LAC STE-MARIE (0696)
Motel, chalet, casse-croûte, 3,403 p.c. au r.d.c., 13 ch. à l'étage, chalet 600 p.c., 2 c.c. Secteur touristique.
RENE LA SALLE
CLAUDE BEAUDOIN
561-5222



GATINEAU (866)
Rue De Charry, 6 logis, tous bien loués, sérieusement sélectionnés, bains directs, 6x2 c.c., bloc neuf, tout brique. Pavé aussi en arrière.
R. GAUTHIER 561-3222 p. 129



GATINEAU (717)
Attention investisseur. Bâtisse commerciale sur boul. Maloney, louée avec bail, revenu \$85,000/an brut, très bon rendement.
P.A. CHARBONNEAU 561-5222



HULL (401)
23 St-Joseph. Prix réduit \$129,900. 4 logis, \$1,450/mois, commercial avec restrictions.
GERALD CHARTRAND
243-6555 ou 561-2445



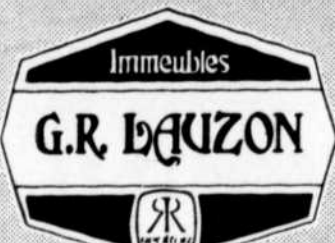
BUCKINGHAM (386)
Commercial. Moulin à scie Morback Diesel, 2 1/2 acres, tracteur diesel. Se vend avec ou sans terrain. Le tout en très bonne condition.
BOB LAROCHE 986-2062



MONTBELLO (0539)
4 logis, loués avec baux, 4 de 3 c.c. Revenu \$14,880/an. Excellent investissement à \$119,900.
JEAN-DANIEL CLÉMENT
427-5512

PTE-GATINEAU (817)
Attention contracteur ou investisseur! 2 superbes terrains pour 12 logis condo, près hôpital. Bon terme d'achat.
P.A. CHARBONNEAU
561-5222

LAC MCGREGOR (223)
Terrain de 1 acre avec 150' de façade sur le lac. Boisé, terrain plat. À partir de \$32,000.
CLAUDE MONTREUIL
561-5222



INVESTISSEMENT COMMERCIAL INDUSTRIEL
C'est → QU'ON INVESTIT!!

SPORTS

COURSE SUR LES BUTS PROVIGO-EXPOS

Graveline, Lafontaine, Mathieu, Plouffe et Poirier l'emportent

Éric Graveline, Daniel Lafontaine, Christian Mathieu, Patrick Plouffe et Patrick Poirier ont remporté la finale régionale dans leur catégorie respective de la course sur les buts Provigo-Expos, qui a eu lieu samedi dernier au parc Sanscartier de Gatineau.

Par: GAËTAN BISSON

Près d'une centaine de joueurs de baseball représentant les différentes associations de baseball de l'Outaouais se sont affrontés dans les cinq catégories au programme.

Atome

Éric Graveline de Pointe-Gatineau a remporté cette catégorie en parcourant la distance de 240' en 13:69 secondes. Yan Robineau de l'A.B.A.G. a terminé deuxième avec un temps de 13:88, et Gilbert Charron de Pointe-Gatineau s'est assuré de la troisième

position avec un temps de 14:04.

Moustique

Patrick Plouffe de Lac-des-Écorces a devancé ses adversaires avec un chrono de 12:81. Michel Simard de Hull a terminé deuxième avec un temps de 13:06, et Parick Demers de l'A.B.A.G.

suivait avec un temps de 13:16.

Pee-Wee

Christian Mathieu de Hull a franchi la distance de 280' en un temps de 13:20 pour vaincre ses adversaires. Ensuite, suivait Daniel Fréchette, également de Hull, à 13:77, et puis Mario Charette de

l'A.B.A.G. à 13:86.

Bantam

Il a fallu seulement 13:71 secondes à Daniel Lafontaine de Hull pour franchir la distance de 80' entre chaque but et ainsi être couronné champion de cette catégorie. Au deuxième échelon, nous retrouvons

Frédéric Bock de Hull avec un chrono de 14:10 et en troisième, Carl Richer de Grand-Remous avec un temps de 14:76.

Midget

Un aute Hullois a remporté cette catégorie. Patrick Poirier a franchi les 360' en un temps de

14:93. Jean-Luc Tremblay de l'A.B.A.G. a terminé deuxième avec un temps de 15:39 et Yvan Beaudoin de Grand-Remous a terminé troisième avec 16:58.

Les champions des différentes catégories participeront à la finale provinciale qui aura

lieu au stade Olympique, le dimanche 3 septembre. Les champions provinciaux de chaque catégorie gagneront une semaine au camp d'entraînement des Expos en Floride, et de nombreux autres prix.



Les champions de l'Outaouais de la course sur les buts Provigo/Expos. Dans l'ordre habituel, Norm Goderre, président de l'A.B.A.G., Éric Graveline, Patrick Plouffe, Christian Mathieu, Daniel Lafontaine et Patrick Poirier.



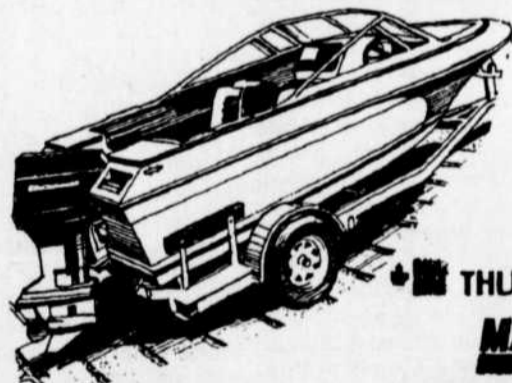
Les organisateurs et bénévoles de la finale régionale de la course sur les buts Provigo/Expos. Raymond Bêlisle, Brenda Gaignery, Paul Guindon, Jean Boulet, Anne Lahaie, Gilles Martel, Gilles Gaignery, Norm Goderre, Danny Huard, Sylvain Lalonde, Tim Saint-Jean, Richard Robineau, Luc Lafrance et Louis-Georges Fraser.

Special Incroyable de fin de saison

Il faut vider la place pour les 89

Modèles 88

Bateaux



SUNRAY

THUNDERCRAFT Inc.

MARVAC

Moteurs

Johnson

YAMAHA

Chaloupes, pontons, pédalos

Nos modèles 89 s'en viennent

CENTRE NAUTIQUE LAC SIMON



148 Principale, Chénéville

428-3097

Allure Sportive
présente
du 17 au
27 août
1988

VENTE PRÉ-SAISON DE VÊTEMENTS DE SKI

50%

de réduction sur tous les vêtements et accessoires de marque "MOBIUS, WEEKEND, ALPINE, SIERRA DESIGN".

Aux Promenades de l'Outaouais seulement
(local situé en face de la boutique Emmanuelle Saison)

UNE IDÉE PLEINE D'ALLURE



GAÉTAN BISSON

LE COIN DES SPORTIFS

Il y a eu plusieurs golfeurs honorés lors de l'Omnium Sun Life dont le duo de Rock Thérien et Robert Brousseau et celui de Yves Marcoux et André Poirier. Les champions de l'an passé Louis Valin et Maurice Richard ont terminé à sept coups des meneurs. Léo Poirier et Gilles Quinn étaient satisfaits de leur pointage même si ils ne se rappelaient pas exactement celui-ci.

Alain Olivier aimerait jouer pour une équipe de hockey intermédiaire de calibre "C" lors de la prochaine saison. On peut le rejoindre au 771-1035.

A ne pas oublier: la semaine d'activités de l'Association des Braves du Coin qui se poursuit jusqu'à dimanche.

La 9e édition du tournoi de balle des champions aura lieu du 25 au 28 août au parc Saint-René de

Gatineau. On acceptera 12 équipes de balle-molle de calibre "B" et "C". Le coût d'inscription est de 150\$ par équipe. La bourse totale est de 1 700\$ dont 1000\$ pour l'équipe championne. Les joueurs et les lanceurs qui évoluent dans la classe "A" ne seront pas acceptés. Les personnes intéressées communiquent soit avec Marc Savoie au 663-1069 ou avec Gilbert Charbonneau au 568-4113.

André Vaillant a remporté le championnat des frappeurs et le titre de meilleur lanceur de la ligue de balle molle Saint-Rédempteur. Au bâton il a frappé pour une moyenne de .500 et au monticule il a conservé une moyenne de 4.50 points alloués par partie. Il a aussi remporté 11 parties en 14 décisions. Roger Cousineau a lui aussi bien fait terminant deuxième au chapitre des meilleurs lanceurs avec une moyenne de 4.83 et quatrième à

celui des meilleurs frappeurs avec une moyenne de .450.

Jean Harper a remporté le championnat des frappeurs de la ligue de balle lente Molson avec une moyenne de .500. Gaston Parent a terminé la saison avec la meilleure moyenne de points alloués par match soit 2.05. Il a aussi remporté le plus de victoires avec 21. Marco Villeneuve du Garage Moderne a produit le plus de points soit 29. Richard Périard a été le roi des voleurs de buts avec 15.

Lors des quarts de finale de la ligue Molson Mario Patry a blanchi à deux reprises les joueurs des Planchers en Bois Franc.

On est toujours à la recherche de joueurs de hockey de calibre "C" pour évoluer dans une ligue. On doit être âgé de 24 ans et plus. Les personnes intéressées communiquent avec



Léo Poirier présente le trophée des finalistes du tournoi de golf Sun Life/ Sportifs. Le duo Ted Hoszko et John Radmore et celui de James

Labelle et Guy Trudel ont terminé sur un pied d'égalité au second rang. Le tournoi a été remporté par Stéphane Valin et Maurice Richard.

Michel Montreuil au 595-1427.

Les finales de la Classique de tennis en double Lévesque/Beaubien auront lieu samedi à la Sporthèque de Hull.

Les Chevaliers de Colomb organisent en fin de semaine un tournoi de balle lente. Le coût d'inscription est de 125\$ par équipe. Les gagnants se partageront une bourse totale de 1 000\$. Pour s'inscrire on communique avec Cliff Collins au 778-8429 ou au 827-1666.

Il y aura un tournoi de balle lente au parc Louis Phillion de Templeton du 8 au 11 septembre. Les coût d'inscription est de 140\$ par équipe. Pour de plus amples informations on communique soit avec Sylvie au 561-8748 ou avec Jean au 561-0468.

Michel Létang de l'équipe de balle Epicerie Goupil/Bar de l'Ouest a réussi tout un exploit en blanchissant ses adversaires pendant quatre parties consécutives.

L'Association de ringuette de Hull est toujours à la recherche de bénévoles pour la prochaine saison. Les personnes intéressées communiquent avec le 595-7406.

Le Chez Henri a remporté le championnat de la saison régulière de la ligue de balle lente Bâtisseurs O'Keefe. Raynald Fauvelle du M.B. Transport a remporté le championnat des frappeurs avec une moyenne de .692. Il a produit le plus de points soit 29. Il est aussi le roi des frappeurs de coups de circuit avec 7. Marc Ménard du Chez Henri a conservé la meilleure moyenne de points alloués par match soit 4.51. Voici les meilleurs frappeurs de chacune des équipes: Gray Bryant du T.G.Inc. avec .548; Alain Pichette du Judand Construction, .478; Michel Dupéré

du Vidéo Galaxie, .575; et Alexis Lévesque des Copains avec .531.

Le Challenge O'Keefe de balle-lente aura lieu au parc de la SAO d'Aylmer du 25 au 28 août. On y acceptera huit équipes mixtes et huit équipes masculines. Le coût d'inscription est de 150\$ par équipe. Pour information ou pour s'inscrire on communique avec le 684-3789.

Alain Charette a connu toute une soirée jeudi dernier. Il a réussi trois coups de circuit et a produit les points gagnants des deux parties du programme double entre le RA de Gatineau et l'Epicerie Goupil. En plus, il a été le lanceur gagnant des deux matches. Ces deux victoires ont permis au R.A. de prendre les devants dans la série quart de finale, deux parties à une.



La Californie a ses "Cutties", l'Outaouais ses "Belles". Les joueurs du Salon Bar La Hutte se sont bien amusés lors d'un tournoi à l'extérieur de la région...

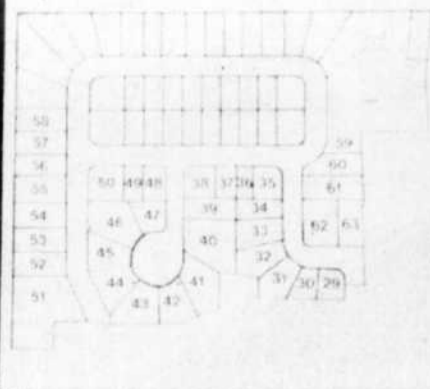
LES CONSTRUCTIONS CLAUDE CLÉMENT & FILS LITEE

Projet Costello

LOTS À VENDRE

DÉVELOPPEMENT RÉSIDENTIEL

(819) 986-5801



LE PROJET COSTELLO

72 LOTS À VENDRE

variant de 10,000 à 12,000 pi.²

CHOISISSEZ VOTRE FUTUR LOT POURQUOI PAS!

DIRECTIONS: Secteur ouest de Buckingham, rue Costello, tout près de l'usine Albright & Wilson (ERCO)



C'EST BON DE CONNAÎTRE DES CONNAISSEURS.

 <p>GATINEAU \$45,900. - Aubaine \$4,000 comptant. 3 c.c. Ne manquez pas votre chance. Venez visiter 467 St-Luc. (G88-03466) PIERRETTE GRENIER 770-0834</p>	 <p>CÔTE D'AZUR \$186,000. - Prix négociable. Proprio transféré. Spacieux 4 c.c., s. fam. au r.d.c., 3 s. de bns. Près du parc. (GG88-03153) PIERRETTE GRENIER 770-0834</p>	 <p>PTE-GATINEAU \$72,000. - Condo. 2 c.c., foyer et plus. Unité de coin. Très propre. Doit vendre. Propriétaire transféré. (GH88-03465) ALAIN LAUZON 561-5794</p>	 <p>GATINEAU \$81,500. - Excellent bung. 3 c.c., s. fam. Terrain bien aménagé. (G88-03462) CLAUDE BRAZEAU 663-7243</p>	 <p>GATINEAU \$59,900. - Terrain de 6000 c. Secteur paisible. Éligible à la subvention provinciale. Fades une offre. (G88-03205) MADELEINE PINSONNAULT 663-1521</p>	 <p>GATINEAU \$83,900. - Prix réduit. Tout pour plaire. Condition impeccable. Fenêtres changées. Superbe s. fam. foyer, 2 s. de bns. Secteur paisible. (G88-03461) PATRICIA TREMBLAY 643-2202</p>
 <p>CARREFOUR DE LA CAPITALE \$153,000. - Qualité, espace, confort. S. fam. au r.d.c., foyer, cuisine luxueuse, 2 s. de bns. Porte patio, deck, remise. (GH88-03085) PATRICIA TREMBLAY 643-2202</p>	 <p>TOURAINÉ MONT-LUC \$165,000. - Rue Colette, bung. tout brique. Superbe maison de 1985 c. Très grandes pièces. S. fam. Appelez-moi pour les informations. (GG88-03498) MICHEL BOBILLARD 776-4182</p>	 <p>GATINEAU \$64,900. - Investisseurs! Bung. 2 + 1 c.c., s. fam. au s. sol. Garage avec électricité. Présentement loué. (G88-02318) SYLVIE LEVESQUE 561-7167 & 594-4347</p>	 <p>TOURAINÉ \$99,900. - Ouvert aux visiteurs 21 août de 2 00 hres à 4 00 hres. 37 Posters. Près de Bourgnone. Prix négociable pour vente rapide. (GG88-02664) FRANCE GÉLINAS 561-8888</p>	 <p>ANGERS \$75,900. - Bung. coin de rue. 2 c.c., décoré avec goût. Terrain clôturé avec clôture. Secteur paisible. À voir. (M88-03694) REJEAN ST-PIERRE 561-3222 code 575 663-1222</p>	 <p>PTE-GATINEAU \$99,000. - Deux étages avec garage. Const. récente 1986. Financement facile. Faites vite! (MH88-03721) PAULETTE CHAYER 561-3222 code 363 663-1222</p>
 <p>TEMPLETON \$88,900. - Bung. avec garage. Impeccable. 3 c.c. Terrain sur coin de rue. Sous-sol magnifique. ment fini en brique. (MJ88-03630) REJEAN ST-PIERRE 561-3222 code 575 663-1222</p>	 <p>ANGERS \$89,900. - 2 étages, moderne. Beaucoup de charme. Secteur tranquille. 3 c.c. avec grandes pièces. Venez visiter. (MT88-03696) REJEAN ST-PIERRE 561-3222 code 575 663-1222</p>	 <p>TEMPLETON \$88,000. - Petit bijou, cuisine de rêve pour toi qui aime cuisiner. Armoires en chêne. Ilot central, piscine 27'. (MJ88-03696) MICHELLE DICAIRE 593-5757 - 663-1222</p>	 <p>ANGERS \$87,000. - Grand bung. près de l'auto-école. 3 c.c., grand terrain aménagé, un coup d'oeil vous convaincra. (M88-03695) REJEAN ST-PIERRE 561-3222 code 575 663-1222</p>	 <p>CANTLEY \$129,900. - Grande pièce sur pièce, sur 2 acres de terrain, secteur paisible, site enchanteur. (88-03176) JACQUES ETHIER 243-3108</p>	 <p>HULL \$60,000. - Condo. 2 c.c., salle à manger, terrasse, entrée privée, très propre, très bien situé. Venez le visiter. (88-02833) BIBIANE LANGLOIS 643-5750</p>
 <p>GATINEAU \$79,000. - Tout brique. Impeccable. 3 + 2 c.c., sous-sol fini, possibilité de logs. Vaut une visite. (88-02509) BIBIANE LANGLOIS 643-5750</p>	 <p>GATINEAU \$57,000. - Investisseur ou propriétaire, occupant 2 c.c. + bacheur, renové 88, tout intérieur refait. (88-03441) BIBIANE LANGLOIS 643-5750</p>	 <p>HAUTES PLAINES \$89,900. - Beau semi-détaché. 1250 pi.ca., 3 c.c. Proximité très propre, grand terrain, secteur de choix. Faites vite! 18 du Coteau. JOCELYN BRETON 770-2673</p>	 <p>ORÉE DU PARC \$89,900. - Très joli semi-détaché. 3 c.c., foyer, propriété très propre, terrain clôturé, patio de bois. (88-03658) JOCELYN BRETON 770-2673</p>	 <p>HULL À PARTIR DE \$99,000. - Jardins du Château, choix maisons, 2 foyers, 3 salles de bains, salle à manger, salle familiale, garage. Des Capucines. PIERRETTE LACROIX 778-2133/593-0975</p>	 <p>GATINEAU \$84,500. - Jolie gatineuse. 3 c.c., fenêtrés et tout neuvs. Grand terrain paysager. Quartier recherché. (88-03164) ANDRÉE PLOUFFE 595-1845</p>
 <p>GATINEAU \$95,900. - Duplex 2 étages. Entièrement renové. Garage double. Bons revenus. Un placement sûr. Venez voir. (88-03671) ANDRÉE PLOUFFE 595-1845</p>	 <p>GATINEAU \$86,000. - Condo exceptionnel. 2 c.c., foyer, beaucoup de surplus. Venez vous en rassurer. (88-03503) SUZANNE MARCHETTERE 771-1843</p>	 <p>LEBARON. - Super quadrex phase 4. Très propre, renové, dans une rue très tranquille. Vaut une visite. (88-03628) ODETTE GIGNAC 561-4978</p>	 <p>HAUTES PLAINES \$92,500. - Unique. Superbe semi-détaché, tout brique, bel aménagement extérieur, secteur tranquille. 6 de l'Escarpement. ODETTE GIGNAC 561-4978</p>	 <p>AYLMER \$79,900. - Joli bungalow avec atelier adj. cent. 3 c.c., foyer, s. familiale, grand terrain boisé. À voir! (AN88-03026) LOUISE LARUCHE 684-7762 - 593-2743</p>	 <p>WYCHWOOD \$164,000. - Superbe palier multiple, secteur recherché. 3 c.c., 2 foyers, salle familiale. Très grand terrain. (AN88-03490) PIERRE ROBILLOD 684-5519</p>
<p>GATINEAU \$65,900. Proprio. transféré. Maison jardin. Unité de coin. Ter. 4850 c. Entrée double. Très propre. Prix réduit. (G88-03086) PATRICIA TREMBLAY 643-2202</p> <p>TEMPLETON \$67,500. Logez-vous à bon prix. Semi-dét. 3 c.c., 2 étages, près de l'auto-école. Secteur tranquille. (GJ88-03357) SYLVIE LEVESQUE 561-7167 & GILLES DUPUIS 663-4335</p>	<p>ST-ROSAIRE \$76,900. - Bung. 4 c.c., armoires en chêne. S. sol fini. Abri d'auto. Toiture 2 ans. Frais repeint. Faut voir. (GH88-03152)</p> <p>ST-ROSAIRE \$98,900. - Bung. 4 c.c. avec garage. Toiture, chauff., fenêtrés et s. sol renovés. Piscine. Rue paisible. (GH88-03478) PIERRE LANTHIER 568-6791 & GILLES DUPUIS 663-4335</p>	<p>HULL \$74,900. - Duplex avec compteur électrique séparés et garage. Secteur St-Jean Bosco. Informez-vous. (GA88-03506)</p> <p>GATINEAU \$84,900. - Devenez propriétaire d'un fonds de commerce bien connu, spécialisé en location d'équipement Audio. (G88-166) PIERRE LANTHIER 568-6791 & GILLES DUPUIS 663-4335</p>	<p>PERKINS \$73,900. - Bung. neuf, 2 c.c., style air ouverte. Grand terrain boisé. Une visite vous convaincra. (GP88-03353)</p> <p>GATINEAU \$28,000. - Terrain de 13974 c., avec services. Vue panoramique. Secteur recherché. Prix négociable. (G88-03030) GILLES DUPUIS 663-4335 & PIERRE LANTHIER 568-6791</p>	<p>HULL \$83,900. - Un investissement sûr. Près de l'hôpital, des écoles. Très beau semi, const. 84. Appelez-moi. (GA88-03183)</p> <p>GATINEAU \$64,900. - Beau semi. Rue paisible. 2 min. centre-ville. 2 s. de bns. S. sol fini. Grand terrain. Éligible subvention. (G88-02808) MADELEINE PINSONNAULT 663-1521</p>	<p>GATINEAU \$74,900. - Faubourg 4 saisons. Prix réduit. Condo près de l'hôpital. Gatineau. 2 c.c., foyer, aire ouverte. (G88-02587)</p> <p>TOURAINÉ \$32,900. - Maison mobile. 3 c.c., beau salon et grande cuisine. Près de la 50 et à 10 min. d'Ottawa. Très propre. (GG88-03347) MADELEINE PINSONNAULT 663-1521</p>
<p>TOURAINÉ \$34,900. - Fenêtres neuves. Garage. Terr. 9887 p.c. Piscine. (GG88-03028)</p> <p>TOURAINÉ \$91,500. - Intérieur super. Faut voir. (GG88-03497) FRANCE GÉLINAS 561-8888</p> <p>SEIGNEURIE \$134,500. - Superbe 7 pièces, garage double, salle à manger et familiale, 2 foyers, paysage professionnel. Bienvenue. (88-03643) ANDRÉE PLOUFFE 595-1845</p>	<p>HULL \$134,900. - TRIPLEX avec excellent revenu. Wrightville. A ne pas manquer. 2 x 2 c.c., 1 x 1 c.c. (MA88-03607)</p> <p>PTE-GATINEAU \$64,900. - Semi-détaché avec abri d'auto. IMPECCABLE. 2 remises. Bien paysager. Clôturé, près d'un parc! (MH88-03608) PAULETTE CHAYER 561-3222 code 363 663-1222</p>	<p>CÔTE D'AZUR \$158,500. Super 2 étages, plus de 2380 pi.ca., 4 c.c., chauffé électrique, cuisine dinette 22x12, impeccable. (88-03308)</p> <p>Beaux 2 étages de 3 c.c., salle à manger, foyer au salon, 2 1/2 salle de bns, garage. Mérite une visite. NICOLE ROSS 561-3222 code 372 568-3121</p>	<p>TOURAINÉ \$88,500. Bung. 4 c.c. avec garage. Beau terrain. Piscine hors terre. Secteur paisible. Faut voir! (MG88-02485) PAULETTE CHAYER 561-3222 code 363 663-1222 ESTELLE CHARTRAND 239-6889 - 663-1222</p> <p>NOTRE DAME DU LAUS \$54,900. Chalet 24 x 42. Foyer et poêle c.t. Terrain de près d'un acre et demi. Sur la rivière. (MT88-02594) HENRIETTE COURSOL 669-0366</p>	<p>TEMPLETON \$98,500. - 7 pièces, style canadien. Très grand terrain. Clôturé, maison construite en 1983 avec piscine. (MJ88-03277)</p> <p>PERKINS \$22,000. - 60,000 p.c., prêt à construire, 378 p. de front. Très bien. Boisé, aucun service. (MP88-03365) MAURICE VANDAL 594-0485 - 663-1222</p>	<p>GATINEAU \$98,900. PRIX RÉDUIT "TRANSFERT" Superbe 2 étages, 3 c.c. sur terrain de 10,000 p.c. Un bijou! (MJ88-03288) PAULETTE CHAYER 561-3222 code 363 663-1222</p> <p>GATINEAU \$88,900. Propriété impeccable. Bung. 3 c.c., grand terrain, salle familiale et atelier. Vaut une visite. (MJ88-03583) ANDRÉE TURCOTTE 561-3222 code 282 663-1222</p>
<p>TEMPLETON \$59,900. - Parc Industriel Templeton. Condo à vendre ou à louer. 955 p.c. Appelez-moi. (MJ88-098)</p> <p>GATINEAU \$69,900. - Bung. 3 c.c., sous-sol fini avec "wet bar". Planchers bois franc. Faites une offre. (MI88-03119) GERRY HACHEY 663-7164 - 663-1222</p>	<p>GATINEAU \$58,900. Bung. 3 c.c., très grand potentiel. Aubaine que vous recherchez. Pourquoi payer loyer à ce prix. (MQ88-03489) GRACEFIELD \$39,900. Chalet sur le bord du Lac Gareau. 3 c.c., impeccable. Salle de bns complète. Un des rares. (MQ88-03489) PAULETTE CHAYER 561-3222 code 363 663-1222</p>	<p>GATINEAU \$109,900. Bungalow 3 c.c. Foyer, garage, planchers bois franc. (MJ88-03483)</p> <p>GATINEAU \$79,900. DUPLIX 3 et 2 c.c. Garage. Réparation. (MI88-03722)</p> <p>GATINEAU \$86,500. Bungalow 3 c.c. Super propre. Garage détaché. (MH88-03409)</p> <p>GATINEAU \$109,000. Bung. neuf 3 c.c. Garage double. Poss. immédiate. (MI88-03238) DANIELLE LAFRENIÈRE 594-9994 - 663-1222</p>	<p>TEMPLETON \$93,000. - MAGNIFIQUE bung., 3 c.c., très propre. Terrain bien aménagé. Tout clôturé. Vaut une visite. (MJ88-03123)</p> <p>TEMPLETON \$13,500. - Terrain de 60 x 100, déboisé et plat. Au limite de Gatineau. Près de 550 et 148. Avec services inclus. (MJ88-03513) REJEAN ST-PIERRE 561-3222 code 575 663-1222</p>	<p>PTE-GATINEAU \$129,900. - 2 étages de qualité avec garage, sous-sol fini. Propriété impeccable. TRANSFERT. (MH88-03605)</p> <p>PTE-GATINEAU \$85,900. - Belles grandes pièces, 3 c.c., sous-sol fini. Beau terrain qui donne sur un boisé. À VOIR! (MH88-03001) PAULETTE CHAYER 561-3222 code 363 663-1222</p>	<p>HULL \$139,900. - Duplex très bien renové. Dans le vieux secteur de Hull. Avec salle à diner. (MA88-02771)</p> <p>DES SABLES \$125,000. - Inven. Chance d'augmenter vos revenus. Très bien situé. Plein de potentiels. (MR88-114) MAURICE VANDAL 594-0485 - 663-1222</p>
<p>GATINEAU \$86,900. Bung. duplex. 3 c.c. chaque. Piers et brique. 2 foyers, très propre. Idéal comme première maison. (MI88-03314) JEAN PAUL HURTUBISE 643-9089 - 663-1222</p> <p>GATINEAU \$39,500. ATTENTION incoloreur. Bung. 1 1/2 étage. Beau terrain, beau secteur. Garage. Faites vite! Appelez-moi. (MI88-03314) RÉAL GÉLINAS 593-2611 - 568-2079</p>	<p>VAL DES MONTS \$37,500. - Chalet 2 c.c., eau courante, salle de bns, 76' façade sur le lac. Tout meublé. Frais peints. Faut voir! (MP88-00236)</p> <p>GATINEAU \$72,500. - Bung. 3 c.c., sous-sol semi fini. Terr. 40x100. Près de tous les services. Près du Lac Beau-champ. (MT88-03312) ESTELLE CHARTRAND 239-6889 - 663-1222</p>	<p>.....COMMUNIQUER.....</p> <p>Pour obtenir votre PROGRAMME POUR L'ACHETEUR D'UNE MAISON, communiquez avec le bureau de Royal LePage le plus près de chez-vous. ENSEMBLE, NOUS TROUVERONS VOTRE MAISON.</p>			
<p>GATINEAU 315 boul. Gréber 561-0000</p>	<p>GATINEAU 400 boul. Maloney 663-1222</p>	<p>HULL 490 boul. St-Joseph 770-9221</p>	<p>AYLMER 210 Ch. d'Aylmer Centre commercial GLENWOOD 684-2260</p>		

Le tournoi "participation": une réussite

Klaude Quinn et les membres du Conseil 6006 des Chevaliers de Colomb de Touraine ont remporté un autre grand succès avec leur

tournoi "participation seulement". On sait que chaque année le Conseil 6006 et de nombreux commanditaires aident

Klaude Quinn a mettre sur pied un tournoi pour le fond d'aide à la déficience mentale du Conseil 6006. Cette année, à l'instigation

de Klaude Quinn on a tenté l'expérience d'organiser uniquement un tournoi participation. Le succès a été assez bon pour convaincre MM.-

Quinn, Culley et Morris et reprendre la même formule mais en plus grand la saison prochaine. Il est à noter que tous les joueurs du "Per-

sonne d'abord" ont reçu des trophées de Charles La Verrière, qu'ils ont été invités au restaurant de Charlie Rock, courtoisie des Chevaliers de Colomb

et que tout le monde s'est amusé ferme. (Voir chronique de Jean Belleau)

Nouvelles inscriptions... Tous les jours!

J DAN
 **BRUNET** 
 & FILS LTEE
 Courtier realtor **777-9550** Pour vendre votre propriété

L'IMMEUBLE NO. 1

<p>GATINEAU - 636 Joannis. Semi-détaché, 3 ch à c., impeccable, piscine 21', beaucoup d'extras, terrain paysager.</p> <p>CLEO PATRY 778-9092</p> <p>TOURAINÉ - 100 rue D'Auvergne. Magnifique rés. de très haute qualité incluant, 2 foyers, 3 ch à c., piscine hors-terre. Très bien paysager. Sous-sol aménagé. Secteur paisible.</p> <p>GILBERT SAVAGE 771-2512</p> <p>AYLMER - Rue Brook. Coquet semi-détaché, 3 ch à c., foyer, terrain clôturé. Porte-patio avec deck, fenêtres Chancelier, garantie 5 ans Const. 1987. Vaut la visite.</p> <p>CLAUDE PARADIS 777-4776</p>	<p>HULL, MANOIR DES TREMBLES - Grand condominium, 2 ch. à c., solarium, accès piscine privée, parc. Propriété impeccable. Prix réduit, doit quitter la ville.</p> <p>JEAN VEZINA 777-6583</p>
<p>HULL, 70 SCOTT - Près de la Promenade du Lac des Fées, bungalow duplex brique et aluminium, 3 ch. à c., air central, garage impeccable.</p> <p>JEAN CADIEUX 684-9751</p>	<p>AYLMER - 1519 Ch. de la Montagne. Bungalow Style Ranch, 3 ch. à c., + 1, s. fam. - foyer. Piscine H.T. chauffage bi-énergie. terrain bien paysager, arbres-matures. Face à la NCC.</p> <p>HORTENSE P. ROY 684-2920</p> <p>HULL, RUE JOQUES - Triplex rénové (1-3)(1-2)(1-1) ch. à c., garage. revenu annuel \$14,500. Faites une offre.</p> <p>YVON CARON 778-1714</p> <p>TEMPLETON - Boul. Labrosse. Bungalow, 3 + 1 ch. à c., cuisine-dinette, s. fam., avec foyer, bar. Garage double. Piscine creusée. chauff. élect. Très beau paysagement \$98,000.</p> <p>BELLA JOANISSE 827-1283</p>

HULL, 78 Sherbrooke - Triplex stucco, 2 ch. à c., chaque logis, pas chauffé pas éclairé, rapportent \$1150/mois.

JEAN-PAUL FOURNEL 776-4904

PTE-GATINEAU - Rue St-Rosaire. 4 logis stucco. Logis principal 3 ch. à c., revenu \$1,500.00 mensuel.

RAYMOND COURCHESNE 776-4904

GATINEAU - Rue Raymond. Près de l'église. Bungalow brique 2+1 ch. à c., salle à diner, chauffé gaz, sous-sol fini, toit et corniches récents, haie de cèdre 6', 3 côtés. Super propre. Bon prix.

NOEL BRUNET 568-0094

GATINEAU - Rue Lafrance. Bungalow en briques et pierres. Possibilité de bureau ou logis, très central. Informez-vous.

GERARD DANIS 771-2258, 561-3222 code 135

PLUS DE 25 ANS QUE L'ON VEND DES MAISONS



Voici l'équipe des gagnants, la formation des Chevaliers Blancs et quelques partisans enthousiastes. On reconnaît sur la photo: Richard Trépanier, Serge Pilon, Victor Deslauriers, Jean Patrice, Pierre Petit, Lucien Barette, Bob Savoie, Normand Grenier, Rick Chatel, Jacques Parent, Guy Cyr, Roch Quinn et André Martin.

Reservez le vôtre dès maintenant!



Tecumseh
 Une qualité de vie incomparable dans un milieu urbain créé pour aujourd'hui et pour demain

TERRAINS à vendre

L'occasion que vous attendiez est maintenant à votre portée!



794 ouest, boul. Maloney, Gatineau (819) 568-2555

BUREAU DES VENTES
 Lundi au jeudi: 13h à 21h
 Samedi et dimanche: 13h à 17h

Ferme Limbour

phase 12

Terrains à vendre

La FERME LIMBOUR vous offre maintenant sa PHASE 12 qui compte 310 terrains prêts à construire dont certains des plus beaux terrains de la région de l'Outaouais.




TERRAINS A VENDRE
 * PHASE 12

Bureau des ventes
CLAUDE BONHOMME
561-5491

L'équipe de la Chambre des Communes a atteint la finale. On reconnaît sur la photo Michel Roy, Marcel Bélanger, Jacques Arvisais, Luc Blondin, Maurice Bélanger, Marc-André Roy, Michel Bélanger, Reg Wells, Richard Tekawa et Terry Larock.



Charles Laverrière, deuxième rangée à gauche, a remis un trophée à tous les joueurs de l'équipe "Personne d'abord".



Nathalie y va avec détermination

St-Laurent

BOULEVARD MAISONNEUVE À HULL
Maintenant en location pour occupation septembre 88. Appartements luxueux de 1100 pi.c. et de 2 chambres à coucher avec vue sur la rivière et la colline du parlement.

- Entièrement climatisé
- Aspirateur central
- 5 appareils électroménagers de qualité supérieure
- Solarium, sauna, bain tourbillon, etc. etc...

Agent Exclusif
IMMEUBLES CHARRON-RENAUD INC. 777-8888

IMMEUBLES 777-8888

CHARRON - RENAUD
courtiers inc. **UVESCO**

IMMEUBLES 777-8888

CHARRON - RENAUD
courtiers inc.

HULL - Vous pouvez être le propriétaire d'un magnifique condo de 2 c.c. pour seulement \$64,000.00 ferme. Deux balcons avec tous les appareils ménagers. Faites vite!

WRIGHTVILLE - Ceci est un petit bijou - 1 1/2 étages avec sous-sol. Garage. Payage magnifiquement. Faut voir!

GATINEAU - Bungalow superbe avec garage chauffé. Grand terrain clôturé. Système d'alarme et aspirateur central. Une visite vaut la peine!

HULL - Manoir des Trembles, condo de luxe 1235 pi.c., 2 c.c. avec solarium, centre récréatif, parc. Seulement \$79,900. Faites vite! Occ. 1er septembre.

HULL - Lac des Fées. Unifamiliale 2 étages, 3 c.c. Excellente condition - Secteur tranquille. Prix: \$89,900.

HULL - MONT-BLEU - Propriétés à revenus. 6 logis, revenus de \$24,516.00 et 3 logis, revenus de \$21,000.

BERTRAND ROUSSEAU
782-1776 ou
LISE SOROKA
782-3585

CHALET - \$18,000. sur lac Wood, 3 c.c. Belle plage, tranquille. Peut acheter terrain supplémentaire. Faites vite pour cette aubaine.

TERRAIN - Domaine des Erables, Gatineau. \$15,500. et plus. Aussi terrain pour chalet sur le lac Sparling.

COLETTE LABELLE
771-7406

GATINEAU - 124 Bégin. Dans nouveau développement domiciliaire. Garage, sous-sol fini, terrassement avant-arrière inclus. Libre immédiatement. Pour information:

GASTON RENAUD & PAUL CHARRON
684-6461/684-4141

HULL - Condo à 5 minutes du centre-ville. Grande salle familiale, 2 foyers, garage. Centre récréatif, plancher de bois fini antique.

GATINEAU - Duplex, haut entièrement rénové, sous-sol fini, remise. Idéal pour investisseur.

GATINEAU - Attention investisseur! 4 logis de 1 c.c. Tous loués, bons revenus.

AYLMER - Semi-détaché entièrement fini. Chambres additionnelles et salle familiale au sous-sol. Piscine. A voir!

HULL - 5 Brest. Magnifique condo très spacieux. Foyer au salon. Beaucoup de rangement. Pour plus d'informations, appelez:

LUCILLE GONELLA
776-0248
777-8888

JACQUELYNE COUTURE
777-8888/778-0098

704 \$*
Porte de patio de 5 pieds
(59" x 79.3" x 16")

Remplacez vos vieilles portes de patio en aluminium ou en vinyle en profitant de l'attrait du bois naturel.

- Les portes de patio Hunt ont, à l'intérieur comme à l'extérieur, cet air de qualité sans compromis. Et ce n'est pas surprenant.
- L'intérieur présente l'aspect réconfortant du bois naturel, tandis que l'extérieur est revêtu d'aluminium facile à entretenir, en blanc ou en brun à votre choix.
- À partir de leurs avantages sécuritaires jusqu'à leur efficacité énergétique, les portes de patio Hunt sont élaborées et fabriquées pour vous plaire et vous être utiles beaucoup plus longtemps.
- Le système de verrouillage à targette au pied et la moustiquaire font partie intégrante de toutes ces portes.
- Mises à l'épreuve en laboratoire pour déceler les infiltrations d'air... douze fois plus étanches que si elles étaient simplement conformes aux exigences de l'industrie.

Les portes de patio vitrées coulissantes à revêtement Hunt. Le choix de qualité pour les rénovations ou les transformations.

Familiarisez-vous avec toutes les portes et fenêtres Hunt et Pella en visitant la salle de montre Hunt de votre région.

Heures d'accueil: du lundi au vendredi, de 8 à 18 heures; le jeudi jusqu'à 20 heures; le samedi de 9 à 15 heures.

*Le prix variera selon le style, les dimensions et les options choisies. Prix en vigueur jusqu'au 31 août 1988.

HUNT
Portes et Fenêtres

Ottawa: 16 Antares Drive, Nepean (613) 226-1881

NOUVEAU MAGASIN NOUVELLE BOUTIQUE

POUR TOUS VOS BESOINS DE CHAUFFAGE AU BOIS

Le COIN Du FOYER INC.

SPÉCIALISTE POUR TOUT GENRE D'INSTALLATION

210 boul. Du Progrès
Angers, P.Q.
(819) 281-0306
Pagette: 778-9458

MODERNE SERVICE D'ENTRETIEN DES IMMEUBLES INC.

PERSONNEL D'ENTRETIEN DEMANDÉ (homme ou femme)

Temps plein et temps partiel
Différentes heures de travail
(jour, soir, nuit)

- Entraînement payé
- Uniforme fourni
- Salaire en fonction de votre expérience
- Avec ou sans expérience

APPLIQUEZ EN PERSONNE au:
25 Pickering Place, Ottawa
entre 2h00 et 4h00
ou téléphonez au **745-9106**

OMNIUM SUN LIFE

Richard et Valin l'emportent

(G.B.) - Le duo de Stéphane Valin a remporté la troisième édition de l'Omnium Sun Life qui a eu lieu en fin

de semaine, au terrain de golf Edelweiss.

Ils ont joué trois coups sous le par, pour le premier neuf, et le par pour le second, ce qui fut suffisant pour l'emporter. Le duo de James Labelle et Guy Trudel et celui de John Radmore et Ted Hoszko ont terminé sur un pied d'égalité au second rang avec un coup de plus que le par.

Sylvie Fauvelle et Fatima Léal ont remporté la palme chez les dames. James Labelle a réussi le plus long coup de départ, et Daniel Marcoux le coup le plus près du drapeau.

L'organisateur, Ronald Dompierre, remercie tous les participants ainsi que ses commanditaires, la Brasserie Labatt et Sun Life.



Daniel Marcoux de la Sun Life présente à Sylvie Fauvelle et Fatima Léal, le trophée des gagnantes chez les dames.
(Photo: Gaétan Bisson)



Les gagnants de l'Omnium Sun Life, Stéphane Valin et Maurice Richard posent fièrement avec leur trophée. Ils sont accompagnés de Daniel Marcoux et Sylvain Richer de la Sun Life.
(Photo: Gaétan Bisson)

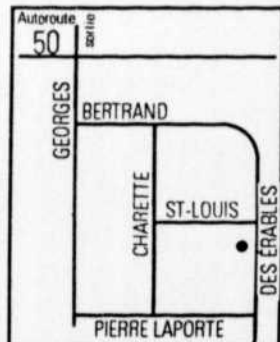
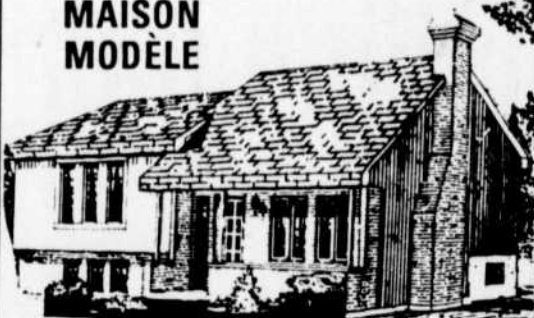
BUCKINGHAM

FUTURA CONSTRUCTION

vous présente

MEUBLÉE PAR LES AMEUBLEMENTS DESROCHERS DE PLAISANCE

MAISON MODÈLE



Garantie 5 ans A.P.C.H.Q.

Une visite vous convaincra de notre souci du BEAU et des PRIX ABORDABLES

SPLIT \$74,900.00 terrain inclus possession fin juin	SPLIT avec garage \$81,900.00 terrain inclus possession fin juin	UNIFAMILIALE à partir de \$69,900.00 terrain inclus	SEMI-DÉTACHÉ 3 c. à c., 1 ^{er} salle de bain \$56,900.00 terrain inclus
---	---	---	---

Bureau de Gatineau 663-8131 Pagette 1-613-593-5629 Bureau de Buckingham 986-8678

Maison ouverte au 865 Des Érables
du lundi au vendredi de 10H00 à 20H00
samedi et dimanche de 13H00 à 17H00

Économies \$\$\$ Économies

"UN KIT BRICOLEUR"
c'est facile grâce aux structures érigées

STRUCTOME

Plan Gratuit



CHARPENTAGE
PAR DES
SPÉCIALISTES

VOTRE PLAN
OU
LE NÔTRE

MAISON BYC LTÉE.

748-3566

Pour de plus amples Informations contactez



CHAUSSÉZ VOS ESPADRILLES

Québec

Le Midget de Hull en tête par deux points

ENCAN ÉQUIPEMENT DE BUREAU

Dans l'affaire de la faillite de:

PROMOTION MI CLAU INC

Date: mercredi le 24 août 1988 à 19:00 hres

Endroit: 20 Cousineau à Hull

1 Fax Mitsubishi FA2100, 1 copieur Minolta EP450Z, 1 ordinateur IRYS, imprimante Fujitsu DX2100, Écran Amdex & Clavier, système téléphone (5 téléphones), machine à chèque Paymaster, bureaux, chaises, filières, etc.

Autres équipements, 3 dactylos I.B.M., photocopieur 3M, bureaux, etc.

Inspection la même journée
à partir de 17 heures

Condition argent comptant
Chèque avec lettre bancaire
9% taxe de vente

CLAUDE B. GINGRAS
Syndic de la firme Ginsberg,
Gingras & associés
143A, promenade du Portage
Hull (Québec)
J8X 2K4

JEAN TRUDEL, ENCANTEUR

L'équipe Midget de Hull a finalement remporté le championnat de sa catégorie dans la LBO en devançant Pointe-Gatineau par deux points et Gatineau par 4 points dans une des fins de saison les plus chaudement disputées.

Touraine suit avec 20 points alors qu'Aylmer et L'Orignal, deux clubs qui se sont grandement améliorés ferment la marche.

Si Pointe-Gatineau a pu se hisser en deuxième place c'est suite à une victoire de 10-0 sur Gatineau et grâce à deux victoires par défaut alors qu'Aylmer et L'Orignal ne se sont pas présentés pour leurs joutes. Dans le cas de l'Orignal les dirigeants de l'équipe avaient informé Pointe-Gatineau de leur impossibilité de jouer jeudi soir parce que la majorité des joueurs de cette équipe travaillent ce soir-là.

Les séries vont débiter au stade Mont-Bleu lundi soir alors que Gatineau et Aylmer s'affronteront sur un terrain neutre à 18h30. De son côté, Touraine recevra L'Orignal au parc Riviera mardi soir à 18h30.

Les champions de Hull et le Pointe-Gatineau attendront les résultats de ces deux séries pour connaître leurs adversaires des semi-finales.



RESULTATS MAXIMUM

1 DANS L'IMMOBILIER EN VOLUME DE VENTES AU CANADA ET AU QUÉBEC


770-1616

RE/MAX Hull inc.



12 RILEY'S LANE - Prestigious residence, beautifully landscaped in one of Aylmer's choicest locations, must be seen, for more details... (88-298)
GILLES MARCHAND
MICHEL SCHREINER

30 MINUTES DE HULL
Bung. chalet, lac Bonin, 3 c.c., foyer pierre des champs. Accès au lac, vue panoramique. Sur la pointe du lac. Vive la nature.
\$75,900. (88-166)
DOLORES ROBERTSON



41 GRIMES, AYLMER - Professionnel, exécutif. Une résidence qui allie fonctionnalité et prestige. Spacieuse 4 c.c., 3 s. de bains. Garage double. Il faut voir. (88-126)
ROBERT RICHARD, FN

BUNGALOW
3 c.c., sous-sol fini, beaucoup d'armoires et place pour rangement. Piscine hors-terre, grand garage, remise et beaucoup plus. Secteur paisible de Gatineau. **\$88,000. (88-324)**
DOLORES ROBERTSON



AYLMER - Unifamiliale, style High Ranch, beau décor, sous-sol fini avec piscine hors terre, deck et cabanon. Soyez prêt pour l'été. **\$98,800 (88-234)**
G. MARCHAND et M. SCHREINER

CH. DU LAC NEWCOMB
Wilson's Corner. Bungalow 2 + 1 c.c., sur un super terrain de 3.9 acres, ruisseau. **\$62,900. (88-167)**
SUZANNE LEMAY



CHALET - Nouvelle inscription - Lac Rouge. Voisin du Lac Schryer. Magnifique chalet, 100' l. sur lac privé. Seulement 4 chalets sur le lac. Meublé, remise, pédalo.
NORMAND LEPAGE

ROUTE 148 BREKENRIDGE
Maison style québécoise, extérieur rénové, armoires en pin, poêle à bois et foyer en pierre. Terrain d'un acre avec ruisseau à l'arrière. Faut voir! (88-246)
ROBERT RICHARD



AYLMER, JARDINS LAVIGNE - Magnifique unifamiliale, brique et cèdre, 2 + 2 c.c., s. à manger, sous-sol fini. Garage. Propriété impeccable. Grand terrain. (88-292)
NORMAND LEPAGE

TERRASSES DU PARC
Superbe condo luxueux de coin. S. à manger, 3 cc, foyer, très bien éclairé, grande remise. Prise pour laveuse et sècheuse. **\$76,900. (88-154)**
DOLORES ROBERTSON



GATINEAU, DOIT ÊTRE VU - Bung de 3 c.c., cuisine refaite avec belle décoration, salle familiale avec bar et grande salle de lavage, salle de travail. Piscine couverte avec joli deck. Propriété très propre. (88-274)
SUZANNE PHILION 561-3222 code 290

DUPLEX LUXUEUX
De coin. Rue Smith, Gatineau. Prop. occupant, 2 - 3 c.c., grandes pièces, terrain 5,863 p.c., encastré de cèdre. Stationnement pour 2 voitures. **\$129,500. (88-000)**
DOLORES ROBERTSON



Hull - Vous attendez une bonne occasion 3 + 1 ch. à c., salle familiale, salle de lavage avec salle de bain. Grandes pièces. Terrain aménagé. Deck 12 X 16. Remise exté. Toutes offres raisonnables acceptées. (88-163)
PIERRE-ANDRÉ GAREAU 561-3222 code 33

TERRAINS
Hull-Ouest. Terrain de 1 acre, près du Parc de la Gatineau, Lac Beamish et golf Kingsway. **\$14,900 et plus. (88-306)**
SUZANNE LEMAY



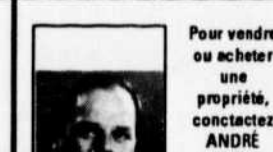
NOUVELLE INSCRIPTION - Chemin Cochran, Beachgrove, sur la rivière des Outaouais. Magnifique résidence, 90% brique. 2340'c. Terrain 19000'c. Belle plage, vue superbe sur la rivière.
NORMAND LEPAGE

TERRAIN 115 x 260
Secteur Edelweiss. Très beau. Arbres matures, prêt pour bâtir votre petit chateau de vos rêves. **\$15,000. (87-332)**
DOLORES ROBERTSON



ATTENTION RÉNOVATEURS - Duplex 2 + 2 ch. à c. avec sous-sol, 4 stationnements. Aurait besoin de réparations extérieures. **\$69,900. (88-272)**
MICHEL MCLEOD

HULL
Très beau semi-détaché 2 étages, 4 c.c., grand salon avec foyer et garage. **\$78,900. (88-132)**
ALBERT MARELLY JOHANNE ARCHAMBAULT



Pour vendre ou acheter une propriété, contactez ANDRÉ GADBOIS 20 ans d'expérience dans l'immobilier

CÔTE D'AZUR
Superbe résidence, grand confort, construction soignée, beaucoup d'extra. Prix raisonnable. (88-087)
ALBERT MARELLY JOHANNE ARCHAMBAULT



TEMPLETON
Terrain de 124 x 100, près de l'eau. S'achète avec \$1,000 comptant. Faites vite! **\$21,900. (88-235)**
MIGNONNE DESPATIE

OLD CHELSEA
Magnifiques lots résidentiels d'un acre et plus. Entre route 105 et rivière Gatineau. Financement disponible. (86-1142)
ALBERT MARELLY JOHANNE ARCHAMBAULT



SUPER COMME PREMIÈRE MAISON - 3 c.c., sous-sol fini avec poêle à combustion lente, abri d'auto, très grand terrain. (88-348)
SYLVIE BERTHIAUME

GATINEAU
2 triplex jumelés construits en 1986. Emplacement de choix. Bon revenu. (87-331)
ALBERT MARELLY



CH. LAC CAYAMANT - Idéal pour amateurs de chasse et pêche, 12 acres de terrain boisé avec roulotte, près d'un lac. (88-345)
MARIE-REINE GASCON

INVESTISSEURS SÉRIEUX
Propriétés avec revenus, 3 c.c., bons locataires, sect. Gatineau. Prix variés de \$45,900. à \$55,000. Pour plus d'informations: (88-279)
DOLORES W. ROBERTSON



JOLI BUNGALOW - 1986, style moderne, 3 c.c., mezzanine, foyer, s. à dîner, piscine, tout clôturé. Appelez moi. (88-139)
MIGNONNE DESPATIE

MAISON D'ACCUEIL
Devenez famille d'accueil, 12 chambres meublées, plus équipements d'opération. Bons revenus \$140,000. (88-069)
SUZANNE LEMAY



MAISON - Maison-chalet en bordure de la rivière des Outaouais. Aubaine à \$53,000. (88-000 H)
RHÉO SABOURIN

SECTEUR CANTLEY
Vous cherchez la bonne occasion? Québécoise 3 c.c., s. de séjour au-dessus du garage, s. familiale au s-sol. Construction récente. Terrain boisé, 1 1/4 acre. Secteur recherché. (88-354)
PIERRE ANDRÉ GAREAU




PRIX RÉDUIT - Flexible, moins de \$70,000. Condo, super propre, 2 c.c., près de tous les services, proprio transféré. Unité de coin. (88-034)
BERNARD A. CANTIN

NOUVEAU!
Superbe bungalow, brique, 3 + 1 c.c., 2 s. de bains, foyer, piscine, abri d'auto. Tout pour vous plaire! (88-349)
MIGNONNE DESPATIE



HULL, 3 LOGIS - Parc de la Montagne, 3 compteurs électriques, buanderie, 9 appareils ménagers, très central. Secteur paisible. (88-317)
BERNARD A. CANTIN

À 15 MIN. DE HULL
Joli bungalow, tout brique, cour arrière donnant sur la rivière. Bon prix. (88-185)
MARIE-REINE GASCON



CÔTE D'AZUR, RUE ST-TROPEZ - Canadienne, brique et aluminium, 3 c.c., armoires en chêne, foyer, garage, piscine couverte, sous-sol fini, entrée interlock. **\$153,000. (88-304)**
ANNE-MARIE LAFLEUR AIMÉ LEBEVRE



FAUT VENDRE À TOUT PRIX - Super réduit à \$96,500. Canadienne, 3 c.c., super décor moderne, entrée interlock, clôturé. Faites vite. (88-076)
ANNE-MARIE LAFLEUR AIMÉ LEBEVRE



CARREFOUR, RUE DES BRETONS - Bungalow avec garage, 3 c.c., grand salon, 2 s. familiales, s-sol, clôturé, deck, près du futur Cegep. (88-205)
ANNE-MARIE LAFLEUR AIMÉ LEBEVRE

GATINEAU
Super condo, décoration révisée, paliers multiples, 1 an. Faut voir! (88-308)
SYLVIE BERTHIAUME



PRIX RÉDUIT, \$84,900 - Super et neuf, 3 c.c., garage, grand terrain, pavé, choix de tapis et vinyle coussiné. (88-266)
ANNE-MARIE LAFLEUR AIMÉ LEBEVRE

NOUVELLE INSCRIPTION
Secteur de professionnels, 2 étages, 3 c.c., rue circulation locale, rond point, très grand terrain, pas de voisin en arrière. (88-353)
SYLVIE BERTHIAUME



GATINEAU - 10% comptant, paiement mensuel de \$441.92/mois cap et int. Maison en rangée de coin, entièrement rénovée, super et impeccable. (88-765)
ANNE-MARIE LAFLEUR AIMÉ LEBEVRE



AYLMER - Maison historique centenaire, beaucoup de charme, rénovée, piscine couverte, grand terrain, terrassement professionnel. Faut voir. **\$104,900. (88-296)**
NORMAND LEPAGE

COMMERCIAL ET MULTIFAMILIAL



INVESTISSEUR - 3 X 4 logis neuf, 2 X 3 c.c., 2 X 1 c.c. Baux. Foyer, système d'alarme, d'intercom, entrée séparée et remise. Peuvent être vendus séparément. **\$181,900.**
MICHEL MCLEOD

AYLMER
16 logis complètement rénové. Situation idéale, près centre d'achat, école et autobus. Revenu potentiel \$80,000. Électricité et chauffage aux frais des locataires. (87-410)
ALBERT MARELLY



ASSUREZ VOTRE AVENIR - Dépanneur licencié avec 6/49, gros potentiel et facilité d'achat. (88-339)
RHÉO SABOURIN

ST-JOSEPH
5 logis + local commercial. Emplacement de choix. Bon revenu. Électricité et chauffage sont aux frais des locataires.
ALBERT MARELLY



PARTEZ EN AFFAIRES ET LOGEZ-VOUS À BON COMPTE - Charcuterie-pâtisserie-pourvoyeur-traiteur, tout équipé, inventaire inclus. Prix pour vendre. (88-335)
MIGNONNE DESPATIE

À LOUER - Local commercial, 1600 p.c., Hull. Local au rez-de-chaussée, 37 x 44, approx. Rénové récemment. Peinture fraîche. Zonage 176 CB, 850\$ par mois. Chauffé. (88-281)
À LOUER - Espace de bureau, Hull. Secteur St-Joseph, près Galeries de Hull. 1300 p.c. au rez-de-chaussée, 1250 p.c. à l'étage. Déjà divisé pour bureaux. Climatisé. Stationnement. (88-238)
À VENDRE - Fonds de commerce. Pâtisserie, charcuterie, fromage, café en vrac, fruits et légumes, produits d'importation. Dans centre comm. offrant excellent potentiel. Bal. de prix de vente.

À VENDRE - Édifice commercial, Hull. Édifice 2 étages, brique et stucco. Local commercial 1600 p.c. et 2 logis. Rue achalandée. Revenus annuels \$19,200. (88-282)
À VENDRE - Commercial, Hull Boul. Fournier. Bâtiment 2494'c. Terrain de coin, 10890'c. Zonage commercial 284-CB. Excellent potentiel pour investisseur.

MONT-BLEU
8 logis en excellente condition, revenu potentiel \$43,000. Électricité et le chauffage sont aux frais des locataires. (88-278)
ALBERT MARELLY

INVESTISSEURS!
12 logis, construction supérieure, fer et béton. Rev. annuels de \$60,000. avec baux. Très propre et peu d'entretien. Faites une offre. **\$430,000. (88-264)**
DOLORES W. ROBERTSON BERNARD CANTIN

BON INVESTISSEMENT
6 logis, grandes pièces, revenu annuel \$28,020. Bien entretenu. Secteur Limbour, Gatineau. Faut voir. **\$196,000. (88-252)**
BERNARD CANTIN DOLORES W. ROBERTSON

5 LOGIS
Secteur Gatineau. Partiellement rénové. Toit 3 ans, revenu annuel **\$19,680. avec baux. \$169,900. (88-253)**
DOLORES W. ROBERTSON

BOUL ST-JOSEPH
Fond de commerce et équipement avec bon chiffre d'affaire. Emplacement idéal avec beaucoup de potentiel, bon achalandage. Boutique de promotion et trophée. (88329)
SUZANNE PHILION

À VENDRE - Édifice commercial, Hull. Édifice 2 étages, brique et stucco. Local commercial 1600 p.c. et 2 logis. Rue achalandée. Revenus annuels \$19,200. (88-282)
À VENDRE - Commercial, Hull Boul. Fournier. Bâtiment 2494'c. Terrain de coin, 10890'c. Zonage commercial 284-CB. Excellent potentiel pour investisseur.

NORMAND LEPAGE

Une médaille d'argent pour l'Outaouais

ROYAL LePAGE

M. Bernard Rioux est heureux de vous informer que **M. RÉJEAN ST-PIERRE**



fait maintenant partie du bureau **Royal LePage du 400, boul. Maloney est, Gatineau.**

Nous sommes persuadé que M. St-Pierre sera un atout positif par son dynamisme et sa détermination. Nous tenons à lui souhaiter bonne chance.

Vous pouvez communiquer avec lui au **663-1222 ou 561-3222 code 575**

L'équipe qui a représenté l'Outaouais au championnat provincial de baseball de cette catégorie a atteint la finale et a remporté une médaille d'argent. Les locaux ont attaqué le tournoi avec force défaisant le Bas St-Laurent 6-1. L'Outaouais mené à l'attaque par David Picknell (Pointe-Gatineau) et Jason Meunier (Hull) avec deux coups sûrs chacun a remporté la victoire en huitième manche. Mario Schryer (Pte) venu en relève à Eric Matte (Hull) en quatrième manche a été le lanceur gagnant. Les deux artilleurs ont limité leurs adversaires à quatre maigres coups sûrs tout en retirant 9 frappeurs au bâton.

Miville brille
Marc Miville (Hull) n'a

accordé que deux coups sûrs aux joueurs de l'Abitibi en plus d'obtenir deux coups sûrs en deux présences au bâton pour mener l'Outaouais à une victoire de 13-1. Sylvain Kingsbury de Touraine a cogné un circuit et Jean-Marc Deblois (Gat.) a frappé lui aussi deux fois en lieu sûr dans la victoire des siens.

La formation du Lac St-Louis a sorti son artillerie lourde frappant trois coups de circuit pour trois points contre le lanceur Mario Schryer qui ne leur a donné que quatre coups sûrs. Schryer s'est ensuite vengé en cognant un coup sûr qui a fait marqué le



Voici les membres de l'équipe Bantam qui gagnait la médaille d'argent au championnat provincial. De Pointe-Gatineau, Christian Auger, Marc-André Banville, Sylvain Clermont, David Picknell, Sylvain Rochon, et Mario Schryer. De Gatineau, Jean-Marc Deblois. De Touraine, Sylvain Kingsbury et de Hull, Frédéric Bok, Daniel Lafontaine, Erik Matte, Jason Meunier et Marc Miville. Les deux instructeurs étaient Marcel Schryer et son adjoint Robert Rochon.

point de la victoire de 4-3 de la formation de l'Outaouais. Schryer a tout de même été brillant au monticule

en retirant 10 frappeurs sur des prises. Jason Meunier (Hull) avec deux coups sûrs et Daniel Lafontaine (Hull) avec un circuit et un autre coup sûr ont été les meilleurs frappeurs de la partie.

En finale
Eric Matte (Hull) a limité les joueurs de Montréal à quatre coups sûrs pour signer une victoire de 5-2 de l'Outaouais. David Picknell (Pte) a frappé un solide double en quatrième manche

suivi du coup sûr de Frédéric Bok (Hull) pour le point de la victoire qui permettait à l'Outaouais d'accéder à la finale.

Dans cette dernière joute, Québec avec une attaque de 6 coups sûrs et 6 points en une manche a sorti l'Outaouais de la partie alors que la formation régionale menait par 4-2. Christian Auger avec 3 en 4 a été le meilleur de l'Outaouais qui perdait 11-5 mais gagnait la médaille d'or.

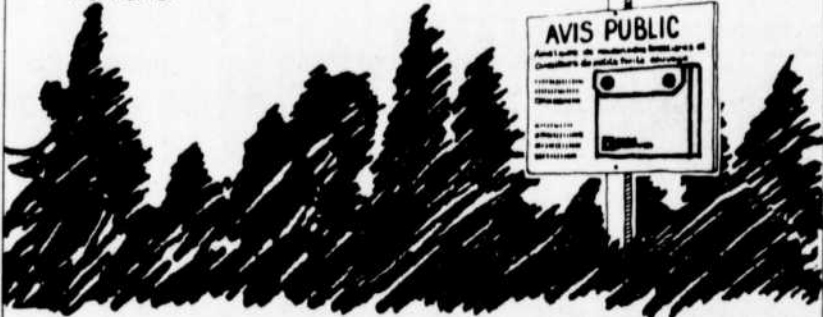
Amateurs de randonnées en forêts et cueilleurs de petits fruits

Le ministère de l'Énergie et des Ressources effectue, au cours de l'été, des pulvérisations terrestres d'herbicides sur 702 hectares de forêts publiques dans la réserve faunique Papineau-Labelle (lac Chevreuil), à l'ouest du village Kazabazua, à l'est du camp forestier Pomponne (lac Brûlé), et près du camp forestier du lac Ottawa.

Ces pulvérisations visent à éliminer la végétation concurrente qui étouffe les jeunes plants et les empêche de croître. On y a recours lorsqu'elles s'avèrent le moyen le plus efficace et économique pour protéger la régénération forestière.

Si vous circulez dans les forêts publiques, ouvrez l'oeil.

- Des affiches sont placées en bordure des sites de pulvérisations.
- Conformez-vous aux directives données et consultez la carte géographique contenue dans la pochette fixée sur l'affiche.



On peut obtenir plus de renseignements en téléphonant à frais virés au bureau régional de Hull: tel.: 819-770-3487.

Le Ministère n'intervient pas dans les boisés privés. On devrait toutefois obtenir l'autorisation du propriétaire avant d'y cueillir des fruits.

Énergie et Ressources (Forêts) Québec

Québec



Bur.: (819) 243-4499
Bur.: (819) 684-2830

André Durocher & Associés

ARPENTEURS-GÉOMÈTRES

225, boul. la Gappe, Gatineau, QC J8T 9Z6
40, rue Principale, Aylmer, QC J9H 3 L1

NOMINATION

CARLE ET WALLINGFORD

dépositaire de FORD MERCURY
a le plaisir d'annoncer la nomination de **GUY VAILLANCOURT**
au poste de DIRECTEUR du département **CAMION LOURD**

à notre nouvelle adresse au **901, rue DOLLARD BUCKINGHAM**



M. Guy VAILLANCOURT

Monsieur VAILLANCOURT possède plus de 20 ans d'expérience en mécanique générale sur camions lourds et diesel.

GUY VAILLANCOURT dirige un nouveau département chez CARLE ET WALLINGFORD. Il se fera un plaisir de vous renseigner sur la réparation et l'estimation de votre camion. Il supervisera lui-même les réparations.

FAITES LUI CONFIANCE... C'EST UN EXPERT



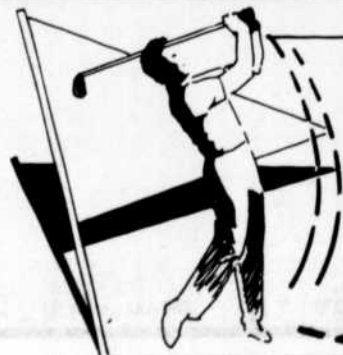
986-3000
663-0123
Rés.: 568-0967
Pagette 613-598-9350

CAMIONS LOURDS HEAVY DUTY TRUCKS
Carle et Wallingford Ford-Mercury Inc.

GUY VAILLANCOURT
Gérant de service camions lourds
SERVICE D'URGENCE 24 HRES

901 DOLLARD, BUCKINGHAM, QUÉ.

J8L 3T4



OSEZ!

Mont Sainte-Marie ...
du golf à flanc de montagne

Du lundi au jeudi inclusivement

- un 18 trous de golf
- une voiturette motorisée
- un cocktail par personne

Réservez dès aujourd'hui:
1-800-567-1256

40\$

/pour 2 personnes



MONT STE MARIE

Rien ne peut arrêter les joueurs de Touch Football

La pluie diluvienne qui s'est abattue sur la région dimanche matin n'a rien enlevé à l'ardeur des joueurs de la ligue de Touch Football Molson.

Jouant sous un véritable déluge le Duguay Sport a dû faire appel à toutes ses ressources pour vaincre le Roman Plastering par le pointage de 14-12.

Dans l'autre rencontre disputée sur un terrain détrempé, le Greg Landry s'est heurté à une forte opposition de la part des Raiders qui se sont inclinés 16-8.

De l'eau
Dès le premier coup d'envoi la pluie s'est mise à tomber mais le Duguay et le Roman Plastering n'ont jamais ralenti.

Marc Régimbald et Fred Krull ont dirigé l'attaque du Duguay avec chacun un touché et Ken Cudihy a réussi deux convertis d'un point chacun. Défensivement, Alain Saumure n'a pas hésité à plonger pour réussir 4 saques du quart-arrière.

Le Roman a obtenu ses 12 points avec des touchés d'André Papineau et de Roch Larouche qui ont aussi effectué chacun une interception, tout comme Jean Prud'homme.

Dans le lac
Si la pluie a diminué pour la deuxième joute, le terrain était complètement détrempé mais le Greg Landry a continué sa poussée victorieuse en triomphant des Raiders 16-8.

Guy Gendron a traversé la ligne de touche des adversaires une fois en plus de réussir un converti de deux points pour les vainqueurs. Darin Coté a lui aussi obtenu un touché tandis que Eric Laporte y allait d'un converti de deux points.

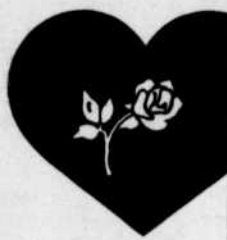
Défensivement, Gilles Pilon a effectué trois interceptions et Alain Landry une autre pour procurer au Greg Landry sa neuvième victoire consécutive.

Pour les Raiders Roger Breton en plus d'intercepter une passe a réussi un touché, tandis qu'Etienne Tremblay y allait d'un converti de deux points. A la défensive, Marc Porter a intercepté une passe. Le pointage final: Duguay 16 - Raiders 8.

Le calendrier
Dimanche prochain, dès neuf heures, le Greg Landry affrontera le Duguay Sport dans ce qui

devrait être une joute fertile en émotions. Les deux clubs se suivent au classement et le Duguay voudra conserver son avance de deux points sur le Roman Plastering qui jouera contre les Saints à 10h45 dans une joute qui pourrait décider de la troisième place. Le Landry a 18 points au classement, Duguay, 10, Roman Plastering, 8, Raiders, 6, et les Saints 2.

LE DON IN MEMORIAM UN HOMMAGE ÉTERNEL



LA FONDATION DU QUÉBEC DES MALADIES DU COEUR.

s'adresser à:
109 rue Wright, suite 204
Hull (Québec) J8X 2G7
Tél.: (819) 771-8595

Le Festiballe '88

vous offre 2 billets de saison pour les joutes des Olympiques de Hull. GRATUITEMENT

Du 31 août au 5 septembre

Remplissez le coupon de participation et déposez-le au Parc St-Rédempteur durant le tournoi pour le DISTROPHIE MUSCULAIRE

NOM: _____
ADRESSE: _____
TÉL: _____

Comité social et récréatif des Pompiers de Hull

Century 21

306 boul. MALONEY EST, GATINEAU, P.Q. 663-4744

DES DRAVEURS INC.

BUNGALOW - 3 ch. à c., stucco, clôturé, rénové, bien entretenu, central, négociable.

CHALET D'ÉTÉ
3 ch. à c., Chemin du Lac Cayamant, 200 pieds frontage sur le lac, négociable.

LAC DES VASES
Gracefield, terrain de 16.6 acres, 1,100 p.c. sur le lac, négociable.

TERRAIN COMMERCIAL
Dans le Parc Gréber, 71,777 p.c. zoné 1B, prix négociable.

BUNGALOW - DUPLEX
Situé près de l'école et d'un centre commercial, rénové. R.D.C. 2 ch. à c., négociable..

BUNGALOW - 3 ch. à c., "bay windos" dans le salon, piscine, rénovations '88, taxe basse, terrain 10,000 p.c. P.C.L. Ne manquez pas.

HULL
Choix de condo à Terrasse Laval, 1 ou 2 ch. à c. près de tout au centre-ville. Pour investisseur ou domicile.

CHALET 4 SAISONS, PERKINS
4 ch. à c., terrain 10,000 p.c. hydro, téléphone et d'autres extra. 35 minutes d'Ottawa-Hull, 55,900\$ nég.

CHELSEA - Maison neuve brique, cuisine équipée, plancher chêne, bain tourbillon, puits de lumière, etc. A voir!

TOURNAINE - Bungalow, 3 ch. à c., planchers bois franc, s-sol à la grandeur, terrain clôturé + paysager.

GATINEAU - Bungalow 4 ch. à c., ss-sol fini, planchers bois franc, garage simple, prix pour vendre..

HULL - Centre-ville, condos 2 ch. à c., poêle + réfrigérateur, air climatisé central.

TERRAIN COMMERCIAL - 100,000 p.c. sur boul. Maloney, plus maison.

MONTEBELLO - Maison sur rivière, grand terrain, 2 foyers, 65,000\$

RTE 323, N. D. DE LA PAIX - Ferme 150 arpents, maison.

LAC SINCLAIR - Chalet, belle plage de sable, 29,900\$

LAC FORGERON - 45 minutes de la ville, chalet de luxe, 3 ch. à c., plage, foyer, 67,000\$

TEMPLETON - Bungalow, 3 ch. à c., 1985, s. fam., clôturé, 87,500\$

BOB DALTON 561-0022 code 395

UNE AUBAINE - 65,000\$, négociable, bungalow 3 ch. à c., garage détaché, doit vendre.

COLETTE ROBERT 561-0022 code 138

Century 21

MARCEL JOLY INC.

569, boul. St-Joseph, Hull, Québec J8Y 4A1 776-3332

LAC DORÉ - 2 chalets, 56 acres. Prix négociable.

RUE MAIN, GATINEAU - Location d'espace pour bureau, homme d'affaires, professionnel.

PAUL WILLIAMS 663-2333

GATINEAU - Superbe bungalow, 4 c.c., s. à dîner, salon avec foyer, grand terrain de 80' façade x 185' long: 14,873' c., garage, proche de tout.

MAISON OUVERTE DIMANCHE 21 AOÛT 1988 DE 1:00 À 4:00 P.M.

PIERRE DUGUAY 663-3196 - 778-4374

CONDO - Hull, rue Deauville. Vue splendide. \$82,000.

CHALET - 3 c.c., accessible à l'année. Montpellier. \$18,000.

FERME - Maison, bâtiments, machinerie, 50 acres. \$80,000.

LAC STE-MARIE - Maison 6 c.c., garage 4 autos. \$59,500.

YVON LANDRY 985-3302

NOUVELLE INSCRIPTION - Gatineau Est. Spacieux split, 1,700' c., const. de 1ère qualité, grand terr. 10,000' c., piscine h.t., propre et incomparable.

LOUISE DUCHESNE 568-1221 code 37

HULL - Salon de coiffure, clientèle établie, secteur recherché.

GATINEAU - Commerce fleuriste, bonne clientèle, chiffre d'affaires intéressant.

INVESTISSEUR - Propriété à revenu très intéressant: 3-4-6-12 logis.

GATINEAU - 2 logis & atelier de débosselage, revenu annuel: \$13,200. Terrain de 92,500 p.c. Prix pour vendre. Hâtez-vous.

CHALET 4 SAISONS - Électricité, vue panoramique au Lac de l'Aigle, à 1h15 de Hull. Prix \$17,000 négociable.

GATINEAU - Dépanneur avec logis de 3 c.c., bon chiffre d'affaires.

GATINEAU - Rue Essiembre. Construction neuve, paliers multiples, 3 c.c. Faut voir!

VENOSTA - Maison de campagne de 2 c.c., grand terrain. Prix \$25,000.

CÔTE D'AZUR - Maison pour professionnel, 3 c.c. & bureau, garage double, terrain bien paysager.

GASTON LEMIEUX 595-0797 - 778-4134

GATINEAU - \$72,000 négociable. 2 s. de bains, laveuse & sècheuse au R.D.C., terrain de 10,000 p.c., const. 1985. Faites une offre.

RÉAL NAUD 568-1221 c. 113

GATINEAU - Const. neuve. Semi-détachés, 3 c.c., finition coloniale, sous-sol à la grandeur, garage, grand terrain.

MICHEL COUTURE 568-1221 c. 72

PE-GATINEAU - 16 Louis-Joliet. Petit bijou, secteur tranquille. Occupation immédiate. Faites une offre. Urgent!

VAL-DES-MONTS - Attention promoteurs et chasseurs! 100 acres boisés avec petit lac et 45 lots prêts à construire, près du Lac St-Pierre.

GATINEAU - 90 Cléry. Semi-détaché, 3 c.c., cour clôturée, P.H.T., cuisine en céramique, armoires en chêne. Beaucoup d'extra.

TEMPLETON - Joli bungalow, 3 c.c., garage, belle aubaine, bien paysager. Faut voir! Appelez-moi!

TERRAIN - Pour construction de résidence.

TERRAIN - Industriel ou public récréatif, 262 acres.

LOCATION - Espace à bureau à Hull ou magasin divers.

IMMEUBLE À REVENU

QUYON - Hôtel avec 9 c.c., 3 c.c. pour proprio, terrasse licenciée, grill, s. à dîner, 2 bars, tout licencié. Très achalandé.

FORT COULONGE - Motel, bloc de ciment, 8 c.c., 8 airs climatisés, T.V. couleur.

GATINEAU - 7 logis, très bien loués, 7 compteurs électriques. Prix plus qu'abordable.

RUE CHAMPLAIN - Gatineau, 5 logis à \$98,000.

HULL - 3 & 2 logis, coin Leduc et Wright. Informez-vous!

VAL-DES-MONTS - Canadienne sur 1 acre de terrain, belle vue sur la montagne, piscine creusée 20 x 40, finition intérieure en pin de Colombie. Vistez et faites moi une offre!

CHELSEA - Rue Ch. Juniper. Bungalow-split, 4 paliers, 5 c.c., foyer pierre des champs, 1920 p.c., 4 s. de bains, 1.25 acre, très beau secteur de campagne. Un vrai bijou!

HULL - Village Place Cartier, 4-6-8 logis.

GATINEAU - 3 et 6 logis, neuf, loué, bien situé.

DUPLEX - Loué avec bail, investissez plutôt que de payer de l'impôt avec le 31 décembre 1988.

ROGATHE ET ERNESTINE LABINE 561-5728 - 568-1221 c. 70

TEMPLETON - Bungalow 2 c.c., 1636 Fleurs de Lys. Prix \$55,000. Venez visiter.

KAZABAZUA - Ferme 81 acres avec 5 bâtiments, inclus 2 logis.

LAC 31 MILLES - 2 chalets (Baie Davis), paradis de la chasse et de la pêche.

MANIWAKI - Secteur Délégé. Atelier de débosselage & station de service, 4 pompes, équipement complet, excellent chiffre d'affaires. Tu es fatigué d'un patron? Manque pas ta chance, appelle!

HULL - Rue Fortier. 3 logis plus un local vide de 32 x 50, excellent investissement. \$125,000 négociable.

VAL-DES-MONTS - Majestueuse propriété sise au sud du Lac St-Pierre à St-Pierre de Wakefield face au lac, paliers multiples, construction neuve, Viceroy. Possession immédiate. Idéal pour professionnel.

STE-FAMILLE D'AUMOND - Hôtel Moulin des Pères, \$150,000, excellent chiffre d'affaires, plusieurs activités sportives, aucune compétition, secteur touristique.

VAL-DES-BOIS - Auberge (pourvoirie), site enchanteur situé près de la rivière La Lièvre, 8 chalets, 2 permis de salle à dîner & terrasse, 50 milles d'Ottawa, plage.

VAL-DES-BOIS - Beau terrain à vendre, près d'une belle plage, sous-bois pin de 70 ans, idéal pour construction chalet hiverné.

NOUVEAU - Bungalow à paliers, construction neuve, grand salon 13.4 x 20.2, armoires en chêne, prix ridicule. Possession immédiate.

COLETTE ROBERT 561-0022 code 138

MARCEL LEFEBVRE 778-4048

NOUVEAU - Semi-détaché, 1200 p.c., près de tout. Pour seulement \$68,900. Idéal pour jeune famille.

CÔTE D'AZUR - 4 c.c., piscine creusée, garage double, foyer, construction de très bonne qualité.

JARDINS DU CHÂTEAU - Maison-jardin de style Lucerne, 3 c.c., foyer, patio.

MAISON-MOBILE - Pour seulement \$21,400. 3 c.c., grand terrain, possession immédiate.

MOTEL - 24 unités, grande salle à manger, bon chiffre d'affaires.

FERME LIMBOUR - Maison impeccable, 3 & 2 c.c., garage, grand terrain. Pour seulement \$119,000. Vaut une visite!

MAISON OUVERTE AUX VISITEURS
Dimanche le 21 août 1988 au 10 Beausoleil, Gatineau (Côte d'Azur), de 13:00 à 16:00 heures.
Vos hôtes:
LISE VERREAULT et MONIQUE JACQUES 778-4204

GATINEAU EST
Ouvert tous les jours et samedi et dimanche. Choix de propriétés à vous offrir. Domaine Châteauquay 1266 et 1270 Pasteur. Venez nous rencontrer.

CLAIRE PRÉVOST 568-1221 code 97

LÉONE TALBOT 568-1221 code 279

LIGUE DE BALLE MOLLE ST- REDEMPTEUR

Le Figaro face à l'élimination

(G.B.) - Le Figaro a perdu ses deux premiers matches de la demi-finale trois de cinq qui l'oppose à l'Info-Peinture.

Le premier match s'est terminé 21 à 11. Marc Vaillant a remporté la victoire, tandis que Claude Boudreault a subi la défaite. André Goulet et Michel Côté

avec tous deux quatre coups sûrs et respectivement cinq et trois points produits, ont été les meilleurs des gagnants. Roch Lebel a produit trois points à l'aide de trois coups sûrs pour le Figaro. Lors du deuxième match, l'Info-Peinture a écrasé le Figaro 16 à 2. Les deux mêmes

lanceurs étaient d'office. André Goulet et Bernard Gauvreau ont tous deux produit une paire de points à l'aide de trois coups sûrs.

L'autre série est plus chaudement disputée, les deux équipes ayant divisé les honneurs des deux premiers matches. Le Gauthier Micro-Services a remporté le

premier match 9 à 8, face à la Caisse populaire de l'Île.

Richard Gauthier a produit le point de la victoire à la fin de la septième, à l'aide d'un double. Roger Cousineau a mérité la victoire et André Auger a encaissé le revers. La Caisse de l'Île a gagné le second match 6 à 3. Un double de Daniel Fortin à la cinquième a produit les quatrième et cinquième points des gagnants.

André Auger a remporté la victoire et Roger Cousineau a subi la défaite.

LIGUE DE BALLE LENTE LES DRAVEURS LABATT

Alain Charette en évidence

(G.B.) - Alain Charette a réussi trois coups de circuits et le R.A. de Gatineau a pris les devants deux parties à une dans la quart de finale trois de cinq qui l'oppose à l'Épicerie Goupil/Bar de l'Ouest, dans la ligue de balle lente Les Draveurs Labatt.

Le R.A. de Gatineau qui tirait de l'arrière une partie à zéro avant la présentation du programme double de

jeudi dernier, a remporté le premier match 1 à 0, grâce à un coup de circuit d'Alain Charette à la fin de la septième manche. Alain Charette s'est de nouveau signalé lors du second match en réussissant deux autres circuits. Le R.A. a gagné ce match 8 à 1.

Les autres quarts de finale se sont tous ter-

minés en trois matches. La Maison du Trophée, le Mercier Sport et les As d'Aylmer éliminant respectivement l'Allure Sportive, le Gestion Guitard et l'Intersection Multi-Protect.

Les séries se poursuivent tous les mardis, jeudis et dimanches, à compter de 18h30 au parc Lafrenière.

PROJET BOISVENU 986-5890
PHASE I - LOTS A VENDRE
 Situé entre la sortie de l'autoroute sud et la rue de la Gare. Services inclus, lot de 6,000 à 7,000 pieds carrés.
 25 lots prêts pour la construction accessibles par la rue de la Gare et rue Carniel à deux pas de l'autoroute 50. Services de la ville et paysage de campagne.



ÉPARGNEZ jusqu'à 70%

OUVERT TOUS LES SAMEDIS

VENTE D'ENTREPÔT

FENÊTRES EN INVENTAIRE
à partir de

50%
À
70%
du prix régulier

- ALUMINIUM
- VINYLE
- BOIS

OUVERT
Tous les samedis
de 8h00 à midi

LIVRAISON GRATUITE
ESTIMATION GRATUITE

PORTES STANLEY en acier
avec cadre inclus

à partir de **\$205.⁰⁰**

Le Spécialiste en portes et fenêtres

PAS DE TAXE

PORTES PATIO		ALUMINIUM BLANC-BRUN
5'	Rég. \$1260.00	MAINTENANT \$ 525.00
6'	Rég. \$1325.00	MAINTENANT \$ 575.00
•VINYLE-VINYLE-VINYLE•		
5'	Rég. \$1056.00	MAINTENANT \$ 500.00
6'	Rég. \$1158.00	MAINTENANT \$ 560.00

CONTRE PORTES ISOLÉES 2"

STYLE RÉGULIER
Rég. \$400
EN VENTE \$240.

VITRÉ SOLIDE
Rég. \$415
EN VENTE \$250.

TRIPLE VITRÉ
Rég. \$457
EN VENTE \$270.

Canadian Aluminium Products
 Calupro Canada Limited
 1487 rue CYRVILLE, suite 101a GLOUCESTER
749-6619 OTTAWA 749-6619



BO-PARQUETS OUTAOUAIS INC.

Paul E. Tassé, prop.
30 années d'expérience

Spécialiste de plancher



Bo-Parquets Outaouais Inc. vous offre un service complet de beaux planchers de bois en chêne rouge, chêne blanc, frêne blanc, merisier, érable ou cerisier rouge, posés, sablés et finition au polyur acrylique, le meilleur, le plus durable des produits sur le marché pour les planchers de bois.

VOUS AVEZ DÉJÀ UN PLANCHER DE BOIS!

Nous vous offrons un service complet et pour ressablage et finition polyur acrylique de vos planchers de bois. Un plancher remis à neuf.

865, boul. Maloney E. Gatineau
663-1710



TRUST GENERAL

Le maître courtier

75, boul. Gréber 568-4141

L'IMMOBILIER ET VOUS

Si vous êtes dans l'immobilier, ou si vous songer à une carrière dans l'immobilier; Si vous êtes une personne ambitieuse et enthousiaste; Si vous désirez réaliser votre potentiel dans un environnement de travail dynamique;

VENEZ VOIR CE QUE LE TRUST GÉNÉRAL PEUT FAIRE POUR VOUS

- Système de rémunération unique, vous permettant de gagner jusqu'à 80% de commissions sur toutes vos transactions.
- Plan spécial pour les agents d'expérience
- Assurance collective et système de référence national
- Service hypothécaire
- Entraînement intensif et encadrement efficace
- Formation continue
- Association avec une des compagnies de fiducie parmi les plus importantes au Canada

DONNEZ-VOUS CETTE CHANCE
 Pour obtenir un rendez-vous, communiquez avec:

JEAN-MARC LAUZON, DIRECTEUR GATINEAU-HULL 75, boul. Gréber Gatineau, Québec 568-4141	MICHEL DE LORME DIRECTEUR AYLMER 181, Principale Aylmer, Québec 684-6363
--	--

* Nous respectons l'équité en matière d'emploi.

LIGUE DE BALLE LENTE MOLSON

Barbara Personnel et Bois Franc... éliminés

(G.B.) - Le Garage Moderne a remporté la quart de finale qui l'opposait aux Planchers de Bois Franc deux parties à zéro, tandis que le Aux Bons Vivants éliminait le

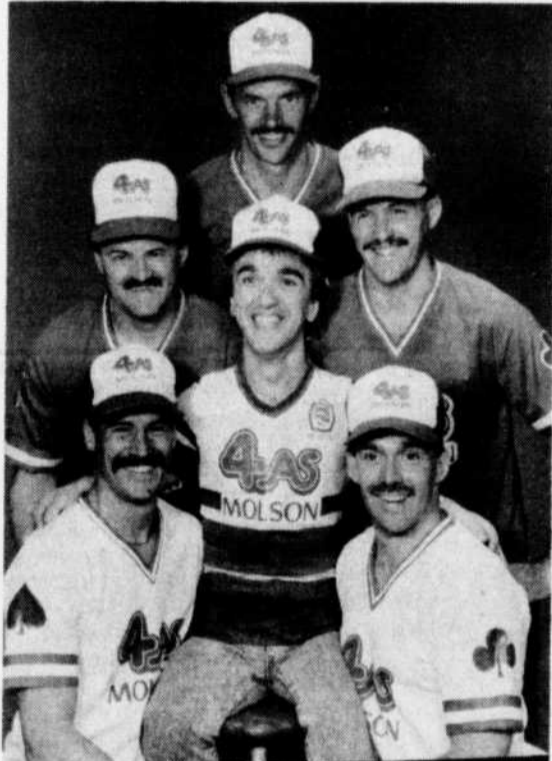
Barbara Personnel deux parties à une, dans la ligue de balle lente Molson.

Le Garage Moderne a blanchi à deux reprises, les Planchers de Bois Franc, soit 7 à 0 et 5 à 0. Mario Patry a gagné les deux matches et Marcel Marengère a subi les défaites.

Lors de l'autre série, le Aux Bons Vivants a remporté le premier et troisième matchs par des pointages de 8 à 6 et 5 à 4. Le Barbara Personnel a gagné le second 13 à 6. Les lanceurs de décision pour tous les matches ont été Thomas Legault pour les gagnants et Gaétan Meunier pour le Barbara Personnel.

En demi-finale, le Aux Bons Vivants se mesurera au Excellence Sports et le Garage Moderne affrontera l'APBA. Les matches auront lieu tous les lundis et mercredis, à compter de 19h00, au parc Desjardins de Hull.

A ne pas manquer



Le Club Optimiste de Luskville invite tous les amateurs de balle à venir voir à l'oeuvre les fameux 4 As Molson qui joueront contre une formation locale lors du Bar-B-Q organisé samedi prochain le 20 août. Robert Perrier au 684-2971 ou au 455-2593 a tous les détails sur cette partie qui sera présentée en après-midi.



La qualité est visible!



Prix à partir de \$139,900

LES MANOIRS DE CHAMPLAIN

Pour votre maison, choisissez:

- terrain 100X200
- brique d'argile
- près de terrain de golf
- quelques minutes du Centre-ville
- plan de 1,820' jusqu'à 3,770 p²

McCONNEL	RIVERMEAD	HULL
AYLMER		

Pour renseignements
595-0501

Heures d'ouverture: lundi au jeudi de 13h à 20h samedi et dimanche de 13h à 17h

INFO PEINTURE

PEINTURES À MAISONS
MOORE PREMIÈRE QUALITÉ



VENTE 20%

DE RABAIS

PEINTURE EXTÉRIEURE



MOORGARD* PEINTURE À MAISONS LATEX
Fini peu lustré, longue durée



MOORE* MAISONS & DÉCOUPAGE
Haut lustre, première qualité



MOORGLO* PEINTURE LATEX POUR MAISONS & DÉCOUPAGE
Couleurs durables, fini lustré doux

PEINTURE INTÉRIEURE



WALLSATIN
fini mat mur et plafond



SATIN IMPERVO
fini lustré doux



AQUAVELVET
fini coquille d'oeuf

PLANCHERS DE BOIS FRANC

Vente et service d'installation
Sablage et rénovation de planchers
Une vaste sélection et une qualité incomparable

Venez voir notre salle de montre

- bois franc (parquets et languettes)
- produits Polyur et teintures
- revêtement mural
- tapisserie

LES PLANCHERS DE BOIS FRANC
R.B. LEBLANC

140 Edmonton, Hull, Parc Industriel 770-4114

POUR TOUS VOS BESOINS en briques et en pierres

- Briques du Canada
- Briques du St-Laurent
- Briques Brampton
- Briques Citadel
- Briques C.B.M.
- Blocs de béton
- Marbres Adair
- Produits de pierres naturelles RIDEAU
- Produits Arriscraft
- SERVICE DE LIVRAISON



Contactez Gaston Simard, votre représentant pour l'Outaouais
561-8039

UNE SOLIDE RÉPUTATION

Fitzgerald BUILDING SUPPLIES LTD.

1401, ch. Cyrville, 746-6484

DU NOUVEAU



ANDRÉ HAMELIN propriétaire

Le nouveau système de base de couleurs Benjamin Moore vous offre toutes les possibilités et répond à tous vos besoins. Il vous éblouira. Passez voir au magasin nos échantillons.

UNE REVOLUTION EN DECORATION

COMPUTER COLOR MATCHING SYSTEM

Apportez votre échantillon et obtenez la couleur de peinture désirée grâce à notre ordinateur.



662A, boul. St-Joseph, Hull

778-7700

LIGUE DE BALLE LENTE MILLER LITE

Guèvremont et La Hutte en finale

(G.B.) - Le J.P. Guèvremont Électrique et le Salon Bar La Hutte ont remporté leur série demi-finale respective deux parties à zéro, dans la ligue de balle lente Miller Lite.

Le J.P. Guèvremont a remporté son dernier

match face aux Portes Exitech 6 à 3. Guy Paquette a remporté la victoire, tandis que Bern Lachapelle a subi la défaite. La Hutte a écrasé le Bisson Paysagiste 11 à 1, lors du dernier affrontement de cette série.

Claude Therrien a été le lanceur gagnant, et André-Luc Osborne, le perdant. Guy Foley a excellé pour les gagnants avec quatre coups sûrs dont un double et un triple.

Lors du premier match de la finale, le

Salon Bar La Hutte a remporté une victoire de 15 à 9. Claude Therrien a enregistré le gain, et la défaite est allée au dossier de Guy Paquette. Michel Albert et Michel Lagacé ont été les meilleurs des gagnants

avec tous deux trois coups sûrs en quatre apparitions au bâton.

Pour le Guèvremont, Luc Lortie a réussi trois coups sûrs en autant de présences.

Le deuxième match de la finale avait lieu hier soir au parc Desjardins, et le troisième match est prévu pour jeudi soir, à compter de 20h00.

Les Athlétiques de Gatineau brouillent les cartes

Les Athlétiques de Gatineau sont en train de bouleverser la tête du classement de 2ième division au soccer. Lors de leur dernière sortie ils ont tenu les Falcons à un verdict de 1-1. Les Falcons qui avaient pris la 1ère place suite à la victoire de Gatineau sur le Hot Spurs, tombent ainsi en deuxième position, tandis que le Maple Leafs prend le commandement et que les Hot Spurs se retrouvent au troisième rang. Les Athlétiques se devaient d'aller chercher 1 point à Ottawa ce qui fut fait lors d'une partie qui aurait pu aller dans un sens ou dans l'autre. Par exemple, les Falcons ont raté un lancer de punition tandis que les Athlétiques ont raté de nombreuses occasions. C'est N. Rocheleau qui a marqué le but pour Gatineau. Ce match nul permet aux Athlétiques de demeurer en cinquième position; Jadran, qui a perdu 9-0 face à Maple Leaf, mercredi dernier, est déjà condamné à la descente.

Joutes importantes
Ce soir, le Gatineau rencontre la puissante formation du Maple Leaf, une équipe qui devrait se retrouver en 1ère division la saison prochaine, à moins que... Ensuite, le 24 août et le 5 septembre, les adversaires seront Almonte et Unidos au parc Laporte à 20h30. Si les Athlétiques jouent comme ils en ont capables, même les meilleurs ne sont plus en sûreté.

		G.B. ASSOCIÉS Courtier Inc. Village Place Cartier Boul. St-Joseph, Hull 776-5564
HULL - Local industriel et commercial de 2,225 p.c. neuf. Hauteur libre 21', 2 portes de 12'. Excellent emplacement. \$6.00 p.c. YVON GERMAIN 561-5970	FERME LIMBOUR - 92 Limbour, 3 c.c. Foyer. Impeccable. Venez visiter. (88-390) CANTLEY - Canadienne, grand terrain. Garage double. Aubaine à \$108,500. Faut visiter. 41 LE BARON - Bungalow, briques et stucco. Très bonne condition. Prix très raisonnable. (87-604) GILBERT BRISSON 561-1720	GATINEAU - 24 logis. Rue Orléans. \$27,000. l'unité. HULL - 33 logis. Rue Normand. \$33,300. l'unité. TERRAINS - Côte d'Azur, Limbour, Cantley, Touraine. Grandeurs et prix variés de \$13,000. à \$33,000. GILBERT BRISSON 561-1720
PARC RIVIERA TOURAINE - Maisons mobiles de \$33,900. à \$43,500. PONTIAC - Chalet et 10.35 acres, Plage Phil Allen. HULL - Nettoyeur. Edifice et fonds de commerce. Bonne opportunité d'affaires. HULL - BOUL. MAISONNEUVE - Edifice commercial. Tout loué et rénové. GILBERT BRISSON 561-1720	EXCEPTIONNEL - Condominium de 2 c.c. Foyer. Garage extérieur et plusieurs extras pour \$69,900. Faites vite. GUY BELANGER 776-1255	MAISON NEUVE - A 10 min. de la ville. Belle canadienne. Garage double. Bois franc. Foyer. Terrain boisé. (88-367) HULL - 13 Charron. Propriété de 4 c.c. Piscine creusée en béton. Garage. \$40,000. d'améli. récentes. Près de St-Joseph. (88-367) EDELWEISS - Ch. du Petit Canada. 4 c.c. Garage. Près du lac. A 20 min. de la ville. Près des pentes de ski. (88-229) JACQUES NOEL 561-1878
GATINEAU - Bungalow avec sous-sol fini. Très bon secteur pour les enfants. Prix réduit à \$77,900. GERARD AMYOT 771-1327	COTE D'AZUR - Maison neuve à paliers, s. familiale, s. à manger. Foyer au salon. Garage. Superbe. \$134,900. (88-317) PAULINE NOEL 568-3756	IMPECCABLE - Joli bungalow, armoires en menuiserie pâle. Toit et fourniture neufs. S-sol fini. Foyer peint. Seulement \$84,700. PAULINE NOEL 568-3756

YORK
SOYEZ AU FRAIS

COMMERCIAL
RÉSIDENTIEL

YORK
COMFORT ABSOLUE

LANDRY RÉFRIGÉRATION
142 Varenne, #5
Gatineau, Québec
561-4413

RÉALISEZ DES ÉCONOMIES ASSURÉES AVEC LE SYSTÈME

THERMOPOMPE "HEAT PUMP"

Pour chauffage et climatisation centrale de **YORK**

SATISFACTION GARANTIE

PLAN DE FINANCEMENT DISPONIBLE

POUR INFORMATION: ANDRÉ RENAUD, REP.

DERNIÈRE CHANCE!

DAYTONA CS TURBO

ROUGE VIF!
\$12,740*

Plusieurs modèles **VOYAGER** Disponibles pour livraison immédiate.

EXPOS
Équipes avec servo-freins, essuie glace arrière, lave-vitre, essuie-glaces intermittents etc.
À PARTIR DE \$ 7795*

RABAIS ADDITIONNEL! DE \$50.00
Transigez et ensuite présentez cette annonce et obtenez ce rabais additionnel! Cette offre se termine le 31 août.

PROFITEZ DES PRIX CHOCS DE METRO!

Le meilleur choix dans la région

PRENEZ AVANTAGE DES RABAIS SUR NOS VOITURES RELIANT AVEC AIR CLIMATISÉ

-Transmission Ordinaire **À PARTIR DE \$9649***

-Transmission Automatique **À PARTIR DE \$750 de plus**

CHRYSLER NEW YORKER
(modèle Landau exclu)

RABAIS Jusqu'à \$4000

SUNDANCE

Comprend l'équipement habituel plus toit soleil, vitres électriques, verrouillages des portes et miroirs réglables

\$11,111*

RABAIS \$1000
Sur toutes les camionnettes "pickups" en stock incluant les camions **DAKOTAS • RAM 50**

DÉCAPOTABLES à partir de \$17,931

VOYEZ NOUS!
Aucune offre raisonnable refusée. Bon prix pour votre échange!

PLYMOUTH CHRYSLER LTD.

1047, Richmond 596-1006 (Un peu à l'ouest de Woodroffe)

LE DON **IN MEMORIAM** UN HOMMAGE ÉTERNEL

LA FONDATION DU QUÉBEC DES MALADIES DU COEUR

s'adresser à:
109 rue Wright, suite 204
Hull (Québec) J8S 2G7
Tél. (819) 273-8595

La saison achève dans la LBO.

Baseball junior

Pointe-Gatineau a gagné ses 10 dernières parties

L'équipe de Pointe-Gatineau, dirigée par Marcel Poirier, a remporté ses dix dernières parties pour terminer en tête du calendrier régulier de la Ligue junior de baseball de l'Outaouais devançant Hull par 10 points. Les champions ont connu une forte der-

nière semaine en battant Aylmer 12-8 à Pointe-Gatineau et en triomphant 3-2 à Aylmer et 3-1 contre Touraine. Dans les autres joutes de la semaine, Touraine a battu Hull 14-10 et Hull a triomphé d'Aylmer 10-7.

Plouffe cogne
Dans la victoire de 12-8 contre Aylmer Pointe-Gatineau a marqué 7 points en première manche et la recrue David Plouffe s'est mis une autre fois en évidence en claquant un long circuit. Marc Poirier en relève à Sylvain Courchesne a été

le lanceur gagnant. David Plouffe a de nouveau fait des siennes dans la victoire serrée de 3-2 sur Aylmer avec un autre coup de circuit solo. Au monticule, Marc Poirier de Pointe-Gatineau a été très brillant en retirant 12 frappeurs sur des prises

et son rival Michel Prévost lui a livré une belle lutte avec 8 retraits sur des prises. C'est un simple de Michel Brunet qui a procuré la victoire au Pointe-Gatineau. Dans la victoire 3-1 sur Touraine, Michel Langevin pour les vainqueurs et Alain Rocan

pour les perdants ont été solides au monticule. Sylvain Courchesne a frappé un circuit pour les Pointus et c'est un simple de John Maloney qui leur a donné la victoire. Les séries éliminatoires devraient débiter d'ici quelques jours.

La saison de baseball tire à sa fin dans plusieurs ligues de la LBO. Chez les Bantam, les séries finales devraient débiter d'ici la fin de semaine alors que si la température se montre clémente des champions pourraient être couronnés chez les Atomes, les Moustiques et les Pee Wee. Chez les Atomes, le Pointe-Gatineau a remporté la première joute de sa série contre Aylmer en triomphant par le pointage de 9-2.



Gilbert Charron deux doubles

Gilbert Charron, solide receveur du Pointe-Gatineau s'est mis en évidence en frappant deux doubles, Il a fait marquer 3 points en 4e manche alors que les Pointus ont littéralement sorti la courageuse formation d'Aylmer de la joute dans cette manche. Luc Malette, en relève à Yan Dupéré a été le lanceur gagnant tandis que Luc Biron qui a lancé toute la partie pour Aylmer a été le perdant.



Sunoco célèbre l'anniversaire de Mickey Mouse.



Mickey Mouse a 60 ans. Nous fêtons ça!

69¢ Sunoco a présentement le plaisir d'offrir 6 verres commémoratifs inédits et exclusifs pour 69 cents chacun seulement.* Ces verres de 12 oz aux couleurs vives

portent aussi le logo officiel du 60^e anniversaire de Mickey Mouse. Hâtez-vous donc de vous rendre chez les détaillants Sunoco participants et de mettre de la gaieté dans votre maison.



6 raisons de plus de faire le plein chez Sunoco.

*Achat minimum de 25 litres. Jusqu'à épuisement des stocks. Les verres ne sont pas tout à fait tels que représentés. © 1988 The Walt Disney Company.



Semaine d'activités des Braves du Coin

La semaine d'activités de l'Association des Braves du Coin se poursuit jusqu'à dimanche prochain.

Ce soir, il y aura un tournoi de sacs de sable. Demain, on fait place au tournoi de golf qui aura lieu au terrain de golf Champlain. Le départ

est prévu pour 12h00. Le tournoi sera suivi d'un souper au local. Le coût du tournoi est de 25 \$, et celui du souper est de 6 \$. Vendredi soir, il y aura un tournoi de dards pour équipes mixtes.

Samedi, à compter de 19h30, une soirée dan-

sante est prévue.

La semaine d'activités sera clôturée par un brunch dimanche matin, à 10h30, au local de l'association.

Pour participer aux activités, il suffit de se présenter au local ou de communiquer avec le 771-5525.

Le tournoi de golf "Fridolin" a eu lieu dernièrement au terrain de golf Tecumseh. Voici les grands gagnants, de gauche à droite, Marcel Poirier du Fridolin, Robert Thompson, gagnant du score brut chez les hommes, Léo Danis du Fridolin, Martin Poirier, gagnant du score net, Françoise Bisson, gagnante du score brut chez les dames, et Michel Larocque, également du Fridolin. Réjeanne Fortin qui a remporté le score net chez les dames, était absente lors de la prise de la photo.

Chez Fridolin

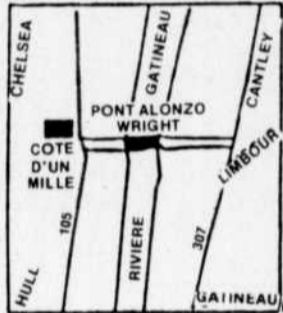


LOTS RESIDENTIELS



AVEC VUE SPECTACULAIRE

à Chelsea, Québec



La subdivision Côte d'un Mille vous offre des lots près d'une acre et plus avec vue exceptionnelle d'Ottawa et des montagnes de la Gatineau. Située près des centres de loisirs et à seulement 1 km au nord du pont Alonzo Wright, sur la route 105. Secteur calme et recherché.

FAITES-EN L'EXPERIENCE, VENEZ NOUS RENCONTRER

Pour rendez-vous sur semaine ou informations

243-5407

OUVERT LA FIN DE SEMAINE



BEARBROOK COURT



UN CONCEPT UNIQUE POUR UNE RETRAITE CHOYÉ

128 Suites Luxueuses

Toutes les suites sont munies de salle de bains complète, avec systèmes d'alarme contre les incendies, la fumée et les urgences. On y trouve également un système d'interphone et de communication téléphoniques à un seul bouton assurant une sécurité totale.

centre D'exercice

Gardez la forme avec une gamme complète d'appareils d'exercice, puis offrez-vous un moment de détente dans notre bain tourbillon chaud.

Salle à Manger

Prenez les repas dans la spacieuse salle à manger climatisée, dans une ambiance reposante.

Service D'infirmier (24 heures)

Notre personnel infirmier très compétent est disponible en tout temps en cas d'urgence et afin d'offrir une gamme complète de soins aux résidents.

Service Ménager

Chaque semaine, nous faisons le nettoyage, l'époussetage et passons l'aspirateur dans toutes les suites.

Venez nous visiter

10h à 18h tous les jours

OCCUPATION IMMÉDIATE

OFFICE: (613) 837-8720

2645 Ch. Innes, Gloucester Ontario, K1B 3J7

Construite par R.J. NICHOL HOMES LTD. Gérer par GCC #414



LE MEILLEUR CHOIX pour votre auto... À TOUT POINT DE VUE



VÉRIFICATION INFORMATISÉE EN 101 POINTS

49⁹⁵

pour la plupart des automobiles

Comprend un diagnostic imprimé

VOTRE VÉHICULE EST-IL SÉCURITAIRE? SOYEZ-EN SÛR AVEC UNE VÉRIFICATION EN 101 POINTS

Nos experts examineront votre auto ou votre camionnette à fond et vous remettront un diagnostic imprimé détaillant l'état précis de votre moteur.

Obtenez un compte-rendu complet de l'état mécanique de votre voiture.



Canadian Tire... plus que jamais, c'est le meilleur choix pour le service automobile.



MAGASIN ASSOCIÉ

Kent (à Laurier) OTTAWA	Richmond (à Island Park) OTTAWA	Heron (à Bank) OTTAWA	Carling (à Woodroffe) OTTAWA	Clyde (à Baseline) NEPEAN	Montclair (près de St-Joseph) HULL
Robertson (Près de Moodie) BELL'S CORNERS	McArthur (Près de Lafontaine) VANIER	Ogilvie (à Blair) GLOUCESTER	St-Joseph (près de Jeanne d'Arc) ORLEANS	Maloney ouest (près de Ave du Golf) GATINEAU	Main (à côté de Galleries d'Aylmer) AYLMER

JUSQU'AU 26 AOÛT 88

LIQUIDATION

DU TONNERRE

CHEZ LES CONCESSIONNAIRES GM

**VOUS POURRIEZ PROFITER
DES DOUBLES RABAIS
ET FAIRE DES ÉCONOMIES
DU TONNERRE!**

**RABAIS DU CONCESSIONNAIRE*
RABAIS DU MANUFACTURIER****

**LES PRIX SONT AFFICHÉS.
DÉPÊCHEZ-VOUS!**



Tous les détails chez votre concessionnaire
*Cette offre s'applique à tous les véhicules neufs 88 en inventaire **Valables sur la plupart des modèles

VIENS CHEZ NOUS. ÇA ROULE.

LES CONCESSIONNAIRES

CHEVROLET OLDSMOBILE
AUTOMOBILES JACQUES BÉLISLE LTÉE
109, rue Lorrain
Buckingham, Qc
(819) 986-3311
**DEMERS CHEVROLET &
OLDSMOBILE INC.**
868, boulevard Maloney
Gatineau, Qc
(819) 568-5811

**WILLIAMS CHEVROLET
OLDSMOBILE CADILLAC LTÉE**
950, boulevard St-Joseph
Hull, Qc
(819) 777-2731

PONTIAC BUICK
LES AUTOMOBILES BAURORE LTÉE
2051, Route 148
Angers, Qc
(819) 663-7434
**ROGER LACHAPPELLE PONTIAC
BUICK LTÉE**
900, boulevard St-Joseph
Hull, Qc
(819) 778-3111



GARANTIE
DE 3 ANS 80 000 KM

OFFRE D'EMPLOI

ST-LOUIS AUTOMOBILES
BUCKINGHAM
est à la recherche d'un
MÉCANICIEN

- avec expérience (3 ans)
- dynamique
- secondaire 5

Nous offrons salaire
selon expérience.
Gamme complète
d'avantages sociaux (ass.
maladie, vie, dentaire, etc)

Pour information:

986-2733
663-9197

Ville de Hull



SOUSSION
CONTRAT 88-23
COMPLEXE SPORTIF MONT-BLEU
RÉFECTION DE LA PELOUSE,
TERRAIN DE SOCCER

Des soumissions, sous pli cacheté, adressées au Comité exécutif de la ville de Hull et marquées "CONTRAT 88-23" "COMPLEXE SPORTIF MONT-BLEU, RÉFECTION DE LA PELOUSE, TERRAIN DE SOCCER", seront reçues jusqu'à 13 heures, heure locale, au bureau du Greffier à l'Hôtel de Ville, au 25 de la rue Laurier, Hull, Québec et seront ouvertes à 13 heures 30, heure locale, dans la salle du Comité exécutif à l'Hôtel de Ville, au 25 de la rue Laurier, Hull, Québec, le 30 août 1988.

Ces travaux comprennent: enlèvement de la pelouse existante et pose de gazon roulé en plaques.

Les documents de la soumission peuvent être obtenus moyennant un dépôt comptant de 25 \$ remboursable en s'adressant au Directeur du Service du génie à l'Hôtel de Ville, au 25 de la rue Laurier, Hull, Québec.

Seuls les entrepreneurs qui auront fait parvenir leur soumission sur les formules fournies à cette fin seront considérés. Chaque soumission devra être accompagnée d'un chèque visé ou bon de garantie au montant égal à 10% du total de la soumission.

La Ville ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues.

Hull, le 29 juillet 1988
Robert LeSage, o.m.a.
Greffier

BRACONNER



c'est
voler!

S.O.S 1-800-463-2191

Québec ::

CARRIERES ET PROFESSIONS

UNI 595-0533



LES IMMEUBLES UNI, HULL INC. COURTIER

Il n'est pas nécessaire de payer \$400.00 à \$1,200 de loyer pour retirer 85 à 100% (de commission)

- - pas de loyer à payer
- - pas de contrat à signer (entente seulement)

QUOI DE PLUS INTÉRESSANT QU'UN PAS VERS LE SUCCÈS (entière confidentialité)

M. MARC NADEAU, directeur-général
595-0533

L'ÉTINCELLE

École privée, élémentaire,
axée sur les arts,

RECHERCHE PROFESSEURS

qualifiés(es) pour septembre

Préférence avec formation en
musique ou arts visuels. 733-6919

**Pas d'admission
sans affaires**

On ne se lance pas en affaires les yeux fermés. Pour s'ouvrir les yeux, les oreilles et être admis dans le monde des affaires, il faut apprendre :

- Tenue de livres
- Comment lancer une petite entreprise
- Techniques de ventes
- Principes généraux de marketing
- Communication dans l'entreprise

INSCRIPTION :

29, 30, 31 août de 18 h 30 à 21 h
Collège de l'Outaouais
campus Gabrielle-Roy
333, boulevard Cité-des-jeunes, Hull

Pour obtenir la grille complète des activités
offertes à l'automne, composez le 770-4012
et demandez le poste 321.

Collège de l'Outaouais
Education des adultes



**Collège de
l'Outaouais**



Le président du Conseil d'administration, M. Yves Tournois, est heureux d'annoncer l'entrée en fonction de M. Émile Demers, à titre de nouveau directeur général de l'institution.

Détenteur d'un doctorat en chimie, M. Demers a œuvré en industrie puis dans le monde de l'enseignement, d'abord à titre de professeur puis d'administrateur. Au moment de sa nomination au poste de directeur général du Collège de l'Outaouais, M. Demers était directeur des Services pédagogiques au Collège de Valleyfield. Les membres du Conseil d'administration et le personnel joignent leur voix à celle du président du conseil pour souhaiter plein succès à M. Demers dans l'exercice de sa nouvelle fonction.

INSCRIPTIONS À L'U.Q.A.H.
(Session d'automne 1988)

L'Université du Québec à Hull tient présentement une semaine d'inscription en vue de la session d'automne 1988 aux dates et aux heures suivantes:

Lundi	15 août 1988	de 10h00 à 12h00 et de 13h00 à 16h30
Mardi	16 août 1988	de 10h00 à 12h00 et de 13h00 à 16h30
Mercredi	17 août 1988	de 10h00 à 12h00 et de 13h00 à 16h30
Judi	18 août 1988	de 10h00 à 12h00 et de 13h00 à 16h30
Vendredi	19 août 1988	de 10h00 à 12h30

N.B.: Prière de vérifier l'Horaire des cours offerts à la session d'automne 1988 dans **LeDroit** du samedi 13 août.

Début des cours: le 29 août 1988

Présentez-vous dès maintenant au:

Bureau du registraire
Université du Québec à Hull
283, boulevard Alexandre-Taché, local D-0402
Case postale 1250, succursale B
Hull (Québec) J8X 3X7
Tél.: (819) 595-3844
Sans frais: (819) 1-800-567-1283
Sans frais: (418-514-613) 1-800-567-9642

1CY021



Université du Québec à Hull

**MOI, J'AIDE
LES ENFANTS/ OXFAM**

Envoyez vos dons à: **Les Enfants/Oxfam**

169 rue St-Paul est Montréal, Québec H2Y 9Z9



Êtes-vous assez en forme pour être en forme?

Cela peut sembler paradoxal, mais ce sont les gens qui ont le plus besoin d'activité physique qui doivent le plus s'en méfier.

En effet, quelques années d'inactivité peuvent rendre dangereuse la reprise brusque de l'exercice.

Voici quoi faire pour vous assurer que vous pouvez faire de l'exercice sans danger.

D'abord, demandez-vous si vous avez déjà souffert du moindre problème susceptible de constituer une contre-indication à l'activité physique (troubles cardiaques, douleurs à la poitrine ou au coeur, étourdissements ou faiblesses, pression artérielle trop élevée; troubles osseux ou articulaires, ou toute autre raison d'ordre physique qui pourrait laisser supposer que l'exercice physique ne vous convient pas). Si oui — ou si vous avez plus de 65 ans tout en étant peu habitué aux exercices vigoureux — voyez un médecin avant de vous lancer dans quelque programme d'exercice que ce soit. Votre médecin, après examen, pourra vous permettre soit l'activité physique sans restriction, soit une activité restreinte ou supervisée, correspondant à vos besoins personnels.

Si vous n'avez aucun des problèmes mentionnés ci-dessus, vous pouvez entreprendre sans tarder et sans danger un programme d'exercice graduel. (Sauf, bien entendu, si vous souffrez en ce moment d'un malaise passager — un rhume, par exemple. Attendez que celui-ci soit passé.)

Vous pouvez toutefois faire encore mieux que vous lancer immédiatement dans l'activité physique: vous pouvez passer une évaluation de votre condition physique, comme en offrent différents organismes privés ou publics — centres

sportifs ou de loisirs, YM/YWCA, clubs de santé et services de santé communautaire.

Cette évaluation comprend une série de mesures couvrant tous les composants de la condition physique: souplesse, condition cardio-vasculaire, force et endurance musculaire, pourcentage de graisse dans votre corps.

Pour vous assurer que votre évaluation sera faite par des gens compétents, demandez qu'elle soit confiée à un spécialiste qui a suivi le programme de certification et d'accréditation d'évaluateur de la condition physique de l'Association canadienne des sciences du sport (ACSS). Ce spécialiste utilise une série de mesures portant le nom de Physitest normalisé — qui permet de vous comparer à l'ensemble de la population canadienne de votre sexe et de votre âge.

Une telle évaluation de la condition physique n'est pas absolument nécessaire avant d'entreprendre un programme d'activité physique. Mais elle vous permettra de connaître vos points forts et vos points faibles.

De plus, si vous proposez de suivre le **Programme EXPRES** créé par PARTICIPAction et les Forces armées canadiennes et maintenant publié par les Éditions du Trécarré, votre évaluation vous aidera à choisir le niveau de départ de chaque partie de votre programme d'activité physique.

Mais que vous suiviez ce programme d'activité physique ou un autre, n'oubliez pas qu'à moins d'avoir un des problèmes mentionnés ci-dessus, il est plus dangereux de rester inactif que de devenir actif.

Éducateur physique, François Lagarde est directeur des communications de PARTICIPAction.

NOMINATION



LISE DUPUIS
M. Roger Lachapelle, Président de Lachapelle Pontiac Buick Ltée, a le plaisir d'annoncer la nomination de Mme Lise Dupuis au poste de représentante des ventes. Lors de l'achat d'une voiture neuve ou d'occasion, consultez un vrai professionnel chez:



900, boulevard St-Joseph, Hull (Québec) 778-3111
LE BOULEVARD DE L'AUTOMOBILE

NOMINATION



M. Richard Laramée de Aladdin Motors
M. Frank Skupek de Aladdin Motors est heureux d'annoncer la nomination de M. Richard Laramée à titre de directeur général des ventes.
Richard lance une invitation à tous ses anciens clients et amis à venir le rencontrer au 2575, rue Bank à Ottawa. Vous pouvez aussi le rejoindre au
523-1323.

RECHERCHE DE MANDATAIRES

Vérification contre rémunération — Véhicules lourds
Second appel d'offres

NATURE DE LA DEMANDE

Pour compléter le réseau de mandataires en vérification mécanique, la Régie de l'assurance automobile du Québec offre une nouvelle fois aux entreprises intéressées la possibilité d'effectuer la vérification mécanique, contre rémunération, des véhicules routiers des catégories décrites ci-dessous et appartenant à des tiers. L'expression «entreprise» désigne ici toutes les entreprises privées, ministères, organismes gouvernementaux, organismes parapublics ou municipalités.

VÉHICULES VISÉS

Le présent appel d'offres concerne les véhicules suivants:

1. les véhicules de service d'incendie;
2. les autobus d'écoliers, les autobus urbains et interurbains autres que les minibus;
3. les véhicules dont la masse nette est de plus de 5500 kg, servant principalement à un transport de biens; et
4. tout autre véhicule routier d'une masse nette de plus de 5500 kg réferé par un agent de la paix.

ADMISSIBILITÉ

Sont admissibles à poser leur candidature les entreprises qui désirent effectuer la vérification mécanique des véhicules énumérés ci-dessus et qui répondent aux exigences suivantes:

- être propriétaire ou locataire d'un établissement permanent possédant des espaces de stationnement, des installations fixes et les équipements requis pour effectuer la vérification mécanique autorisée. L'établissement doit être situé dans les territoires suivants:

- pour la région du Bas Saint-Laurent — Gaspésie: Matane à Cap-Chat, Bonaventure à Chandler, îles-de-la-Madeleine, Matapédia à Richmond et Luceville à Amqui incluant Mont-Joli;
- pour la région du Saguenay — Lac Saint-Jean — Côte Nord: Alma, Chibougamau, Fermont, Havre-Saint-Pierre, Tadoussac à Forestville et Mistassini à Dolbeau;
- pour la région de Québec: Saint-Georges et les municipalités régionales de comté de Lotbinière et de Portneuf;
- pour la région de l'Estrie — Mauricie — Bois Francs: Parent;
- pour la région de Laval — Laurentides — Lanaudière: Lachute et Saint-Donat;
- pour la région de l'île de Montréal: les municipalités comprises dans le territoire de la Communauté Urbaine de Montréal;
- pour la région de la Montérégie: Dorion, Salaberry-de-Valleyfield et Vaudreuil;
- pour la région de l'Outaouais — Abitibi-Témiscamingue: Thurso à Montebello, Campbell's Bay, La Sarre et Matagami;

— être mécanicien ou avoir à son emploi au moins un mécanicien. Pour les fins du présent appel d'offres «mécanicien» désigne toute personne qui possède une carte de compétence valide délivrée par un comité paritaire conformément

à la Loi sur les décrets de convention collective (L.R.Q., c.-D-2) attestant qu'elle est qualifiée comme compagnon mécanicien ou mécanicien général; ou toute personne employée depuis au moins les cinq dernières années dans la réparation des mécanismes d'un véhicule et qui porte depuis trois ans l'entière responsabilité du travail qu'elle accomplit dans ce métier.

— soumettre son offre à l'intérieur des délais prescrits au présent avis public.

RESPONSABILITÉS

- L'entreprise accréditée devra être en mesure d'effectuer les vérifications mécaniques autorisées et devra assumer seule l'entière responsabilité découlant de l'exercice des fonctions prévues à l'entente qui devra être conclue entre elle et la Régie.
- L'entreprise accréditée devra nommer une personne responsable des activités découlant de l'entente qui devra être conclue entre elle et la Régie.
- Des frais de 100 \$ liés à l'établissement du premier mandat et des frais annuels de 50 \$ liés au renouvellement du mandat seront exigibles par la Régie auprès de l'entreprise retenue.
- L'entreprise accréditée devra respecter toutes autres obligations et responsabilités prévues à l'entente de services qui devra être conclue entre les parties.

PARTICULARITÉS

Le coût de la vérification mécanique et le coût d'obtention de la vignette de conformité seront à la charge du propriétaire du véhicule. Le mandataire pourra être dédommége relativement à la vérification effectuée selon ses propres tarifs. Un coût de 5 \$ est prévu pour l'obtention de la vignette.

DURÉE

L'entente de services qui interviendra entre les parties sera d'une durée d'un an et éventuellement renouvelable annuellement. Tout manquement aux responsabilités et obligations prévues à l'entente de la part de l'entreprise accréditée mettra fin immédiatement à l'entente de services.

SÉLECTION

Quoique la Régie ne s'engage à accepter aucune candidature, elle accordera priorité au mandataire qui effectue uniquement la vérification mécanique. À défaut, la Régie choisira un mandataire qui possède un établissement avec un espace réservé exclusivement à la vérification mécanique. En dernier lieu, toute autre candidature répondant aux critères du présent appel de services sera considérée.

INSCRIPTION

Les entreprises intéressées peuvent obtenir la formule d'inscription en s'adressant à l'une des directions régionales mentionnées ci-dessous et doivent la retourner dûment remplie, au même endroit, au plus tard le 31 août 1988. La date apparaissant sur le cachet d'oblitération apposé par Postes Canada sera considérée comme étant celle de l'envoi du formulaire d'inscription.

BAS SAINT-LAURENT — GASPÉSIE
92, 2^{ème} rue Ouest
Rimouski (Québec)
G5L 8B3 Tél.: (418) 722-3519

SAGUENAY — LAC SAINT-JEAN — CÔTE NORD
2655, boul. du Royaume
Jonquières (Québec)
G7S 4S9 Tél.: (418) 548-7106

QUÉBEC
2500-B, boul. Montmorency
Québec (Québec)
G1J 5C7 Tél.: (418) 643-2683


ESTRIE — MAURICIE — BOIS-FRANCS
955, rue King Est, bureau 100
Sherbrooke (Québec)
J1G 1E3 Tél.: (819) 566-8122

LAVAL — LAURENTIDES — LANAUDIÈRE
3195, boul. Saint-Martin Ouest
Centre 2000
Laval (Québec)
H7T 1A3 Tél.: (514) 688-1971

ÎLE DE MONTRÉAL
870, boul. de Maisonneuve Est
5^{ème} étage
Montréal (Québec)
H2L 4W3 Tél.: (514) 873-7721

MONTRÉGIE
1999, boul. Roland-Therrien
Longueuil (Québec)
J4N 1G9 Tél.: (514) 468-3624

OUTAOUAIS — ABITIBI-TÉMISCAMINGUE
33, rue Gamble Ouest, RDC
Rouyn (Québec)
J9X 2R3 Tél.: (819) 764-6155



VENEZ FESTIVOILER

DU 11 AU 21 AOÛT
À LA MARINA D'AYLMER

SPECTACLES SOUS LA GRANDE TENTE

MERCREDI, 17 AOÛT
21h00 - STEPHEN FAULKNER, alias Cassonade, anciennement du groupe de Plume Latraverse, présentera un spectacle francophone à caractère western.


JEUDI, 18 AOÛT
20h00 - BEACH PARTY

VENREDI, 19 AOÛT
21h00: Ne manquez pas le spectacle de STEVEN & KENNEDY où plus de 11 musiciens présenteront leur répertoire tant populaire, rock & roll, disco que big band.

SAMEDI, 20 AOÛT
21h00: Vedette de l'opéra rock Starmania, MARIE-DENISE PELLETIER présentera son premier spectacle dans la région de l'Outaouais. Venez admirer la vedette de la chanson "Pour une histoire d'un soir"!

DIMANCHE, 21 AOÛT
21h00: Venez vous divertir en compagnie de D.D.T., le duo humoristique qui a été déclaré gagnant de la région de l'Outaouais pour le concours du Festival Juste pour rire au printemps 1988. En deuxième partie, Carle Amyotte, le plus jeune humoriste imitateur dans la région de l'Outaouais, clôturera les activités du Festivoile 1988.

50 bonnes raisons de prendre une 50



LA MEILLEURE EST SOUS LE BOUCHON



Régie de l'assurance automobile du Québec



SEULE
REPRÉSENTANTE
DE
L'OUTAOUAIS
Nadine
St-Louis se
qualifie pour
l'équipe
provinciale
de
badmington

Pour une quatrième année consécutive, Nadine St-Louis, du club Black Knight de Buckingham, a été choisie sur l'équipe provinciale de badmington.

par BERTRAND
ROCHON

Choisie sur l'équipe Inter-junior, Nadine St-Louis est une des 5 filles de cette catégorie, alors que 7 garçons complètent l'équipe.

Elle est la seule représentante de la région de l'Outaouais sur l'équipe provinciale, qui compte au total, 24 joueurs.

La sélection de cette équipe s'est faite à l'Université de Sherbrooke les 5,6,7 août dernier.

Elle est jumelée depuis quelques années à Frédérick D'Amour de Rivière du Loup pour les compétitions en mixte, mais elle devra se chercher une partenaire pour le double, puisque celle qui l'accompagnait habituellement a abandonné la compétition.

Elle consacre plus de 20 heures d'entraînement par semaine à ce sport, comme d'ailleurs tout bon joueur de badmington qui aspire à s'améliorer. Elle s'entraîne régulièrement et ce depuis près de 2 ans, avec l'ancien champion mondial en double, Dominic Soong, au R.A. Center d'Ottawa.

Rappelons que Nadine est la leader du club Black Knight, qui est le seul club de badmington municipal de la région. Les joueurs des autres villes participent à des clubs scolaires.

Buckingham est de loin le meneur de la région dans cette discipline qui reste méconnue du public. La ville se classe bonne cinquième au Québec.

Rappelons finalement que Nadine St-Louis pratique ce sport depuis 7 ans et qu'elle est présentement âgée de 17 ans.

IGA

Fête de la pêche

PRIX EN VIGUEUR
DU LUNDI 15 AOÛT
JUSQU'À LA FERMETURE
LE SAMEDI 27 AOÛT 1988.

PÊCHES FRAÎCHES

PRODUIT DU CANADA, CANADA No 1, PRODUIT LOCAL
À NOYAU DÉTACHÉ OU À NOYAU ADHÉRENT

PANIER DE 4 L

2.49

En plus des **PRIX** d'entrepôt **CHAQUE JOUR, CHAQUE SEMAINE**

**GARNITURE
FOUETTÉE**

NUTRI-WHIP, CONT. 500 mL

1.49

**CRÈME
GLACÉE**

ASSORTIMENT DE SAVEURS, MEADOWGOLD, CONT. 2L

1.99

**PECTINE
DE FRUITS**

EN CRISTAUX, CERTO, PQT 57 g

.79

**CROÛTES
À TARTES**

SURGELÉES, PROFONDES, 9 po, BTE 350 g

1.99

**POTS À
CONSERVES**

MOYENS, "DOMGLAS", MASON, CAISSE DE 12/1L

5.99

SUCRE

GRANULÉ, FIN
MARIE-PERLE
SAC 2 kg

.89

NOUS NOUS RÉSERVONS LE DROIT DE LIMITER LES QUANTITÉS.